

## Teataja



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

58. aastakäik

19. detsember 2015

Sisukord

## II Muud kui seadusandlikud aktid

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

- ★ Nõukogu otsus (EL) 2015/2399, 26. oktoober 2015, Euroopa Liidu ja Colombia Vabariigi vahelise lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitleva lepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta ..... 1
- Euroopa Liidu ja Colombia Vabariigi vaheline lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitlev leping ..... 3
- ★ Nõukogu otsus (EL) 2015/2400, 8. detsember 2015, Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu muutmisprotokoll Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta ..... 10
- Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu muutmisprotokoll ..... 12

## MÄÄRUSED

- ★ Komisjoni delegeeritud määrus (EL, Euratom) 2015/2401, 2. oktoober 2015, Euroopa tasandi erakondade ja poliitiliste sihtasutuste registri sisu ja toimimise kohta ..... 50
- ★ Komisjoni delegeeritud määrus (EL) 2015/2402, 12. oktoober 2015, millega vaadatakse läbi elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2012/27/EL kohaldamisel ja millega tunnistatakse kehtetuks komisjoni rakendusotsus 2011/877/EL ..... 54

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2403, 15. detsember 2015, millega kehtestatakse tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise norme ja meetodeid käsitlevad ühised suunised, et tagada laskekõlbmatuks muudetud tulirelvade jäädav kasutuskõlbatus <sup>(1)</sup> .....	62
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2404, 16. detsember 2015, millega tehakse mahaarvamised teatavate kalavarude 2015. aasta püügikvootidest muude kalavarude ülepüügi tõttu eelmistel aastatel ning muudetakse rakendusmäärust (EL) 2015/1801 .....	73
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2405, 18. detsember 2015, millega avatakse Ukrainast pärit põllumajandustoodetele ELi tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamise kord .....	89
★ Komisjoni määrus (EL) 2015/2406, 18. detsember 2015, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1126/2008 (millega võetakse vastu teatavad rahvusvahelised raamatupidamisstandardid kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1606/2002) seoses rahvusvahelise raamatupidamisstandardiga 1 <sup>(1)</sup> .....	97
★ Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2407, 18. detsember 2015, millega pikendatakse erandit, mis on tehtud nõukogu määrusest (EÜ) nr 1967/2006 seoses teatavates Itaalia territoriaalvetes väikese plankmudila ( <i>Aphia minuta</i> ) püüdmiseks kasutatavate paadinootade miinimumkaugusega rannikust ja vee miinimumsügavusega nende kasutamisel .....	104
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2408, 18. detsember 2015, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril .....	108
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2409, 18. detsember 2015, millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 536/2007 alusel avatud Ameerika Ühendriikidest pärit kodulinnuliha tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 kehtestatud kogustele .....	110
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2410, 18. detsember 2015, millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse rakendusmääruse (EL) 2015/2077 alusel Ukrainast pärit munade, munatoodete ja ovoalbumiini jaoks avatud tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 kehtestatud kogustele .....	112
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2411, 18. detsember 2015, millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 1384/2007 alusel avatud Iisraelist pärit kodulinnuliha tariifikvoodi raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 kehtestatud kogustele .....	114
Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2412, 18. detsember 2015, millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 442/2009 alusel avatud sealiha tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 kehtestatud kogustele .....	116

#### OTSUSED

★ Poliitika- ja julgeolekukomitee otsus (ÜVJP) 2015/2413, 9. detsember 2015, millega pikendatakse Afganistanis läbiviidava Euroopa Liidu politseimissiooni (EUPOL AFGHANISTAN) juhi volitusi (EUPOL Afghanistan/2/2015) .....	118
★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2015/2414, 17. detsember 2015, mis käsitleb ühtlustatud standardi EN 521:2006 „Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus. Teisaldatavad vedelgaasi aururõhul töötavad vedelgaasitarvitid” viite piiranguga avaldamist Euroopa Liidu Teatajas kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2009/142/EÜ (teatavaks tehtud numbri C(2015) 9145 all) <sup>(1)</sup> .....	120

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

- ★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2015/2415, 17. detsember 2015, milles käsitletakse Milano Malpensa, Milano Linate ja Orio al Serio (Bergamo) lennujaamade lennuliikluse jaotuse muudetud eeskirjade heakskiitmist vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 artiklile 19 (teatavaks tehtud numbri C(2015) 9177 all) ..... 124
- ★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2015/2416, 17. detsember 2015, millega tunnistatakse teatavad Ameerika Ühendriikide alad vabaks taimekahjustajast *Agrilus planipennis* Fairmaire (teatavaks tehtud numbri C(2015) 9185 all) ..... 128
- ★ Komisjoni rakendusotsus (EL) 2015/2417, 17. detsember 2015, millega muudetakse rakendusotsust (EL) 2015/789 *Xylella fastidiosa* (Wells et al.) liitu sissetoomise ja seal levimise vastu võetavate meetmete kohta (teatavaks tehtud numbri C(2015) 9191 all) ..... 143
- ★ Komisjoni otsus (EL) 2015/2418, 18. detsember 2015, millega muudetakse otsust 1999/352/EÜ, ESTÜ, Euratom, millega asutatakse Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF) ..... 148

#### SOOVITUSED

- ★ Soovitus (EL) 2015/2419, 16. märts 2015, ELi-Ukraina assotsieerimiskava rakendamise kohta 150



## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS (EL) 2015/2399,

26. oktoober 2015,

**Euroopa Liidu ja Colombia Vabariigi vahelise lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitleva lepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 77 lõike 2 punkti a koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 509/2014<sup>(1)</sup> kanti viide Colombia Vabariigile nõukogu määruse (EÜ) nr 539/2001<sup>(2)</sup> I lisast II lisasse.
- (2) Kõnealusele viitele Colombia Vabariigile on lisatud joonealune märkus, milles märgitakse, et vabastust viisanõudest kohaldatakse Euroopa Liiduga sõlmitava viisavabaduslepingu jõustumise kuupäevast.
- (3) Määrusest (EL) nr 509/2014 tulenevalt hindas komisjon Colombia Vabariigi olukorda seoses määruses esitatud kriteeriumidega. Komisjon kiitis 29. oktoobril 2014 heaks aruande, milles järeldas, et Colombia majandusliku, sotsiaalse ja julgeoleku olukorra märkimisväärne paranemine viimastel aastatel on piisavaks põhjenduseks, et vabastada Colombia kodanikud Euroopa Liitu reisides viisanõude täitmisest.
- (4) Nõukogu võttis 19. mail 2015 vastu otsuse, millega andis komisjonile loa pidada Colombia Vabariigiga läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Colombia vahelise lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitleva lepingu (edaspidi „leping“) sõlmimise üle.
- (5) Läbirääkimised lepingu üle toimusid 20. mail 2015 ja need viidi edukalt lõpule lepingu parafeerimisega 9. juunil 2015.
- (6) Leping tuleks allkirjastada ja lepingule lisatud deklaratsioonid liidu nimel heaks kiita. Lepingut tuleks kohaldada ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevale järgnevast päevast kuni selle ametlikuks sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni.
- (7) Käesolev otsus kujutab endast nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendamist, milles Ühendkuningriik ei osale vastavalt nõukogu otsusele 2000/365/EÜ;<sup>(3)</sup> seetõttu ei osale Ühendkuningriik käesoleva otsuse vastuvõtmisel, see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

<sup>(1)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta määrus (EL) nr 509/2014, millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (ELT L 149, 20.5.2014, lk 67).

<sup>(2)</sup> Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määrus (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1).

<sup>(3)</sup> Nõukogu 29. mai 2000. aasta otsus 2000/365/EÜ Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes (EÜT L 131, 1.6.2000, lk 43).

- (8) Käesolev otsus kujutab endast nende Schengeni *acquis'* sätete edasiarendamist, milles Iirimaa ei osale vastavalt nõukogu otsusele 2002/192/EÜ; <sup>(1)</sup> seetõttu ei osale Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmisel, see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu ja Colombia Vabariigi vahelise lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitleva lepingu (edaspidi „leping“) liidu nimel allkirjastamiseks antakse luba, eeldusel et nimetatud leping sõlmitakse.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Liidu nimel kiidetakse heaks käesolevale otsusele lisatud deklaratsioonid.

*Artikkel 3*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik(ud), kes on volitatud lepingule liidu nimel alla kirjutama.

*Artikkel 4*

Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates selle allkirjastamise kuupäevale järgnevast päevast <sup>(2)</sup> kuni selle sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni.

*Artikkel 5*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 26. oktoober 2015

Nõukogu nimel  
eesistuja  
C. DIESCHBOURG

---

<sup>(1)</sup> Nõukogu 28. veebruari 2002. aasta otsus 2002/192/EÜ Iirimaa taotluse kohta osaleda teatavates Schengeni *acquis'* sätetes (EÜT L 64, 7.3.2002, lk 20).

<sup>(2)</sup> Nõukogu peasekretariaat avaldab lepingu allkirjastamise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

**Euroopa Liidu ja Colombia Vabariigi vaheline lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitlev****LEPING**

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit” või „EL”, ja

COLOMBIA VABARIIK (edaspidi „Colombia”),

edaspidi koos „lepinguosalised”,

PIDADES SILMAS lepinguosaliste sõbralike suhete edendamist ja soovides hõlbustada oma kodanike reisimist, tagades neile viisavaba riiki sisenemise ja lühiajalise riigis viibimise õiguse,

VÖTTES ARVESSE Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta määrust (EL) nr 509/2014 (millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud), <sup>(1)</sup> millega kantakse muu hulgas 19 kolmandat riiki, sealhulgas Colombia, nende kolmandate riikide nimekirja, kelle kodanikud on lühiajalisel viibimisel liikmesriikides viisanõudest vabastatud,

PIDADES SILMAS määruse (EL) nr 509/2014 artiklit 1, milles sätestatakse, et kõnealuse 19 riigi suhtes kohaldatakse viisanõudest vabastamist alates liiduga sõlmitava viisavabaduslepingu jõustumise kuupäevast,

SOOVIDES kindlustada võrdse kohtlemise kõigile ELi kodanikele,

VÖTTES ARVESSE, et käesolev leping ei hõlma isikuid, kes soovivad lühiajalise viibimise jooksul teha tasustatavat tööd, ning seetõttu kohaldatakse kõnealuste isikute suhtes ka edaspidi asjakohaseid liidu õigusnorme ja liikmesriikide õigusakte ning asjakohaseid Colombia õigusakte, mis käsitlevad viisanõude kehtestamist või viisanõudest vabastamist ja tööturule juurdepääsu,

VÖTTES ARVESSE protokollid Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes ning Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis*'d käsitlevat protokollid, mis on lisatud Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule, ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1***Eesmärk**

Käesoleva lepinguga nähakse liidu ja Colombia kodanikele ette võimalus reisida viisavabalt teise lepinguosalise territooriumile kuni 90 päevaks mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul.

*Artikkel 2***Mõisted**

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „liikmesriik” – liidu liikmesriik, välja arvatud Ühendkuningriik ja Iirimaa;
- b) „liidu kodanik” – punktis a määratletud liikmesriigi kodanik;

<sup>(1)</sup> ELT L 149, 20.5.2014, lk 67.

- c) „Colombia kodanik” – isik, kellel on Colombia kodakondsus;
- d) „Schengeni ala” – sisepiirideta ala, mis hõlmab selliste punktis a määratletud liikmesriikide territooriumi, kes kohaldavad täielikult Schengeni *acquis*’d;
- e) „Schengeni *acquis*” – mis tahes meetmed, millele on osutatud Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokollis nr 19 (Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis*’ kohta) ning mille eesmärk on tagada isikute kontrolli puudumine sisepiiridel koostoimes välispiiridel tehtavat kontrolli ja viisaid käsitleva ühise poliitikaga ning nendega otseselt seotud kuritegevuse ennetamist ja selle vastu võitlemist käsitlevate kõrvalmeetmetega.

### Artikkel 3

#### Kohaldamisala

1. Liidu kodanikud, kellel on liikmesriigi väljastatud kehtiv tava-, diplomaatiline, teenistus-, ameti- või eripass, võivad siseneda viisavabalt Colombia territooriumile ja viibida seal viisavabalt artikli 4 lõikes 1 kindlaks määratud ajavahemikul.

Colombia kodanikud, kellel on Colombia väljastatud kehtiv tava-, diplomaatiline, teenistus-, ameti- või eripass, võivad siseneda viisavabalt liikmesriikide territooriumile ja viibida seal viisavabalt artikli 4 lõikes 2 kindlaks määratud ajavahemikul.

2. Käesoleva artikli lõiget 1 ei kohaldada nende isikute suhtes, kes reisivad tasustatava töö tegemise eesmärgil.

Kõnealuse isikute kategooria puhul võib iga liikmesriik vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 539/2001 (<sup>1</sup>) artikli 4 lõikele 3 kehtestada Colombia kodanike suhtes viisanõude või nad viisanõudest vabastada.

Kõnealuse isikute kategooria puhul võib Colombia iga liikmesriigi kodanike suhtes kehtestada viisanõude või viisanõudest loobuda kooskõlas siseriikliku õigusega.

3. Käesoleva lepinguga ette nähtud viisanõudest loobumise kohaldamine ei piira lepinguosaliste selliste õigusaktide kohaldamist, mis käsitlevad riiki sisenemise ja seal lühiajalise viibimise tingimusi. Liikmesriikidel ja Colombial on õigus keelata isikutel nende territooriumile siseneda ja seal lühiajaliselt viibida, kui üks või mitu kõnealust tingimust on täitmata.

4. Viisanõudest loobumist kohaldatakse sõltumata sellest, missuguse transpordivahendiga reisijad lepinguosaliste piiri ületavad.

5. Käesolevas lepingus käsitlemata küsimuste suhtes kohaldatakse liidu õigust ning liikmesriikide ja Colombia siseriiklikku õigust.

### Artikkel 4

#### Viibimise kestus

1. Liidu kodanikud võivad viibida Colombia territooriumil kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul.

2. Colombia kodanikud võivad viibida Schengeni *acquis*’d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumil kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul. Kõnealuse ajavahemiku arvutamisel ei võeta arvesse viibimist sellises liikmesriigis, kes veel ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*’d.

Colombia kodanikud võivad viibida kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul iga sellise liikmesriigi territooriumil, kes veel ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*’d; sellisel juhul ei võeta viibimise kestuse arvutamisel arvesse Schengeni *acquis*’d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumil viibimise kestust.

3. Käesoleva lepinguga ei piirata Colombia ja liikmesriikide võimalust lubada kooskõlas siseriikliku ja liidu õigusega viibida oma territooriumil kauem kui 90 päeva.

(<sup>1</sup>) Nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määrus (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud (EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1).



*Artikkel 5***Territoriaalne kohaldatavus**

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Prantsuse Vabariigi puhul ainult Prantsuse Vabariigi Euroopas paikneva territooriumi suhtes.
2. Käesolevat lepingut kohaldatakse Madalmaade Kuningriigi puhul ainult Madalmaade Kuningriigi Euroopas paikneva territooriumi suhtes.

*Artikkel 6***Lepingu haldamise ühiskomitee**

1. Lepinguosalised moodustavad ekspertide ühiskomitee (edaspidi „komitee”), mis koosneb liidu esindajatest ja Colombia esindajatest. Liitu esindab Euroopa Komisjon.
2. Komitee ülesanded on järgmised:
  - a) teostada järelevalvet käesoleva lepingu rakendamise üle;
  - b) esitada ettepanekuid käesoleva lepingu muutmiseks või täiendamiseks;
  - c) lahendada käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamise üle tekkivaid vaidlusi;
  - d) muud lepinguosaliste vahel kokku lepitud ülesanded.
3. Komitee tuleb vajaduse korral kokku ühe lepinguosalise taotlusel.
4. Komitee kehtestab oma töökorra.

*Artikkel 7***Seos käesoleva lepingu ning liikmesriikide ja Colombia vaheliste olemasolevate kahepoolsete viisanõudest loobumist käsitlevate lepingute vahel**

Käesolev leping on ülimuslik liikmesriikide ja Colombia vahel sõlmitud selliste kahepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis hõlmavad käesoleva lepingu kohaldamisalasse jäävaid küsimusi.

*Artikkel 8***Lõppsätted**

1. Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks vastavalt oma sisemenetlustele ning leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast viimase sellise teate saamise kuupäeva, millega lepinguosalised teineteisele teatavad, et kõnealused menetlused on lõpule viidud.

Kuni selle jõustumiseni kohaldatakse lepingut alates selle allkirjutamise kuupäevale järgnevast päevast.

2. Käesolev leping sõlmitakse määramata ajaks, välja arvatud juhul, kui see lõpetatakse lõike 5 kohaselt.
3. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste kirjalikul kokkuleppel. Muudatused jõustuvad pärast seda, kui lepinguosalised on teineteisele teatanud selleks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.

4. Lepinguosalised võivad lepingu täitmise täielikult või osaliselt peatada eelkõige avaliku korra, riigi julgeoleku või rahvatervise kaitse huvides, samuti ebaseadusliku sisserände tõttu või juhul, kui üks lepinguosaline kehtestab uuesti viisanõude. Lepingu täitmise peatamise otsusest teatatakse teisele lepinguosalisele hiljemalt kaks kuud enne selle kavandatud jõustumist. Käesoleva lepingu täitmise peatanud lepinguosaline teatab viivitamata teisele lepinguosalisele, kui käesoleva lepingu täitmise peatamise põhjused on kõrvaldatud, ja lõpetab lepingu täitmise peatamise.
5. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse 90. päeval pärast teatamise kuupäeva.
6. Colombia võib käesoleva lepingu täitmise peatada või lepingu lõpetada ainult kõigi liikmesriikide suhtes korraga.
7. Liit võib käesoleva lepingu täitmise peatada või lepingu lõpetada ainult kõigi oma liikmesriikide nimel.

Koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Съставено в Брюксел на втори декември две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el dos de diciembre de dos mil quince.

V Bruselu dne druhého prosince dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den anden december to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am zweiten Dezember zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta detsembrikuu teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δύο Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the second day of December in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le deux décembre deux mille quinze.

Sastavljeno u Bruxellesu drugog prosinca dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì due dicembre duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada otrajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai penkioliktą metų gruodžio antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétéze-tizenötödik év december havának második napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tieni jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħmistax.

Gedaan te Brussel, de tweede december tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia drugiego grudnia roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em dois de dezembro de dois mil e quinze.

Întocmit la Bruxelles la doi decembrie două mii cincisprezece.

V Bruseli druhého decembra dvetisíctridsať.

V Bruslju, dne drugega decembra leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä toisena päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den andra december år tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Република Колумбия  
 Por la República de Colombia  
 Za Kolumbijskou republiku  
 For Republikken Colombia  
 Für die Republik Kolumbien  
 Colombia Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Κολομβίας  
 For the Republic of Colombia  
 Pour la République de la Colombie  
 Za Republiku Kolumbiju  
 Per la Repubblica di Colombia  
 Kolumbijas Republikas vārdā –  
 Kolumbijos Respublikos vardu  
 A Kolumbiai Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Kolombja  
 Voor de Republiek Colombia  
 W imieniu Republiki Kolumbii  
 Pela República da Colômbia  
 Pentru Republica Columbia  
 Za Kolumbijskú republiku  
 Za Republika Kolumbijo  
 Kolumbian tasavallan puolesta  
 För Republiken Colombia

## ÜHISDEKLARATSIOON ISLANDI, NORRA, ŠVEITSI JA LIECHTENSTEINI KOHTA

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Liidu ning Norra, Islandi, Šveitsi ja Liechtensteini vahelisi tihedaid suhteid, mis tulenevad eelkõige 18. mai 1999. aasta ja 26. oktoobri 2004. aasta lepingutest, mis käsitlevad nende riikide ühinemist Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Seepärast on soovitatav, et ühelt poolt Norra, Islandi, Šveitsi ja Liechtensteini ning teiselt poolt Colombia ametiasutused sõlmiksid viivitamata lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitlevad kahepoolsed lepingud käesoleva lepingu tingimustega sarnastel tingimustel.

## ÜHISDEKLARATSIOON, MILLES TÕLGENDATAKSE KÄESOLEVA LEPINGU ARTIKLI 3 LÕIKES 2 KÄSITLETAVAT TASUSTATAVA TÖÖ EESMÄRGIL REISIVATE ISIKUTE KATEGOORIAT

Lepinguosalised lepivad ühtse tõlgenduse tagamiseks kokku, et käesoleva lepingu kohaldamisel hõlmab tasustatavat tööd tegevate isikute kategooria selliseid isikuid, kes sisenevad teise lepinguosalise territooriumile tasustatava töö tegemise või tulutoova tegevusega tegelemise eesmärgil töövõtja või teenuse osutajana.

Kõnealune kategooria ei hõlma:

- äritegevusega tegelevaid isikuid, st isikuid, kes reisivad ärikohtumise eesmärgil (ega tööta teise lepinguosalise territooriumil);
- sportlasi või kunstnikke, kes tegutsevad riigis ajutiselt;
- ajakirjanikke, kelle on saatnud nende elukohariigi meedia, ning
- äriühingusiseseid praktikante.

Käesoleva deklaratsiooni rakendamise üle teostab lepingu artiklis 6 sätestatud vastutuse raames järelevalvet ühiskomitee, kes võib teha muudatusettepanekuid, kui ta peab seda lepinguosaliste kogemuste põhjal vajalikuks.

## ÜHISDEKLARATSIOON, MILLES TÕLGENDATAKSE KÄESOLEVA LEPINGU ARTIKLIS 4 SÄTESTATUD 90-PÄEVAST VIIBIMISE KESTUST MIS TAHES 180-PÄEVASE AJAVAHEMIKU JOOKSUL

Lepinguosalised lepivad kokku, et käesoleva lepingu artiklis 4 sätestatud kuni 90-päevane kestus mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul tähendab kas üht katkematut külastust või mitut järjestikust külastust, mille kestus ei ületa 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul.

Väljend „mis tahes” osutab sellele, et kohaldatakse liikuvat 180-päevast võrdlusperioodi, võttes arvesse kõik liikmesriikide territooriumil viibimise päevad viimase 180-päevase ajavahemiku jooksul, et kontrollida, kas nõue, mille kohaselt on liikmesriikide territooriumil lubatud viibida 90 päeva 180-päevase ajavahemiku jooksul, on jätkuvalt täidetud. See tähendab muu hulgas, et kui liikmesriikide territooriumil ei ole viibitud katkematu 90-päevase ajavahemiku jooksul, on lubatud uus kuni 90-päevane viibimine.

## ÜHISDEKLARATSIOON KODANIKE VIISANÕUDEST LOOBUMISE LEPINGUST TEAVITAMISE KOHTA

Teadvustades läbipaistvuse olulisust Euroopa Liidu ja Colombia kodanike jaoks, kohustuvad lepinguosalisel tagama viisanõudest loobumise lepingu sisu ja tagajärgi käsitleva ning muu asjakohase teabe, näiteks territooriumile sisenemise tingimuste laialdase levitamise.

## ÜHISDEKLARATSIOON BIOMEETRIILISTE PASSIDE KASUTUSELEVÕTU KOHTA COLOMBIA VABARIIGI POOLT

Colombia Vabariik teatab lepinguosalisena, et on sõlminud lepingu, mis käsitleb biomeetrisel passide valmistamist ja võtab kohustuse väljastada hiljemalt alates 31. augustist 2015 oma kodanikele biomeetrisel passe. Kõnealused passid on täielikult kooskõlas ICAO dokumendis 9303 sätestatud ICAO nõuetega.

Lepinguosalised lepivad kokku, et suutmatus alustada biomeetrisel passide väljastamist 31. detsembrist 2015 on piisav põhjus, et peatada lepingu täitmine vastavalt selle artikli 8 lõikes 4 sätestatud menetlusele.

## ÜHISDEKLARATSIOON, MIS KÄSITLEB KOOSTÖÖD EBASEADUSLIKU RÄNDE ALAL

Lepinguosalised tuletavad meelde ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Andide Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise 15. detsembril 2003 alla kirjutatud poliitilise dialoogi ja koostöölepingu artikli 49 lõikest 3 tulenevat kohustust, mis käsitleb ebaseaduslike rändajate tagasivõtmist.

Lepinguosalised jälgivad kõnealuse kohustuse täitmist tähelepanelikult. Lepinguosalised lepivad kokku, et ühe lepinguosalise taotluse korral ja eelkõige juhul, kui ebaseaduslik ränne suureneb või ebaseaduslike rändajate tagasivõtmisel tekib probleeme pärast käesoleva lepingu jõustumist, sõlmitakse tagasivõtuleping, millega reguleeritakse mõlema lepinguosalise konkreetseid tagasivõtmisega seotud kohustusi.

Lepinguosalised lepivad kokku, et sellise tagasivõtulepingu puhul oleks tegemist olulise teguriga, mis aitab tugevdada käesoleva lepingu raames võetud mõlemapoolseid kohustusi, ning et suutmatus sellist tagasivõtulepingut sõlmida on piisav põhjus, et peatada lepingu täitmine vastavalt selle artikli 8 lõikes 4 sätestatud menetlusele.

**NÕUKOGU OTSUS (EL) 2015/2400,****8. detsember 2015,****Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu muutmisprotokollile Euroopa Liidu nimel sõlmimise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 115 koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga b ja artikli 218 lõike 8 teise lõiguga,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust

ning arvestades järgmist:

- (1) Kooskõlas nõukogu otsusega (EL) 2015/860<sup>(1)</sup> kirjutati 27. mail 2015 alla Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu muutmisprotokollile, eeldusel et see sõlmitakse hilisemal kuupäeval.
- (2) Läbirääkimiste käigus koostatud muutmisprotokollile tekst kajastab nõuetekohaselt nõukogu antud läbirääkimisjuhiseid, kuna sellega viiakse leping kooskõlla automaatse teabevahetuse alaste rahvusvahelise tasandi uusimate arengusuundadega, nimelt Majanduskoostöö ja Arengu Organisatsioonis (OECD) väljatöötatud finantskontode maksualase teabe automaatse vahetuse ülemaailmse standardiga. Liit, selle liikmesriigid ja Šveitsi Konföderatsioon osalesid aktiivselt OECD töös. Lepingut tekst, nagu seda on muudetud muutmisprotokolliga, on ülemaailmse standardi rakendamise aluseks liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelistes suhetes.
- (3) Muutmisprotokoll tuleks liidu nimel heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu muutmisprotokoll kiidetakse liidu nimel heaks.

Muutmisprotokollile tekst on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

1. Nõukogu eesistuja esitab muutmisprotokollile artikli 2 lõikes 1 ettenähtud teatise, et väljendada liidu nõusolekut end muutmisprotokolliga siduda<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Nõukogu 26. mai 2015. aasta otsus (EL) 2015/860 Euroopa Liidu nimel Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu muutmisprotokollile allakirjutamise kohta (ELT L 136, 3.6.2015, lk 5).

<sup>(2)</sup> Nõukogu peasekretariaat avaldab muutmisprotokollile jõustumise kuupäeva Euroopa Liidu Teatajas.

2. Komisjon teavitab Šveitsi Konföderatsiooni ja liikmesriike Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise finantskontosid käsitlevat automaatset teabevahetust hõlmava rahvusvahelise maksukuulekuse parandamise lepingu artikli 1 lõike 1 punkti d kohaselt esitatud teadetest.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 8. detsember 2015

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

P. GRAMEGNA

---

**Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu**

**MUUTMISPROTOKOLL**

EUROOPA LIIT

ning

ŠVEITSI KONFÖDERATSIOON, edaspidi „Šveits”,

edaspidi „lepinguosaline” või mõlemad koos „lepinguosalised”,

EESMÄRGIGA rakendada OECD väljatöötatud finantskontosid käsitleva automaatse teabevahetuse standard (edaspidi „ülemaailmne standard”) koostööraamistikus, milles võetakse arvesse mõlema lepinguosalise õigustatud huve,

ARVESTADES, et lepinguosalistel on pikaajaline ja lähedane suhe seoses vastastikuse abiga maksustamise valdkonnas, eelkõige selliste meetmete kohaldamisel, mis on nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta <sup>(1)</sup> sätestatutega, ja soov parandada rahvusvahelist maksukuulekust seda suhet veelgi tugevdades,

ARVESTADES, et lepinguosalisel soovivad sõlmida lepingu parandamiseks rahvusvahelist maksukuulekust vastastikuse teabe automaatse vahetamise abil, mille suhtes kohaldatakse konfidentsiaalsust ja muid õigusi, sealhulgas vahetatava teabe kasutamist piiravad sätted,

ARVESTADES, et Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitleva lepingu (edaspidi „leping”) artikkel 10 enne selle muutmist käesoleva muutmisprotokolliga, millega praegu on ette nähtud teabevahetus taotluse alusel, mis on piiratud maksupettusena kvalifitseeruva ja sarnase tegevusega, tuleks viia kooskõlla OECD standardiga maksudealase läbipaistvuse ja maksudealase teabe vahetamise alal,

ARVESTADES, et lepinguosalisel peavad kohaldama oma isikuandmete kaitset käsitlevaid seadusi ja tavasid vahetatud isikuandmete töötlemise suhtes vastavalt lepingule, nagu seda on muudetud käesoleva muutmisprotokolliga, ning teatama teineteisele viivitamata mis tahes muutustest kõnealuste seaduste ja tavade materiaalses osas,

ARVESTADES, et liikmesriikidel ja Šveitsil on i) asjakohased kaitsemeetmed tagamaks, et teave, mis on saadud vastavalt lepingule, nagu seda on muudetud käesoleva muutmisprotokolliga, jääb konfidentsiaalseks ning seda kasutatakse üksnes maksuotsuste, maksude kogumise ja sissenõudmise, jõustamise ja sanktsioonide määramise või maksudega seotud kaebuste või järelevalve eesmärgil ning nendega seotud isikute või asutuse poolt, samuti muudel lubatud eesmärkidel, ning ii) taristu tõhusaks andmete vahetamiseks (sealhulgas menetlused, millega tagatakse õigeaegne, täpne, turvaline ja konfidentsiaalne teabevahetus, tõhusad ja usaldusväärsed teatised ning suutlikkus kiiresti lahendada andmevahetusega või teabevahetuse taotlusega seotud küsimusi ja probleeme ning hallata lepingu artikli 4 sätteid, nagu seda on muudetud käesoleva muutmisprotokolliga,

ARVESTADES, et käesoleva lepinguga, nagu seda on muudetud käesoleva muutmisprotokolliga, hõlmatud aruandekohustuslike finantsasutuste ja avaldatavate kontode kategooriad on loodud eesmärgiga piirata maksumaksjate võimalusi vältida nende kohta andmete edastamist selliselt, et nad paigutavad oma vara ümber sellistesse finantsasutustesse või investeerivad sellistesse finantstoodetesse, mis ei kuulu lepingu, nagu seda on muudetud käesoleva muutmisprotokolliga), reguleerimisalasse. Sellest hoolimata tuleks reguleerimisalast välja jätta teatavad finantsasutused ja kontod, mille puhul on oht, et neid kasutatakse maksudest kõrvalehoidumiseks, väike. Kännised tuleks üldiselt välja jätta, kuna nendest on

<sup>(1)</sup> ELTL 157, 26.6.2003, lk 38.



võimalik kontode eri finantsasutustesse jaotamise abil hõlpsasti kõrvale hoida. Finantsteave, mille kohta tuleb aruanne esitada ja mida tuleb vahetada, ei peaks hõlmama mitte ainult kogu asjakohast tulu (intressid, dividendid ja muu sarnane tulu), vaid ka kontojääke ja finantsvarade müügist saadavat tulu, et lahendada olukordi, kus maksumaksja püüab peita kapitali, mis on isenesest tulu, või vara, millelt maksude maksmisest on kõrvale hoidutud. Seetõttu on käesoleva muutmisprotokolliga muudetava lepingu alusel toimuv andmete töötlemine vajalik ja proportsionaalne selleks, et võimaldada liikmesriikide ja Šveitsi maksuametitel õigesti ja kahtluseta kindlaks teha asjaomased maksumaksjad, hallata ja jõustada oma maksualaseid õigusakte piiriülestes olukordades, hinnata maksudest kõrvalehoidumise tõenäosust ja vältida tarbetuid edasisi uurimisi,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

#### Artikkel 1

Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist nõukogu direktiivis 2003/48/EÜ hoiuste intresside maksustamise kohta sätestatud meetmetega samaväärsete meetmete kohaldamist käsitlevat lepingut (edaspidi „leping“) muudetakse järgmiselt.

1) Pealkiri asendatakse järgmisega:

„Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline finantskontosid käsitlevat automaatset teabevahetust hõlmava rahvusvahelise maksukuulekuse parandamise leping“.

2) Artiklid 1–22 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 1

#### Mõisted

1. Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „Euroopa Liit“ – liit, nagu see on asutatud Euroopa Liidu lepinguga, hõlmates territooriume, kus kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingut, ja viimati nimetatud lepingus sätestatud tingimustel.
- b) „Liikmesriik“ – Euroopa Liidu liikmesriik.
- c) „Šveits“ – Šveitsi Konföderatsiooni territoorium, nagu see on määratletud Šveitsi õigusega, kooskõlas rahvusvahelise õigusega.
- d) „Šveitsi pädevad asutused“ ja „liikmesriikide pädevad asutused“ – III lisa vastavalt punkti a ning punktide b kuni ac all loetletud asutused. III lisa moodustab käesoleva lepingu lahutamatu osa. III lisa esitatud pädevate asutuste loetelu võib kõnealuse lisa punktis a osutatud asutuse osas muuta Šveits ning muude, punktides b kuni ac osutatud asutuste osas Euroopa Liit, lihtsalt teavitades sellest lepinguosalisi.
- e) „Liikmesriigi finantsasutus“ – i) finantsasutus, mis on liikmesriigi resident, välja arvatud selle finantsasutuse väljaspool kõnealust liikmesriiki asuv filiaal, ning ii) sellise finantsasutuse, mis ei ole liikmesriigi resident, iga filiaal, kui see filiaal asub kõnealuses liikmesriigis.
- f) „Šveitsi finantsasutus“ – i) finantsasutus, mis on Šveitsi resident, välja arvatud selle finantsasutuse väljaspool Šveitsi asuv filiaal, ning ii) sellise finantsasutuse, mis ei ole Šveitsi resident, filiaal, kui see filiaal asub Šveitsis.
- g) „Aruandekohustuslik finantsasutus“ – vastavalt kontekstile mis tahes liikmesriigi või Šveitsi finantsasutus, mis ei ole mitteamandekohustuslik finantsasutus.

- h) „Avaldatav konto” – sõltuvalt kontekstist liikmesriigi avaldatav konto või Šveitsi avaldatav konto, kui ta on sellisena kindlaks määratud vastavalt I ja II lisas kirjeldatud hooldusmeetmetele, mis kehtivad asjaomases liikmesriigis või Šveitsis.
- i) „Liikmesriigi avaldatav konto” – Šveitsi aruandekohustusliku finantsasutuse hallatav konto, mis kuulub ühele või mitmele avaldatavale liikmesriigi isikule, või ühe või mitme avaldatavast liikmesriigi isikust kontrolliva isikuga passiivsele finantssektorivälisele ettevõttele (NFE-le).
- j) „Šveitsi avaldatav konto” – liikmesriigi aruandekohustusliku finantsasutuse hallatav konto, mis kuulub ühele või mitmele avaldatavale Šveitsi isikule, või ühe või mitme avaldatavast Šveitsi isikust kontrolliva isikuga passiivsele NFE-le.
- k) „Liikmesriigi isik” – füüsiline isik või ettevõtte, kelle Šveitsi aruandekohustuslik finantsasutus on määratlenud kui liikmesriigi residentide I ja II lisas sätestatud hooldusmeetmete kohaselt, või sellise surnu pärandvara, kes oli liikmesriigi resident.
- l) „Šveitsi isik” – füüsiline isik või ettevõtte, kelle liikmesriigi aruandekohustuslik finantsasutus on määratlenud kui Šveitsi residentide I ja II lisas sätestatud hooldusmeetmete kohaselt, või sellise surnu pärandvara, kes oli Šveitsi resident.

2. Mõistetel, mida ei ole määratletud käesoleva lepingu tähenduses, on tähendus, mis on sel ajal i) liikmesriikide puhul kooskõlas nõukogu direktiiviga 2011/16/EL (maksustamisalase halduskoostöö kohta) <sup>(1)</sup> või, kui see on asjakohane, lepingut kohaldava asjaomase liikmesriigi siseriiklike õigusaktidega, ning ii) Šveitsi puhul tema siseriikliku õigusega, kui see on kooskõlas I ja II lisas esitatud tähendusega.

Kui kontekst ei nõua teisiti või liikmesriigi pädev asutus ja Šveitsi pädev asutus ei ole kokku leppinud ühises tähenduses, mis on sätestatud artiklis 7 (nagu on lubatud siseriikliku õigusega), on mõistetel, mida ei ole määratletud käesolevas lepingus või I ja II lisas, tähendus, mis tal oli sel ajal lepingut rakendava asjaomase jurisdiktsiooni õiguses, i) liikmesriikide puhul kooskõlas nõukogu direktiiviga 2011/16/EL (maksustamisalase halduskoostöö kohta) või, kui see on asjakohane, asjaomase liikmesriigi siseriiklike õigusaktidega, ning ii) Šveitsi puhul tema siseriikliku õiguse alusel; tähendus asjaomase jurisdiktsiooni (liikmesriik või Šveits) kohaldatavas maksuõiguses on ülimuslik selle tähenduse suhtes, mis tuleneb selle jurisdiktsiooni muudest õigusaktidest.

## Artikkel 2

### Automaatne teabevahetus seoses avaldatavate kontodega

1. Käesoleva artikli sätete kohaselt ja kooskõlas I ja II lisas sätestatud kohaldatavate aruandluseeskirjade ja hooldusmeetmetega, mis moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa, vahetab Šveitsi pädev asutus igal aastal kõikide liikmesriikide pädevate asutustega ja kõikide liikmesriikide pädevad asutused vahetavad igal aastal Šveitsi pädeva asutusega automaatselt teavet, mis on saadud vastavalt lõikes 2 täpsustatud eeskirjadele.

2. Teave, mida liikmesriik annab iga Šveitsi avaldatava konto kohta ning Šveits annab iga liikmesriigi avaldatava konto kohta:

- a) iga sellise avaldatava isiku puhul, kes on konto omanik, nimi, aadress, maksukohustuslase identifitseerimisnumber ning füüsilise isiku puhul sünnikoht ja -aeg, ning ettevõtte puhul, kes on konto omanik ja kelle kohta tehakse pärast I ja II lisas sisalduvate hooldusmeetmete kohaldamist kindlaks, et tal on üks või enam avaldatavast isikust kontrollivat isikut, ettevõtte nimi, aadress, maksukohustuslase identifitseerimisnumber ning iga avaldatava isiku nimi, aadress, maksukohustuslase identifitseerimisnumber ja sünnikoht ja -aeg;

<sup>(1)</sup> ELTL 64. 11.3.2011, lk 1.

- b) kontonumber (või kui kontonumber puudub, selle toimiv ekvivalent);
- c) aruandekohustusliku finantsasutuse nimi ja identifitseerimisnumber (kui see on olemas);
- d) konto jääk või väärtus (sh rahalise väärtusega kindlustuslepingu või annuiteedilepingu puhul rahaline väärtus või tagasiostuväärtus) asjaomase kalendriaasta lõpu või muu asjakohase aruandlusperioodi lõpu seisuga või, kui konto suleti kõnealuse aasta või perioodi jooksul, siis konto sulgemise seisuga;
- e) hoidmiskonto puhul:
  - i) intresside brutosumma, dividendide brutosumma ja kontol olevate varadega seotud muu tulu brutosumma, mis on kontole (või seoses kontoga) makstud või krediteeritud kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul, ning
  - ii) finantsvara müügist või lunastamisest saadud brutotulu, mis on makstud või krediteeritud kontole kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul ja mille suhtes aruandekohustuslik finantsasutus tegutses hoidmisühingu, maakleri, esindajakonto omanikuna või muul viisil konto omaniku esindajana;
- f) hoiusekonto puhul kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul kontole makstud või krediteeritud intresside brutosumma ning
- g) lõike 2 alapunktis e või f kirjeldamata konto puhul brutosumma, mis on makstud või krediteeritud konto omanikule seoses kontoga kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul, millega seoses aruandekohustuslik finantsasutus on kohustatud isik või võlgnik, sealhulgas konto omanikule makstud lunastusmaksete kogusumma kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul.

### Artikkel 3

#### Automaatse teabevahetuse aeg ja viis

1. Artiklis 2 sätestatud teabevahetuse eesmärgil võib avaldatava kontoga seotud väljamaksete summa ja liigi määrata kindlaks kooskõlas teavet edastava jurisdiktsiooni (liikmesriik või Šveits) siseriiklike õigusaktidega.
2. Artiklis 2 sätestatud teabevahetuse eesmärgil tuleb edastatava teabe puhul ära näidata vääring, milles iga asjaomane summa on nomineeritud.
3. Piiramata artikli 2 lõike 2 kohaldamist, tuleb teavet vahetada alates 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokollil jõustumise aastast ja kõigil järgnevatel aastatel ning teavet vahetatakse üheksa kuu jooksul pärast selle kalendriaasta lõppu, mida nimetatud teave käsitleb.
4. Pädevad asutused vahetavad automaatselt artiklis 2 kirjeldatud teavet ühtse aruandlusstandardi skeemi kohaselt, kasutades XML-vormingut.
5. Pädevad asutused lepivad kokku ühe või mitu andmeedastusmeetodit, sealhulgas krüpteerimisstandardid.

### Artikkel 4

#### Koostöö nõuete järgimise ja täitmise tagamise valdkonnas

Liikmesriigi pädev asutus teatab Šveitsi pädevale asutusele ja Šveitsi pädev asutus teatab liikmesriigi pädevale asutusele, kui esimesena nimetatud (teavet esitaval) pädeval asutusel on põhjust uskuda, et vea tõttu on toimunud ebaõige või mittetäielik artikli 2 kohase teabe esitamine või aruandekohustuslik finantsasutus ei täida kohaldatavaid aruandlusnõudeid ja hoolsusmeetmeid, mis on kooskõlas I ja II lisaga. Teabe saanud pädev asutus võtab kõik asjakohased meetmed oma siseriikliku õiguse kohaselt, et käsitleda kõiki teatise kirjeldatud vigu või mittevastavusi.

## Artikkel 5

**Teabevahetus taotluse alusel**

1. Olenemata artikli 2 sätetest ja mis tahes muust lepingust, millega nähakse ette taotluse alusel teabevahetus Šveitsi ja iga liikmesriigi vahel, vahetavad Šveitsi pädev asutus ja liikmesriigi pädev asutus taotluse alusel teavet, mis on eeldatavasti oluline käesoleva lepingu rakendamiseks või Šveitsi ja liikmesriikide või nende poliitiliste allüksuste või kohalike asutuste kehtestatud maksusid, olenemata nende kirjeldusest, käsitlevate siseriiklike õigusnormide haldamiseks ja jõustamiseks, niivõrd kui selliste siseriiklike õigusnormide kohane maksustamine ei ole vastuolus kohaldatava topelmaksustamise vältimise lepinguga, mis on sõlmitud Šveitsi ja asjaomase liikmesriigi vahel.

2. Mingil juhul ei tohi käesoleva artikli lõiget 1 ja artiklit 6 tõlgendada nii, nagu kehtestaksid need Šveitsile või liikmesriigile kohustuse:

- a) võtta haldusmeetmeid, mis kalduvad kõrvale vastavalt kõnealuse liikmesriigi või Šveitsi õigusaktidest ja haldustavadest;
- b) esitada teavet, mida ei ole võimalik vastavalt liikmesriigis või Šveitsis saada seaduse alusel või tavapärase halduse käigus;
- c) esitada teavet, mis avalikustaks kaubandus-, äri-, tööstus- või kutsesaladuse või turustusprotsessi, või teavet, mille edastamine oleks vastuolus avaliku korraga (*ordre public*).

3. Kui teavet taotleb liikmesriik või Šveits, toimides vastavalt käesolevale artiklile teavet taotleva jurisdiktsioonina, siis Šveits või liikmesriik, kes toimivad teavet esitava jurisdiktsioonina, kasutavad oma teabe kogumise meetmeid sellise teabe esitamiseks, seda isegi juhul, kui taotluse saanud jurisdiktsioon ei vaja ise sellist teavet maksustamise eesmärgil. Eelmises lauses sätestatud kohustuse suhtes kohaldatakse lõike 2 piiranguid, kuid mingil juhul ei tohi kõnealuseid piiranguid tõlgendada nii, et see võimaldab taotluse saanud jurisdiktsioonil keelduda teabe esitamisest vaid põhjusel, et neil puudub kõnealuses küsimuses riiklik huvi.

4. Lõiget 2 ei tõlgendata mingil juhul nii, et Šveitsil või liikmesriigil oleks õigus keelduda teabe esitamisest vaid põhjusel, et teave on panga, muu finantsasutuse, tema nimel tegutseva, volitatud või usaldusisiku valduses, või põhjusel, et see on seotud juriidilise või füüsilise isiku omandihuvidega.

5. Pädevad asutused lepivad kokku kasutatavad tüüpvormid, samuti ühe või mitu andmeedastusmeetodit, sealhulgas krüpteerimisstandardid.

## Artikkel 6

**Konfidentsiaalsus ja isikuandmete kaitse**

1. Teavet, mis on saadud jurisdiktsioonilt (liikmesriik või Šveits) käesoleva lepingu kohaselt, käsitatakse konfidentsiaalsena ja seda kaitstakse samal viisil nagu asjaomase jurisdiktsiooni siseriikliku õiguse alusel saadud teavet, sel määral, kui see on vajalik isikuandmete kaitseks vastavalt kohaldatavale siseriiklikule õigusele, ja vastavalt kaitseklauslitele, mille võib kindlaks määrata teavet esitav jurisdiktsioon oma siseriikliku õiguse kohaselt.

2. Sellist teavet tohib avaldada üksnes isikutele või asutustele (sealhulgas kohtud ja haldus- või järelevalveorganid), kes on seotud maksuotsuste, maksude kogumise ja sissenõudmise, nõuete järgimise tagamise ja sanktsioonide määramisega või maksudega seotud apellatsioonide üle otsustamisega asjaomases jurisdiktsioonis (liikmesriik või Šveits) või nende üle järelevalve teostamisega. Ainult eespool nimetatud isikud või asutused võivad seda teavet kasutada ning seda üksnes eesmärkidel, mis on välja toodud eelmises lauses. Olenemata lõikest 1 võivad nad andmeid avalikustada avalikel kohtumenetlustel või kohtuotsustes, mis on seotud selliste maksudega.

3. Olenemata eelmiste lõigete sätetest, võib teabe saanud jurisdiktsioon (liikmesriik või Šveits) kasutada saadud teavet muudel eesmärkidel, kui sellist teavet võib kasutada muudel eesmärkidel teabe esitanud jurisdiktsiooni (vastavalt Šveits või liikmesriik) seaduste alusel ning selle jurisdiktsiooni pädev asutus lubab sellist kasutust. Jurisdiktsiooni (liikmesriik või Šveits) poolt teisele jurisdiktsioonile (vastavalt Šveits või liikmesriik) esitatud teavet võib edastada kolmandale jurisdiktsioonile (teine liikmesriik), kui eelnevalt on saadud luba esimesena nimetatud jurisdiktsiooni pädevalt asutuselt, kust teave pärineb. Ühelt liikmesriigilt teisele liikmesriigile esitatud teavet vastavalt selle liikmesriigi kohaldatavatele õigusaktidele, millega rakendatakse nõukogu direktiiv 2011/16/EL (maksustamisalase halduskoostöö kohta), võib edastada Šveitsile, saades eelnevalt loa selle liikmesriigi pädevalt asutuselt, kust teave pärineb.

4. Iga liikmesriigi või Šveitsi pädev asutus teatab viivitamata teisele pädevale asutusele, st Šveitsi või nimetatud liikmesriigi omale, vastavalt konfidentsiaalsuse rikkumisest, kaitseklauslite mittetoimimisest ning sanktsioonidest ja parandusmeetmetest, mis neile järgnesid.

#### Artikkel 7

### Konsultatsioonid ja lepingu peatamine

1. Kui kerkivad esile raskused käesoleva lepingu rakendamise või tõlgendamise, võib Šveitsi või liikmesriigi pädev asutus taotleda konsultatsioone Šveitsi pädeva asutuse ja ühe või mitme liikmesriigi pädeva asutuse vahel, et töötada välja asjakohased meetmed tagamaks, et käesolevat lepingut täidetakse. Pädevad asutused teavitavad viivitamata Euroopa Komisjoni ja teiste liikmesriikide pädevaid asutusi konsultatsioonide tulemustest. Euroopa komisjon võib osaleda konsultatsioonidel tõlgendamise seotud küsimustes pädeva asutuse taotlusel.

2. Kui konsultatsioon puudutab olulist käesoleva lepingu sätete mittejärgimist ja kui lõikes 1 kirjeldatud menetlus ei anna sobivat lahendit, võib liikmesriigi või Šveitsi pädev asutus peatada käesoleva lepingu raames teabe vahetamise vastavalt Šveitsi või konkreetse liikmesriigiga, teatades sellest kirjalikult teisele asjaomasele pädevale asutusele. Selline peatamine jõustub kohe. Käesoleva lõike kohaldamisel hõlmab oluline mittejärgimine järgmist, kuid ei piirdu sellega: käesoleva lepingu konfidentsiaalsus- ja andmekaitsetsätteid ei järgita, liikmesriigi või Šveitsi pädev asutus ei anna käesoleva lepinguga ette nähtud õigeaegset ja piisavat teavet, ettevõtete või kontode staatus määratakse vastavalt kindlaks mitteaaruandekohustuslike finantsasutuste ja väljaarvatud kontodena viisil, mis kahjustab käesoleva lepingu eesmärki.

#### Artikkel 8

### Muudatused

1. Lepinguosalisel konsulteerivad üksteisega iga kord, kui OECD tasandil on vastu võetud oluline muudatus ülemaailmse standardi mis tahes elemendis või kui lepinguosalisel peavad seda vajalikuks, et parandada käesolevat lepingut tehnilise toimimise seisukohast ning hinnata ja kajastada muid rahvusvahelisi arenguid. Konsulteeritakse ühe kuu jooksul pärast ükskõik kumma lepinguosalise taotluse esitamist või kiireloomulistel juhtudel võimalikult kiiresti.

2. Sellise kontakti alusel võivad lepinguosalisel omavahel konsulteerida, et teha kindlaks, kas käesolevat lepingut on vaja muuta.

3. Seoses lõigetes 1 ja 2 osutatud konsultatsioonidega teavitab iga lepinguosaline teist lepinguosalist võimalikest arengutest, mis võivad mõjutada käesoleva lepingu nõuetekohast toimimist. See hõlmab ka iga asjaomast lepingut ühe lepinguosalise ja kolmanda riigi vahel.

4. Pärast konsultatsioone võib käesolevat lepingut muuta muutmisprotokolliga või uue lepinguga lepinguosaliste vahel.

5. Kui lepinguosaline on rakendanud muudatusi, mida OECD on ülemaailmsesse standardisse teinud, ning soovib teha vastavad muudatused ka käesoleva lepingu I ja/või II lissasse, teavitab ta sellest teist lepinguosalist. Konsulteerimine lepinguosaliste vahel toimub ühe kuu jooksul alates teate saamisest. Olenemata lõikest 4, kui lepinguosalistes saavutavad konsulteerimise käigus üksmeelse muudatuste osas, mis tuleb teha käesoleva lepingu I ja/või II lisa, ja ajavahemiku osas, mis on vajalik muudatuse rakendamiseks käesoleva lepingu ametliku muutmise kaudu, siis see lepinguosaline, kes taotles muudatust võib ajutiselt kohaldada käesoleva lepingu I ja/või II lisa läbivaadatud versiooni, mis kiideti heaks konsulteerimise käigus, alates selle aasta jaanuari esimesest päevast, mis järgneb kirjeldatud menetluse lõpetamisele.

Lepinguosaline loetakse ülemaailmsesse standardisse OECD pool vastu võetud muudatused rakendanuks:

- a) liikmesriikide puhul: kui muudatus on inkorporeeritud nõukogu direktiivi 2011/16/EL maksustamisalase halduskoostöö kohta;
- b) Šveitsi puhul: kui muudatus on inkorporeeritud kolmanda riigiga sõlmitud lepingusse või riigi õigusaktidesse.

#### Artikkel 9

#### Ettevõtjate vahelised dividendi-, intressi- ja litsentsitasu maksed

1. Ilma et see mõjutaks pettuste või kuritarvituste vältimiseks vajalike siseriiklike või lepingupõhiste eeskirjade kohaldamist Šveitsis või liikmesriikides, ei maksustata tütarettevõtja poolt emaettevõtjale makstud dividende tuluallikariigis, kui:

- emaettevõtjal on vähemalt kaks aastat vähemalt 25 % otsene osalus selle tütarettevõtja kapitalis ning
- üks ettevõtja on liikmesriigi maksuresident ja teine ettevõtja on Šveitsi maksuresident ning
- kolmanda riigiga sõlmitud topeltmaksustamise lepingu alusel ei ole kumbki ettevõtja selle kolmanda riigi maksuresident ning
- mõlemad ettevõtjad on äriühingu tulumaksu kohustuslased ega ole sellest vabastatud ja mõlemad ettevõtjad on aktsiaseltsid või osühingud <sup>(1)</sup>.

2. Ilma et see mõjutaks pettuste või kuritarvituste vältimiseks vajalike siseriiklike või lepingupõhiste eeskirjade kohaldamist Šveitsis või liikmesriikides, ei maksustata sidusettevõtjate või nende püsivate tegevuskohtade vahelisi intressi- ja litsentsitasumakseid tuluallikariigis, kui:

- sellised ettevõtjad on vähemalt kaks aastat seotud vähemalt 25 % otsese osaluse kaudu või kolmandal ettevõtjal on vähemalt kaks aastat vähemalt 25 % otsene osalus nii esimese kui teise ettevõtja kapitalis ning
- ettevõtja on liikmesriigi maksuresident või püsiv tegevuskoht asub liikmesriigis ja teine ettevõtja on Šveitsi maksuresident või teine püsiv tegevuskoht asub Šveitsis ning
- kolmanda riigiga sõlmitud topeltmaksustamise lepingu alusel ei ole kumbki ettevõtja selle kolmanda riigi maksuresident ja kumbki püsiv tegevuskoht ei asu selles kolmandas riigis ning
- kõik ettevõtjad on äriühingu tulumaksu kohustuslased ega ole vabastatud intressimaksetest või litsentsitasudest ning mõlemad ettevõtjad on aktsiaseltsid või osühingud <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Šveitsi puhul hõlmab mõiste „aktsiaselts või osühing“ järgmist:

- société anonyme/Aktiengesellschaft/società anonima,
- société à responsabilité limitée/Gesellschaft mit beschränkter Haftung/società a responsabilità limitata,
- société en commandite par actions/Kommanditaktiengesellschaft/società in accomandita per azioni.

3. Käesolev leping ei mõjuta Šveitsi ja liikmesriikide vahel sõlmitud kehtivaid topeltmaksustamise lepinguid, mis näevad ette dividendide, intresside ja litsentsitasude soodsama maksustamise.

Artikkel 10

### Lõpetamine

Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest teisele lepinguosalisele kirjalikult. Kõnealune lõpetamine jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb 12 kuu möödumisele lõpetamisteate päevast. Lepingu lõpetamise korral jääb käesoleva lepingu alusel saadud teave konfidentsiaalseks ning selle suhtes kohaldatakse käesoleva lepingu artikli 6 sätteid.

Artikkel 11

### Territoriaalne kohaldamisala

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt nende liikmesriikide territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut nimetatud lepingutes sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Šveitsi territooriumi suhtes.”

3) Lisad asendatakse järgmisega:

„I LISA

**Finantskontosid käsitleva teabe aruandluse ja hoolsusmeetmete ühine standard („ühine aruandlusstandard”)**

I JAGU

### ÜLDISED ARUANDLUSEGA SEOTUD NÕUDED

A. Võttes arvesse punkte C–E peab iga aruandekohustuslik finantsasutus edastama oma jurisdiktsiooni (liikmesriik või Šveits) pädevale asutusele järgmise teabe sellises aruandekohustuslikus finantsasutuses peetava iga avaldatava konto kohta.

1. Iga sellise avaldatava isiku puhul, kes on konto omanik, nimi, aadress, residentsusjurisdiktsioon (liikmesriik või Šveits), maksukohustuslase identifitseerimisnumber (-numbrid) ning füüsilise isiku puhul sünnikoht ja -aeg, ning iga ettevõtte puhul, kes on konto omanik ja kelle kohta tehakse pärast V, VI ja VII jaole vastavate hoolsusmeetmete võtmist kindlaks, et tal on üks või enam avaldatavast isikust kontrollivat isikut, ettevõtte nimi, aadress, residentsusjurisdiktsioonid (liikmesriik, Šveits või muu(d) residentsusjurisdiktsioon(id) ja maksukohustuslase identifitseerimisnumber (-numbrid) ning iga avaldatava isiku nimi, aadress, jurisdiktsioon (liikmesriik või Šveits), maksukohustuslase identifitseerimisnumber (-numbrid), sünnikoht ja -aeg;
2. kontonumber (või kui kontonumber puudub, selle toimiv ekvivalent);
3. aruandekohustusliku finantsasutuse nimi ja identifitseerimisnumber (kui see on olemas);
4. konto jääk või väärtus (sh rahalise väärtusega kindlustuslepingu või annuitedilepingu puhul rahaline väärtus või tagasiostuväärtus) asjaomase kalendriaasta lõpu või muu asjakohase aruandlusperioodi lõpu seisuga või, kui konto suleti kõnealuse aasta või perioodi jooksul, siis konto sulgemise seisuga;
5. hoidmiskonto puhul:
  - a) intresside brutosumma, dividendide brutosumma ja kontrol olevate varadega seotud muu tulu brutosumma, mis on kontole (või seoses kontoga) makstud või krediteeritud kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul, ning

- b) finantsvara müügist või lunastamisest saadud brutotulu, mis on makstud või krediteeritud kontole kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul ja mille suhtes aruandekohustuslik finantsasutus tegutses hoidmisühingu, maakleri, esindajakonto omanikuna või muul viisil konto omaniku esindajana;
6. hoiusekonto puhul kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul kontole makstud või krediteeritud intresside brutosumma ning
7. punkti A alapunktis 5 või 6 kirjeldamata konto puhul brutosumma, mis on makstud või krediteeritud konto omanikule seoses kontoga kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul, millega seoses aruandekohustuslik finantsasutus on kohustatud isik või võlgnik, sealhulgas konto omanikule makstud lunastusmaksete kogusumma kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi jooksul.
- B. Aruandes sisalduvas teabes tuleb ära näidata vääring, milles iga summa on noteeritud.
- C. Olenemata punkti A alapunktist 1 ei nõuta seoses iga avaldatava kontoga, mis on olemasolev konto, maksukohustuslase identifitseerimisnumbri(te) või sünniaja teatamist, kui aruandekohustusliku finantsasutuse andmebaasides ei ole sellist identifitseerimisnumbrit (identifitseerimisnumbreid) või sünniaega ning siseriiklike õigusaktide või (vajaduse korral) Euroopa Liidu õigusaktidega ei nõuta aruandekohustuslikult finantsasutuselt teisiti nende andmete kogumist. Aruandekohustuslik finantsasutus peab aga tegema mõistlikke jõupingutusi, et saada teada olemasolevate kontodega seotud maksukohustuslase identifitseerimisnumbrid ja sünniajad teise kalendriaasta lõpuks pärast seda aastat, kui tehti kindlaks, et olemasolevad kontod on avaldatavad kontod.
- D. Olenemata punkti A alapunktist 1 ei pea maksukohustuslase identifitseerimisnumbrit teatama, kui asjaomane liikmesriik, Šveits või muu residentsusjurisdiktsioon ei ole maksukohustuslase identifitseerimisnumbrit väljastanud.
- E. Olenemata punkti A alapunktist 1 ei nõuta sünnikoha teatamist, välja arvatud juhul, kui aruandekohustuslikul finantsasutusel on siseriiklike õigusaktide kohaselt kohustus see teada saada ja teatada ning see on kättesaadav elektroonilist otsingut võimaldavate andmete kaudu.

## II JAGU

### ÜLDISED HOOLSUSMEETMED

- A. Kontot käsitletakse avaldatava kontona alates kuupäevast, mil II–VII jaos esitatud hoolsusmeetmete kohaselt on kindlaks tehtud, et tegemist on avaldatava kontoga, ning kui ei ole sätestatud teisiti, siis tuleb avaldatava kontoga seotud teavet esitada igal aastal, tehes seda järgmisel kalendriaastal pärast seda aastat, mille kohta teave esitatakse.
- B. Konto jääk või väärtus määratakse kindlaks kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi viimase päeva seisuga.
- C. Kui jäägi või väärtuse künnis tuleb määrata kindlaks kalendriaasta viimase päeva seisuga, määratakse asjakohane jääk või väärtus kindlaks selle aruandlusperioodi viimase päeva seisuga, mis lõpeb kõnealuse kalendriaastaga või kõnealuse kalendriaasta jooksul.
- D. Iga liikmesriik või Šveits võib lubada aruandekohustuslikel finantsasutustel kasutada teenusepakkujaid sellistele aruandekohustuslikele finantsasutustele siseriikliku õigusega pandud aruandluskohustuse ja hoolsusmeetmete võtmise kohustuse täitmiseks, kuid nende kohustuste täitmise eest vastutavad endiselt aruandekohustuslikud finantsasutused.
- E. Iga liikmesriik või Šveits võib lubada aruandekohustuslikel finantsasutustel kohaldada uute kontode jaoks ette nähtud hoolsusmeetmeid olemasolevatele kontodele ning kõrge väärtusega kontode jaoks ette nähtud hoolsusmeetmeid madalama väärtusega kontodele. Kui liikmesriik või Šveits lubab uute kontode jaoks ette nähtud hoolsusmeetmete kasutamist olemasolevate kontode suhtes, jäävad olemasolevatele kontodele kehtestatud ülejäänud eeskirjad kehtima.



## III JAGU

**FÜÜSILISE ISIKU OLEMASOLEVATE KONTODEGA SEOTUD HOOLSUSMEETMED**

Avaldatavate kontode kindlakstegemiseks füüsilise isiku olemasolevate kontode seast kohaldatakse järgmisi menetlusi.

- A. Kontod, mida ei pea läbi vaatama ega tuvastama ja mille kohta ei pea aruannet esitama. Füüsilise isiku olemasolevat kontot, mis on rahalise väärtusega kindlustusleping või annuitedileping, ei pea läbi vaatama, tuvastama ega selle kohta aru andma, kui seadus tõhusalt takistab aruandekohustuslikul finantsasutusel selliste lepingute müümist avaldatava jurisdiktsiooni residentidele.
- B. Madalama väärtusega kontod. Madalama väärtusega kontode suhtes kohaldatakse järgmisi menetlusi.
1. Elukoha aadress. Kui aruandekohustuslikul finantsasutusel on füüsilisest isikust konto omaniku dokumentaalsetel tõenditel põhinev kehtiv elukoha aadress, võib aruandekohustuslik finantsasutus käsitleda kõnealust füüsilisest isikust konto omanikku selle aadressijärgse liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni maksuresidendina, et teha kindlaks, kas selline füüsilisest isikust konto omanik on avaldatav isik.
  2. Elektrooniline andmete otsing. Kui aruandekohustuslik finantsasutus ei saa tugineda punkti B alapunktis 1 sätestatud füüsilisest isikust konto omaniku dokumentaalsetel tõenditel põhinevale kasutusel olevale elukoha aadressile, peab aruandekohustuslik finantsasutus otsima tema valduses olevatest ja elektroonilist otsingut võimaldavatest andmetest järgmisi tunnuseid ja kohaldama punkti B alapunkte 3–6:
    - a) konto omaniku kindlakstegemine avaldatava jurisdiktsiooni residendina;
    - b) kasutusel olev posti- või elukoha aadress avaldatavas jurisdiktsioonis (sh postkontori postkast);
    - c) üks või mitu telefoninumbrit avaldatavas jurisdiktsioonis ja mitte ühtegi telefoninumbrit vastavalt Šveitsis või aruandekohustusliku finantsasutuse liikmesriigis;
    - d) kehtiv korraldus (välja arvatud seoses hoiusekontoga) rahaliste vahendite kandmiseks avaldatavas jurisdiktsioonis peetavale kontole;
    - e) sel hetkel kehtiv esindus- või allkirjaõigus, mis on antud isikule, kellel on aruandekohustuslikus jurisdiktsioonis aadress, või
    - f) posti kinnipidamise korraldus või vahendusaadress avaldatavas jurisdiktsioonis, kui aruandekohustuslikul finantsasutusel ei ole konto omaniku kohta muud aadressi.
  3. Kui elektroonilise otsingu tulemusel ei avastata ühtegi punkti B alapunktis 2 loetletud tunnust, ei ole edasised toimingud nõutavad kuni asjaolude sellise muutumiseni, mille tulemusena seostub kontoga üks või enam tunnust, või muutub konto kõrge väärtusega kontoks.
  4. Kui elektroonilise otsingu tulemusel avastatakse mõni punkti B alapunkti 2 alapunktides a–e loetletud tunnus või kui asjaolud muutuvad selliselt, et kontoga seostub üks või enam tunnust, peab aruandekohustuslik finantsasutus käsitlema konto omanikku iga selle avaldatava liikmesriigi maksuresidendina, millele viitab mõni kindlakstehtud tunnustest, välja arvatud juhul, kui ta otsustab kohaldada punkti B alapunkti 6 ja üks selles punktis sisalduvatest eranditest on kohaldatav selle konto suhtes.

5. Kui elektroonilise otsingu abil avastatakse posti kinnipidamise korraldus või vahendusadress ja konto omaniku kohta ei leita muid aadresse ega ühtegi muudest punkti B alapunkti 2 alapunktides a–e loetletud tunnustest, siis peab aruandekohustuslik finantsasutus asjaoludele kõige paremini vastaval viisil kas tegema punkti C alapunktis 2 kirjeldatud paber kandjal olevate andmete otsingu või püüdma saada konto omanikult kinnituse või dokumentaalsed tõendid, et teha kindlaks sellise konto omaniku maksuresidentsus(ed). Kui paber kandjal olevate andmete otsinguga ei tehta kindlaks mõnda tunnust ja katse saada kinnitus või dokumentaalseid tõendeid ei anna tulemusi, peab aruandekohustuslik finantsasutus näitama seda kontot vastavalt kontekstile oma liikmesriigi või Šveitsi pädevale asutusele dokumenteerimata kontona.
6. Olenemata punkti B alapunkti 2 kohase tunnuse leidmisest ei pea aruandekohustuslik finantsasutus käsitlema konto omanikku avaldatava jurisdiktsiooni residendina, kui:
- a) teave konto omaniku kohta sisaldab kehtivat posti- või elukoha aadressi avaldatavas jurisdiktsioonis, üht või mitut telefoninumbrit avaldatavas jurisdiktsioonis (ja vastavalt kontekstile mitte ühtegi telefoninumbrit Šveitsis või aruandekohustusliku finantsasutuse liikmesriigis) või kehtivat korraldust (hoiusekontodest erinevate finantskontode suhtes) rahaliste vahendite kandmiseks avaldatavas jurisdiktsioonis peetavale kontole, ning aruandekohustuslik finantsasutus hangib või on varem läbi vaadanud ja säilitab järgmisi andmeid:
    - i) konto omaniku kinnitus residentsusjurisdiktsiooni(de) (liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon) kohta, mis ei hõlma kõnealust avaldatavat jurisdiktsiooni, ning
    - ii) dokumentaalsed tõendid selle kohta, et konto omanik ei ole avaldatav isik.
  - b) teave konto omaniku kohta hõlmab sel hetkel kehtivat esindus- või allkirjaõigust, mis on antud isikule, kellel on avaldatavas jurisdiktsioonis aadress, ja aruandekohustuslik finantsasutus hangib või on varem läbi vaadanud ja säilitab järgmisi andmeid:
    - i) konto omaniku kinnitus residentsusjurisdiktsiooni(de) (liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon) kohta, mis ei hõlma kõnealust avaldatavat jurisdiktsiooni, või
    - ii) dokumentaalsed tõendid selle kohta, et konto omanik ei ole avaldatav isik.
- C. Kõrge väärtusega kontode täiustatud läbivaatamise menetlus. Järgmisi täiustatud läbivaatamise menetlusi kohaldatakse kõrge väärtusega kontode suhtes.
1. Elektrooniline andmete otsing. Kõrge väärtusega kontode puhul peab aruandekohustuslik finantsasutus läbi vaatama aruandekohustusliku finantsasutuse poolt säilitatavad elektroonilist otsingut võimaldavad andmed, et leida punkti B alapunktis 2 kirjeldatud tunnuseid.
  2. Paber kandjal olevate andmete otsing. Kui aruandekohustusliku finantsasutuse elektroonilist otsingut võimaldav andmebaas sisaldab kogu punkti C alapunktis 3 kirjeldatud teabe välju ning sellesse salvestatakse kogu asjakohane teave, siis ei ole edasine paber kandjal olevate andmete otsing nõutav. Kui elektroonilised andmebaasid ei sisalda kogu nimetatud teavet, siis kõrge väärtusega kontode puhul peab aruandekohustuslik finantsasutus punkti B alapunktis 2 kirjeldatud tunnuste leidmiseks läbi vaatama ka kliendi põhitoimiku ning juhul kui allnimetatud dokumente põhitoimikus ei ole, siis ka aruandekohustusliku finantsasutuse poolt viimase viie aasta jooksul hangitud järgmised kontoga seostatavad dokumendid:
    - a) viimased konto kohta kogutud dokumentaalsed tõendid;
    - b) viimane leping või muud dokumendid konto avamise kohta;
    - c) viimased dokumendid, mille aruandekohustuslik finantsasutus on hankinud rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” kohaselt või muude eesmärkide täitmiseks;

- d) kõik kehtivad volitus- või allkirjaõigust käsitlevad vormikohased dokumendid, ning
- e) iga kehtiv korraldus (välja arvatud seoses hoiusekontoga) rahaliste vahendite ülekandmiseks.
3. Erandjuhud, kus andmebaasid sisaldavad piisavalt teavet. Aruandekohustuslik finantsasutus ei ole kohustatud tegema punkti C alapunktis 2 kirjeldatud paber kandjal olevate andmete otsingut, kui aruandekohustusliku finantsasutuse elektroonilist otsingut võimaldav teave sisaldab järgmist:
- a) konto omaniku residentsus;
- b) konto omaniku elukohta ja postiaadress, mis on sel ajal aruandekohustusliku finantsasutuse toimikus;
- c) olemasolu korral konto omaniku telefoninumber (telefoninumbrid), mis on sel ajal aruandekohustusliku finantsasutuse toimikus;
- d) muude finantskontode kui hoiusekontode puhul teave selle kohta, kas on olemas kehtiv korraldus kontol olevate vahendite ülekandmiseks teisele kontole (sealhulgas aruandekohustusliku finantsasutuse teises filiaalis või muus finantsasutuses olevale kontole);
- e) teave konto omaniku kehtiva vahendusaadressi või posti kinnipidamise korralduse kohta, ning
- f) kas konto suhtes kehtib esindus- või allkirjaõigus.
4. Kliendihalduri tegelik teadmine. Lisaks punkti C alapunktides 1 ja 2 kirjeldatud elektroonilisele ja paber kandjal olevate andmete otsingu tulemusele peab aruandekohustuslik finantsasutus käsitama avaldatavate kontodena kliendihaldurile määratud kõrge väärtusega kontosid (sealhulgas finantskontosid, mis on selle kõrge väärtusega kontoga liidetud), kui kliendihaldur tegelikult teab, et konto omanik on avaldatav isik.
5. Tunnuste leidmise mõju:
- a) kui punktis C kirjeldatud kõrge väärtusega kontode täiustatud läbivaatamise käigus ei leita ühtegi punkti B alapunktis 2 loetletud tunnust ja kontot ei käsitata punkti C alapunkti 4 kohaselt kui avaldatava isiku kontot, siis edasised toimingud ei ole vajalikud seni, kuni kontoga seotud asjaoludes toimub muutus, mille tulemusena seostatakse konto ühe või mitme tunnusega;
- b) kui punktis C kirjeldatud kõrge väärtusega kontode täiustatud läbivaatamise käigus avastatakse mõni punkti B alapunkti 2 alapunktides a–e loetletud tunnus või kui asjaolud muutuvad hiljem sellisel, et kontoga seostub üks või mitu tunnust, peab aruandekohustuslik finantsasutus käsitama kontot iga selle liikmesriigi avaldatava kontona, millele viitab mõni tuvastatud tunnustest, välja arvatud juhul, kui ta otsustab kohaldada punkti B alapunkti 6 ja üks selles punktis sisalduvatest eranditest on kohaldatav selle konto suhtes;
- c) kui punktis C kirjeldatud kõrge väärtusega konto täiustatud läbivaatamise käigus avastatakse posti kinnipidamise korraldus või vahendusaadress ja konto omaniku kohta ei leita muid aadresse ega ühtegi muud punkti B alapunkti 2 alapunktides a–e loetletud tunnustest, siis peab aruandekohustuslik finantsasutus püüdma saada sellelt konto omanikult kinnituse või dokumentaalsed tõendid, et teha kindlaks konto omaniku maksuresidentsus(ed). Kui aruandekohustuslik finantsasutus ei saa sellist kinnitust või dokumentaalseid tõendeid, peab ta näitama seda kontot vastavalt kontekstile oma liikmesriigi või Sveitsi pädevale asutusele esitatavas aruandes dokumenteerimata kontona.

6. Kui füüsilise isiku olemasolev konto ei ole 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga kõrge väärtusega konto, kuid saab selleks järgneva kalendriaasta viimaseks päevaks, siis peab aruandekohustuslik finantsasutus korraldama selle konto suhtes punktis C kirjeldatud täiustatud läbivaatamist selle kalendriaasta jooksul, mis järgneb aastale, mil konto muutub kõrge väärtusega kontoks. Kui nimetatud läbivaatamisel tehakse kindlaks, et konto on avaldatav konto, siis on aruandekohustuslik finantsasutus kohustatud esitama selle kontoga seotud nõutava teabe kohta aruande selle aasta kohta, mil konto tuvastati avaldatava kontona, ning järgnevatel aastatel aastapõhiselt, kuni konto omanik lakkab olemast avaldatav isik.
  7. Kui aruandekohustuslik finantsasutus on juba kohaldanud kõrge väärtusega konto suhtes punktis C kirjeldatud täiustatud läbivaatamise menetlust, siis ei ole aruandekohustuslik finantsasutus kohustatud kohaldama selle kõrge väärtusega konto suhtes järgnevatel aastatel uuesti sellist menetlust (kohaldatakse ainult punkti C alapunkti 4 kirjeldatud kliendihalduri päringut), välja arvatud juhul, kui konto on dokumenteerimata; sellisel juhul peaks aruandekohustuslik finantsasutus kohaldama neid igal aastal, kuni selline konto ei ole enam dokumenteerimata.
  8. Kui kõrge väärtusega kontoga seotud asjaoludes toimub muudatus, mille tulemusena seostatakse kontoga üks või mitu punkti B alapunkti 2 kirjeldatud tunnust, peab aruandekohustuslik finantsasutus käsitama kontot iga selle avaldatava jurisdiktsioonipuhul avaldatava kontona, millele viitab mõni tuvastatud tunnustest, välja arvatud juhul, kui ta otsustab kohaldada punkti B alapunkti 6 ja üks nimetatud punktis sisalduvatest eranditest on kohaldatav selle konto suhtes.
  9. Aruandekohustuslik finantsasutus kehtestab menetluse tagamaks, et kliendihaldur tuvastab igasuguse muutuse kontoga seotud asjaoludes. Näiteks kui kliendihaldurile teatatakse, et konto omanikul on mõnes avaldatavas jurisdiktsioonis uus postiaadress, on aruandekohustuslik finantsasutus kohustatud käsitama uut aadressi asjaolude muutusena ja kui ta valib punkti B alapunkti 6 kohaldamise, on ta kohustatud hankima konto omanikult asjakohased dokumendid.
- D. Füüsilise isiku olemasolevate kõrge väärtusega kontode läbivaatamine tuleb lõpule viia ühe aasta jooksul pärast 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumist. Füüsilise isiku olemasolevate madalama väärtusega kontode läbivaatamine tuleb lõpule viia kahe aasta jooksul pärast 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumist.
- E. Füüsilise isiku olemasolevat kontot, mis on käesoleva jao kohaselt tuvastatud kui avaldatav konto, tuleb käsitada avaldatava kontona kõikidel järgnevatel aastatel seni, kui konto omanik lakkab olemast avaldatav isik.

#### IV JAGU

#### FÜÜSILISE ISIKU UUTE KONTODEGA SEOTUD HOOLSUSMEETMED

Avaldatavate kontode kindlakstegemiseks füüsilise isiku uute kontode seast kohaldatakse järgmisi menetlusi.

- A. Füüsilise isiku uute kontode osas peab aruandekohustuslik finantsasutus konto avamisel saama kinnituse (mis võib olla osa konto avamise dokumentatsioonist), mis võimaldab aruandekohustuslikul finantsasutusel kindlaks teha konto omaniku maksuresidentsuse(d), ning veenduma sellise kinnituse põhjendatuses selle teabe põhjal, mis aruandekohustuslik finantsasutus on seoses konto avamisega saanud, sealhulgas dokumentide põhjal, mis on kogutud rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” kohaselt.
- B. Kui kinnitusest selgub, et konto omanik on avaldava jurisdiktsiooni maksuresident, siis peab aruandekohustuslik finantsasutus käsitama kontot kui avaldatavat kontot ning kinnitus peab sisaldama ka konto omaniku maksukohustuslase identifitseerimisnumbrit sellises avaldavas jurisdiktsioonis (vastavalt I jao punktile D) ja sünniaega.
- C. Kui füüsilise isiku uue kontoga seotud asjaolud muutuvad, mille tõttu saab aruandekohustuslik finantsasutus teadlikuks või tal on alust teada, et esialgne kinnitus ei ole õige või usaldusväärne, siis ei tohi aruandekohustuslik finantsasutus tugineda algele kinnitusele ning peab hankima kehtiva kinnituse, mis kinnitab konto omaniku maksuresidentsus(ed).

V JAGU

#### ETTEVÕTTE OLEMASOLEVA KONTOGA SEOTUD HOOLSUSMEETMED

Avaldatavate kontode kindlakstegemiseks ettevõtte olemasolevate kontode seast kohaldatakse järgmisi menetlusi.

- A. Ettevõtte kontod, mida ei pea läbi vaatama ega tuvastama ja mille kohta ei pea aruannet esitama. Kui aruandekohustuslik finantsasutus ei otsusta teisiti kõigi ettevõtte olemasolevate kontode või eraldi selliste kontode selgelt eristatava grupi suhtes, siis ettevõtte olemasolevaid kontosid, mille kogujääk või -väärtus ei ületa 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga mis tahes liikmesriigi või Šveitsi väärings noteeritud summat, mis vastab 250 000 USA dollarile, ei pea läbi vaatama, tuvastama ega esitama aruandes avaldatavate kontodena seni, kui konto kogujääk või -väärtus ei ületa järgneva kalendriaasta viimase päeva seisuga seda summat.
- B. Läbivaadatavad ettevõtte kontod. Ettevõtte olemasolevad kontod, mille kogujääk või -väärtus ületavad 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga mis tahes liikmesriigi või Šveitsi väärings noteeritud summat, mis vastab 250 000 USA dollarile, ja ettevõtte olemasolevad kontod, mille kogujääk või -väärtus ei ületa 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga seda summat, kuid mille kogujääk või -väärtus mõne järgneva kalendriaasta viimase päeva seisuga ületab seda summat, tuleb läbi vaadata punktis D ette nähtud menetlust järgides.
- C. Ettevõtte kontod, mille kohta tuleb esitada aruanne. Punktis B kirjeldatud ettevõtte olemasolevate kontode puhul käsitatakse avaldatavate kontodena üksnes kontosid, mille omanikuks on üks või mitu avaldatavast isikust ettevõtet või passiivset NFE'd ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga.
- D. Läbivaatamismenetlus selliste ettevõtte kontode tuvastamiseks, mille kohta tuleb esitada aruanne. Punktis B kirjeldatud ettevõtte olemasolevate kontode suhtes peab aruandekohustuslik finantsasutus kohaldama järgmisi läbivaatamismenetlusi, et teha kindlaks, kas konto omanikuks on üks või mitu avaldatavat isikut või passiivset NFE'd ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga.

1. Teha kindlaks, kas ettevõtte on avaldatav isik:

- a) vaadata üle regulatiivsetel või kliendihalduse eesmärkidel kogutud teave (sealhulgas rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” kohaselt kogutud teave), et teha kindlaks, kas teabest nähtub, et konto omanik on avaldava jurisdiktsiooni resident. Selles tähenduses hõlmab teave, mis viitab sellele, et konto omanik on avaldava jurisdiktsiooni resident, asutamise- või moodustamiskohta või aadressi avaldavas jurisdiktsioonis;
- b) kui teave viitab sellele, et konto omanik on avaldava jurisdiktsiooni resident, peab aruandekohustuslik finantsasutus käsitama kontot avaldatava kontona, välja arvatud juhul, kui ta hangib konto omanikult kinnituse või teeb oma valduses oleva või avalikult kättesaadava teabe põhjal mõistlikult kindlaks, et konto omanik ei ole avaldatav isik.

2. Teha kindlaks, kas ettevõtte on passiivne NFE ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga. Ettevõtte (sh avaldatavast isikust ettevõtte) olemasoleva konto puhul peab aruandekohustuslik finantsasutus kindlaks tegema, kas konto omanik on passiivne NFE ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga. Kui mõni passiivset NFE'd kontrolliv isik on avaldatav isik, siis tuleb kontot käsitada avaldatava kontona. Seda tehes peab aruandekohustuslik finantsasutus järgima punkti D alapunkti 2 alapunktides a–c toodud juhiseid järjekorras, mis on asjaolusid arvestades kõige kohasem:

- a) teha kindlaks, kas konto omanik on passiivne NFE. Selleks et teha kindlaks, kas konto omanik on passiivne NFE, peab aruandekohustuslik finantsasutus saama konto omanikult kinnituse tema staatuse kindlaksmääramiseks, välja arvatud juhul, kui ta teeb oma valduses oleva või avalikult kättesaadava teabe põhjal mõistlikult kindlaks, et konto omanik on aktiivne NFE või VIII jao punkti A alapunkti 6 alapunktis b kirjeldatud investeerimisettevõttest erinev finantsasutus, mis ei ole osaleva jurisdiktsiooni finantsasutus;

- b) teha kindlaks konto omanikku kontrollivad isikud. Konto omanikku kontrollivate isikute kindlakstegemiseks võib aruandekohustuslik finantsasutus tugineda teabele, mis on kogutud ja mida säilitatakse rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” kohaselt;
- c) teha kindlaks, kas passiivset NFE-d kontrolliv isik on avaldatav isik. Selleks et teha kindlaks, kas passiivset NFE-d kontrolliv isik on avaldatav isik, võib aruandekohustuslik finantsasutus tugineda:
  - i) rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” kohaselt kogutavale ja säilitatavale teabele juhul, kui ettevõtte olemasoleva konto omanikuks on üks või mitu NFE-d ja konto kogujääk või -väärtus ei ületa iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud summat, mis vastab 1 000 000 USA dollarile, või
  - ii) konto omaniku või sellis(t)e jurisdiktsiooni(de) (liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon) kontrolliva isiku kinnitusele, kus kontrolliv isik on maksuresident.

E. Ettevõtte olemasolevate kontode läbivaatamise ja lisatoimingute tähtaeg.

1. Ettevõtte olemasolevad kontod, mille kogujääk või -väärtus ületavad 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga mis tahes liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud summat, mis vastab 250 000 USA dollarile, tuleb läbi vaadata kahe aasta jooksul alates käesoleva muutmisprotokolli jõustumise kuupäevast.
2. Ettevõtte olemasolevad kontod, mille kogujääk või -väärtus ei ületa 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga mis tahes liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud summat, mis vastab 250 000 USA dollarile, kuid mis ületavad selle summa järgneva aasta 31. detsembril, peavad olema läbi vaadatud selle kalendriaasta jooksul, mis järgneb aastale, mil konto kogujääk või -väärtus ületab selle summa.
3. Kui ettevõtte olemasoleva kontoga seotud asjaolud muutuvad, mille tõttu saab aruandekohustuslik finantsasutus teadlikuks või tal tekib alus arvata, et kontoga seostatav konto omaniku kinnitus või muu dokument ei ole õige või usaldusväärne, siis peab aruandekohustuslik finantsasutus konto staatuse punktis D sätestatud menetluse kohaselt uuesti kindlaks määrama.

VI JAGU

**ETTEVÕTTE UUTE KONTODEGA SEOTUD HOOLSUSMEETMED**

Avaldatavate kontode kindlakstegemiseks ettevõtte uute kontode seast kohaldatakse järgmisi menetlusi.

- A. Lävivaatamismenetlus, et teha kindlaks ettevõtte kontod, mille kohta tuleb esitada aruanne. Ettevõtte uute kontode suhtes peab aruandekohustuslik finantsasutus kohaldama järgmisi läbivaatamismenetlusi, et teha kindlaks, kas konto omanikuks on üks või mitu avaldatavat isikut või passiivset NFE-d ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga.

1. Teha kindlaks, kas ettevõtte on avaldatav isik.

- a) saada kinnitus (mis võib olla osa konto avamise dokumentatsioonist), mis võimaldab aruandekohustuslikul finantsasutusel kindlaks teha konto omaniku maksuresidentsuse(d), ning veenduda sellise kinnituse põhjendatuse teabe põhjal, mille aruandekohustuslik finantsasutus on saanud seoses konto avamisega, sealhulgas dokumentide põhjal, mis on kogutud rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” kohaselt. Kui ettevõtte kinnitab, et ta ei ole maksuresident, võib aruandekohustuslik finantsasutus tugineda konto omaniku residentsuse kindlakstegemisel ettevõtte peakontori aadressile;

- b) kui kinnitus viitab sellele, et konto omanik on avaldava jurisdiktsiooni resident, peab aruandekohustuslik finantsasutus käsitama kontot avaldatava kontona, välja arvatud juhul, kui ta teeb oma valduses oleva või avalikult kättesaadava teabe põhjal mõistlikult kindlaks, et konto omanik ei ole sellisele avaldavale jurisdiktsioonile avaldatav isik.
2. Teha kindlaks, kas ettevõtte on passiivne NFE ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga. Ettevõtte (sh avaldatavast isikust ettevõtte) uue konto puhul peab aruandekohustuslik finantsasutus kindlaks tegema, kas konto omanik on passiivne NFE ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga. Kui mõni passiivset NFEd kontrolliv isik on avaldatav isik, siis tuleb kontot käsitada avaldatava kontona. Seda tehes peab aruandekohustuslik finantsasutus järgima punkti A alapunkti 2 alapunktides a–c toodud juhiseid järjekorras, mis on asjaolusid arvestades kõige kohasem:
- a) teha kindlaks, kas konto omanik on passiivne NFE. Selleks et teha kindlaks, kas konto omanik on passiivne NFE, peab aruandekohustuslik finantsasutus tuginema konto omaniku kinnitusele tema staatuse kindlaksmääramiseks, välja arvatud juhul, kui ta teeb oma valduses oleva või avalikult kättesaadava teabe põhjal mõistlikult kindlaks, et konto omanik on aktiivne NFE või VIII jao punkti A alapunkti 6 alapunktis b kirjeldatud investeerimisettevõttest erinev finantsasutus, mis ei ole osaleva jurisdiktsiooni finantsasutus;
- b) teha kindlaks konto omanikku kontrollivad isikud. Konto omanikku kontrollivate isikute kindlakstegemiseks võib aruandekohustuslik finantsasutus tugineda teabele, mis on kogutud ja mida säilitatakse rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” kohaselt;
- c) teha kindlaks, kas passiivset NFEd kontrolliv isik on avaldatav isik. Selleks et teha kindlaks, kas passiivset NFEd kontrolliv isik on avaldatav isik, võib aruandekohustuslik finantsasutus tugineda konto omaniku või sellise kontrolliva isiku kinnitusele.

## VII JAGU

### HOOLSUSMEETMETE ERIEESKIRJAD

Eespool kirjeldatud hoolsusmeetmete võtmisel kohaldatakse järgmisi lisaeeskirju.

- A. Konto omanike kinnitustele ja dokumentaalsetele tõenditele tuginemine. Aruandekohustuslik finantsasutus ei tohi tugineda konto omaniku kinnitusele ega dokumentaalsele tõendile, kui aruandekohustuslik finantsasutus on teadlik või kui tal on alust arvata, et isiku kinnitus või dokumentaalne tõend ei ole õige või usaldusväärne.
- B. Alternatiivsed menetluseeskirjad kontode kohta, mis kuuluvad füüsilistele isikutele, kellel on rahalise väärtusega kindlustuslepingud või annuitedilepingud ning ühised rahalise väärtusega kindlustuslepingud või ühised annuitedilepingud. Aruandekohustuslik finantsasutus võib eeldada, et rahalise väärtusega kindlustuslepingust või annuitedilepingust surma korral hüvitist saav füüsilisest isikust tulusaaja (kes ei ole konto omanik) ei ole avaldatav isik ja võib sellist finantskontot käsitada muu kui avaldatava kontona, välja arvatud juhul, kui aruandekohustuslik finantsasutus teab või tal on alust arvata, et tulusaaja on avaldatav isik. Aruandekohustuslikul finantsasutusel on alust arvata, et rahalise väärtusega kindlustuslepingu või annuitedilepingu tulusaaja on avaldatav isik, kui aruandekohustusliku finantsasutuse kogutud ja tulusaajaga seostatud teave sisaldab III jao punktis B kirjeldatud tunnust. Kui aruandekohustuslik finantsasutus teab või tal on alust arvata, et tulusaaja on avaldatav isik, peab aruandekohustuslik finantsasutus järgima III jao punkti B menetluseeskirju.

Liikmesriik või Šveits võivad lubada aruandekohustuslikul finantsasutusel käsitada finantskontot, mis kujutab endast liikme osalust ühises rahalise väärtusega kindlustuslepingus või ühises annuitedilepingus, finantskontona, mis ei ole avaldatav konto, kuni sellise kuupäeva saabumiseni, mil töötajale/tunnistuse omanikule või tulusaajale tuleb välja maksta teatud summa juhul, kui finantskonto, mis kujutab endast liikme osalust ühises rahalise väärtusega kindlustuslepingus või ühises annuitedilepingus, vastab järgmistele tingimustele:

- a) ühine rahalise väärtusega kindlustusleping või ühine annuitedileping on välja antud tööandjale ning hõlmab 25 või enamat töötajat/tunnistuse omanikku;

- b) töötajatel/tunnistuse omanikel on õigus saada oma osalusega seoses lepingulist tulu ning nimetada töötaja surma korral välja makstava summa saajaid, ning
- c) töötajale/tunnistuse omanikule või lepingust kasu saavale isikule makstav kogusumma ei ületa iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud summat, mis vastab 1 000 000 USA dollarile.

„Ühine rahalise väärtusega kindlustusleping” – rahalise väärtusega kindlustusleping, mis i) katab isikuid, kes on sellega seotud tööandja, kutseliidu, ametiühingu või muu liidu või rühma kaudu, ja mille puhul ii) nõutakse rühma iga liikme (või rühmasisese kategooria liikme) eest makseid, mis määratakse kindlaks sõltumata füüsilise isiku muudest tervisenäitajatest kui rühma liikme (või liikmete kategooria) vanus, sugu ja suitsetamisharjumused.

„Ühine annuitedileping” – annuitedileping, mille üheks pooleks/kohustatud isikuteks on füüsilised isikud, kes on sellega seotud tööandja, kutseliidu, ametiühingu või muu liidu või rühma kaudu.

Enne 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumist teatavad liikmesriigid Šveitsile või Šveits Euroopa Komisjonile, kas nad on käesolevas punktis sätestatud võimalust kasutanud. Euroopa Komisjon võib kooskõlastada teate edastamist liikmesriikidelt Šveitsile ja Euroopa Komisjon edastab Šveitsi teated kõikidele liikmesriikidele. Kõik edasised muudatused seoses kõnealuse võimaluse kasutamiseiga liikmesriigi või Šveitsi poolt edastatakse samal viisil.

#### C. Kontojäägi liitmise ja vääringutega seotud eeskirjad.

1. Füüsilise isiku kontode liitmine. Füüsiliste isikute kontode koguväärtuse või -jäägi kindlakstegemiseks on aruandekohustuslik finantsasutus kohustatud liitma kokku kõik aruandekohustusliku finantsasutuse või sellega seotud ettevõtte hallatavad finantskontod, kuid üksnes niivõrd, kui võrd aruandekohustusliku finantsasutuse arvutisüsteemid seostavad finantskontosid omavahel teatud andmete alusel, nagu näiteks kliendinumber või maksukohustuslase registreerimisnumber, ning võimaldavad kontojääkide või -väärtuste liitmist. Käesolevas punktis kirjeldatud liitmisnõuete rakendamiseks omistatakse igale kaasomandis oleva finantskonto omanikule kaasomandis oleva finantskonto kogujääk või -väärtus.
2. Ettevõtte kontode liitmine. Ettevõtte kontode kogujäägi või -väärtuse kindlakstegemiseks on aruandekohustuslik finantsasutus kohustatud arvesse võtma kõiki aruandekohustusliku finantsasutuse või sellega seotud ettevõtte hallatavaid finantskontosid, kuid üksnes niivõrd, kui võrd aruandekohustusliku finantsasutuse arvutisüsteemid seostavad finantskontosid omavahel teatud andmete alusel, nagu näiteks kliendinumber või maksukohustuslase registreerimisnumber, ning võimaldavad kontojääkide või -väärtuste liitmist. Käesolevas punktis kirjeldatud liitmisnõuete rakendamiseks omistatakse igale kaasomandis oleva finantskonto omanikule kaasomandis oleva finantskonto kogujääk või -väärtus.
3. Kliendihalduritele kohaldatav liitmise erieeskiri. Isiku finantskontode kogujäägi või -väärtuse kindlakstegemisel selleks, et selgitada välja, kas finantskonto on kõrge väärtusega konto, on aruandekohustuslik finantsasutus kohustatud liitma kõik finantskontod, mille kohta kliendihaldur teab või mille kohta tal on alust arvata, et nende kontode otsene või kaudne omanik, kontrolliv isik või asutaja on üks ja seesama isik, välja arvatud juhul, kui see isik tegutseb teise isiku esindajana.
4. Summad, mis loetakse hõlmavaks võrdväärseid summasid muudes vääringutes. Kõikide dollarites või iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud summade puhul loetakse, et need hõlmavad samaväärseid summasid muudes vääringutes, nagu on kindlaks määratud siseriiklike õigusaktidega.



VIII JAGU

## MÕISTED

Kohaldatakse järgmisi mõisteid:

### A. Aruandekohustuslik finantsasutus

1. „Aruandekohustuslik finantsasutus” – vastavalt kontekstile liikmesriigi või Šveitsi finantsasutus, mis ei ole mittearuandekohustuslik finantsasutus.
2. „Osaleva jurisdiktsiooni finantsasutus” – i) finantsasutus, mis on osaleva jurisdiktsiooni resident, kuid ei hõlma selle finantsasutuse väljaspool kõnealust osalevat jurisdiktsiooni asuvaid filiaale, ning ii) sellise finantsasutuse, mis ei ole osaleva jurisdiktsiooni resident, filiaal, kui see filiaal asub kõnealuses osalevas jurisdiktsioonis.
3. „Finantsasutus” – hoidmisasutus, hoiustamisasutus, investeerimisettevõtte või kindlaksmääratud kindlustusandja.
4. „Hoidmisasutus” – ettevõtte, kelle äritegevuse märkimisväärse osa moodustab teiste isikute finantsvarade hoidmine. Ettevõtte hoiab teiste isikute finantsvarasid oma äritegevuse märkimisväärse osana siis, kui ettevõtte brutotulu, mis on saadud finantsvarade hoidmisest ja sellega seotud finantsteenustest, on võrdne või ületab 20 % ettevõtte brutotulust järgmistest perioodidest lühema jooksul: i) kolmeaastane periood, mis lõpeb hinnangu andmise aastale eelneva aasta 31. detsembril (või kalendriaastast erineva aruandeperioodi viimasel päeval), või ii) aeg, mille jooksul ettevõtte on olemas olnud.
5. „Hoiustamisasutus” – ettevõtte, mis võtab vastu hoiuseid tavapärase pangandus- või muu sarnase äritegevuse raames.
6. „Investeerimisettevõtte” – ettevõtte:
  - a) kelle peamiseks äritegevuseks on üks või mitu alljärgnevatest tegevustest või toimingutest kliendi eest või kliendi nimel:
    - i) kauplemine rahaturu instrumentidega (tšekid, vekslid, hoiusetunnistused, tuletisväärtpaberid jne); välisvaluutaga; valuuta, intressimäärade ja indeksitega seotud instrumentidega; vabalt võõrandatavate väärtpaberitega; või kaubafutuuridega;
    - ii) individuaalne ja kollektiivne väärtpaberiportfelli valitsemine või
    - iii) finantsvarade või raha muul viisil investeerimine, haldamine või valitsemine teiste isikute nimel,
  - või
  - b) kelle brutotulu on eelkõige saadud finantsvarade investeerimisest, reinvesteerimisest või nendega kauplemisest, kui ettevõtet haldab teine ettevõtte, mis on hoiustamisasutus, hoidmisasutus, kindlaksmääratud kindlustusandja või punkti A alapunkti 6 alapunktis a kirjeldatud investeerimisettevõtte.

Eeldatakse, et ettevõtte äritegevuseks on eelkõige üks või mitu punkti A alapunkti 6 alapunktis a kirjeldatud tegevustest, või ettevõtte brutotulu on eelkõige saadud finantsvaradesse investeerimisest, reinvesteerimisest või nendega kauplemisest punkti A alapunkti 6 alapunkti b tähenduses, kui ettevõtte brutotulu, mis on saadud sellistest tegevustest, on võrdne või ületab 50 % ettevõtte brutotulust järgmistest perioodidest lühema jooksul: i) kolmeaastane periood, mis lõpeb hinnangu andmise aastale eelneva aasta 31. detsembril, või ii) aeg, mille jooksul ettevõtte on olemas olnud. Mõiste „investeerimisettevõtte” ei hõlma ettevõtet, mis on aktiivne NFE seetõttu, et ettevõtte vastab mõnele punkti D alapunkti 9 alapunktide d–g kriteeriumile.

Käesolevat punkti tõlgendatakse viisil, mis on kooskõlas rahapesuvastase töökonna soovitud finantsasutuse mõiste määratluses kasutatud samalaadse sõnastusega.

7. „Finantsvara” – hõlmab väärtpaberit (näiteks äriühingu osa või aktsiat, osalust osaniku või tegeliku tulusaajana laia osanike ringiga või börsil noteeritud täis- või usaldusühingus või trustis; vekslit, võlakirja, tagatiseta võlakohustust või muud võlga tõendavat dokumenti), osalust täis- või usaldusühingus, kaubalepingut, vahetuslepingut (näiteks intressimäära vahetuslepingut, valuutavahetuslepingut, baasvahetuslepingut, intressimäära ülempiiri lepingut, intressimäära alampiiri lepingut, kaubavahetuslepingut, lihtaktsiate vahetuslepingut, aktsiaindeksite vahetuslepingut jm sarnaseid lepinguid), kindlustuslepingut või annuiteedilepingut või osalust (sh futuuri- või forvardleping või optioon) väärtpaberis, täis- või usaldusühingus, kaubalepingus, vahetuslepingus, kindlustuslepingus või annuiteedilepingus. Mõiste „finantsvara” ei hõlma võlanõudeta otsest osalust kinnisvaras.
8. „Kindlaksmääratud kindlustusandja” – ettevõtte, mis on kindlustusandja (või kindlustusandja valdusühing), mis sõlmib rahalise väärtusega kindlustuslepingu või annuiteedilepingu või mis on kohustatud tegema eelnimetatud lepingutega seotud väljamakseid.

## B. Mitteamandekohustuslik finantsasutus

### 1. „Mitteamandekohustuslik finantsasutus” – finantsasutus, mis on:

- a) valitsusüksus, rahvusvaheline organisatsioon või keskpank, välja arvatud osas, mis puudutab makset, mis tuleneb kohustusest seoses sellist liiki finantsäritegevusega, millega tegeleb kindlaksmääratud kindlustusandja, hoidmisasutus või hoiustamisasutus;
- b) suure liikmete arvuga pensionifond; väikese liikmete arvuga pensionifond; rahvusvahelise organisatsiooni või keskpanga pensionifond; või tunnustatud krediitkaartide väljastaja;
- c) muu ettevõtte, kelle maksudest kõrvalehoidumiseks kasutamise oht on väike, kellel on olulisel määral sarnased omadused punkti B alapunkti 1 alapunktides a ja b kirjeldatud ettevõtetega ning kes on kantud nõukogu direktiivi 2011/16/EL (maksustamisalase halduskoostöö kohta) artikli 8 lõikes 7a osutatud mitteamandekohustuslike finantsasutuste loetellu, ning kellest on teatatud Šveitsile ja kellest Šveits on teatanud Euroopa Komisjonile, tingimusel et sellise ettevõtte staatus mitteamandekohustusliku finantsasutusena ei takista käesoleva lepingu eesmärkide saavutamist;
- d) välistatud kollektiivne investeerimisüksus või
- e) trust niivõrd, kui võrd trusti haldaja on aruandekohustuslik finantsasutus ning esitab aruande kogu I jao kohaselt avaldatava teabe kohta seoses trusti kõikide avaldatavate kontodega.

### 2. „Valitsusüksus” – liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni valitsus, liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni poliitiline allüksus (mis hõlmab osariiki, provintsi, maakonda või valda/linna) või täielikult liikmesriigile, Šveitsile või muule jurisdiktsioonile või ühele või mitmele eespool nimetatud üksusele kuuluv asutus või amet (igauks neist on „valitsusüksus”). Nimetatud kategooria koosneb liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni lahutamatu osadest, kontrollitavatest ettevõtetest ja poliitilistest allüksustest:

- a) liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni „lahutamatu osa” tähendab isikut, organisatsiooni, asutust, bürood, fondi, ametit või muud mis tahes viisil määratletud organit, mis on liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni valitsusasutus. Valitsusasutuse puhastulu tuleb krediteerida asutuse enda kontole või muule liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni kontole ning mitte mingi osa sellest ei tohi teenida ühegi eraisiku huve. Lahutamatu osa ei hõlma füüsilisest isikust iseseisvat isikut, ametnikku või haldurit, kes tegutseb era- või isiklikes huvides;

- b) kontrollitav ettevõtte tähendab ettevõtet, mis on vormiliselt liikmesriigist, Šveitsist või muust jurisdiktsioonist eraldiseisev või mis kujutab endast muul viisil eraldi juriidilist isikut, eeldusel et:
- i) ettevõtte kuulub täielikult, kas otse või ühe või mitme kontrollitava ettevõtte kaudu ühele või mitmele valitsusüksusele, ning seda ettevõtet kontrollib üks või mitu valitsusüksust otse või ühe või mitme kontrollitava ettevõtte kaudu;
  - ii) ettevõtte puhastulu kantakse ettevõtte enda kontole või ühe või mitme valitsusüksuse kontole ning mitte mingi osa sellest ei teeni ühegi eraisiku huve ning
  - iii) ettevõtte varad lähevad selle likvideerimisel üle ühte või mitmesse valitsusüksusesse.
- c) tulu ei teeni eraisiku huve, kui isik on valitsusprogrammi ette nähtud tulusaaja ning programmi tegevus toimub avalikes huvides seoses üldise heaoluga või on seotud riigivõimu teostamise mõne osa juhtimisega. Hoolimata eeltoodust loetakse, et tulu teenib eraisiku huve, kui tulu pärineb valitsusüksuse kasutamisest äritegevuse eesmärgil, näiteks eraisikutele finantsteenuseid osutav kommertspank.
3. „Rahvusvaheline organisatsioon” – rahvusvaheline organisatsioon või sellele täielikult kuuluv asutus või amet. See kategooria hõlmab valitsustevahelist organisatsiooni (sealhulgas riigiülest organisatsiooni), i) mis koosneb peamiselt valitsustest; ii) millel on liikmesriigiga, Šveitsiga või muu jurisdiktsiooniga kehtiv peakorterite leping või sisult sarnane leping, ja iii) mille tulu ei teeni eraisikute huve.
4. „Keskpank” – institutsioon, mis on seadusega asutatud või valitsuse kinnitatud põhiline asutus, välja arvatud liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni valitsus ise, mis väljastab maksevahendina ringlusse laskmiseks mõeldud instrumente. Selline institutsioon võib hõlmata ametit, mis on liikmesriigi valitsusest eraldiseisev, hoolimata sellest, kas see kuulub täielikult või osaliselt liikmesriigile, Šveitsile või muule jurisdiktsioonile.
5. „Suure liikmete arvuga pensionifond” – fond, mille eesmärk on pakkuda hüvitist pensioni, invaliidsuse või surma või nende kombinatsiooni korral hüvitise saajatele, kes on ühe või mitme tööandja praegused või endised töötajad (või selliste töötajate määratud isikud), vastutasuks osutatud teenuste eest, eeldusel et:
- a) fondil ei ole hüvitise saajat, kellel on õigus enam kui 5 %-le fondi varadest;
  - b) fondi suhtes kehtivad valitsuse ettekirjutused ja fond annab aru asjaomasele maksuasutusele ning
  - c) fond vastab vähemalt ühele alljärgnevatest nõuetest:
    - i) fond on üldiselt vabastatud investeerimistulu maksustamisest või sellise tulu maksustamine on lükatud edasi või see maksustatakse vähendatud määraga, kuna fond kujutab endast pensioniplaani;
    - ii) vähemalt 50 % oma kõikidest sissemaksetest (mis on muud kui varade ülekanded teistest punkti B alapunktides 5–7 kirjeldatud plaanidest või punkti C alapunkti 17 alapunktis a kirjeldatud pensionikontodelt) saab fond rahalise toetusena tööandjalt;
    - iii) fondi raha jaotamine või fondist raha väljavõtmine on lubatud üksnes kokkulepitud juhtudel seoses pensionilejäämise, invaliidistumise või surmaga (välja arvatud raha ülekandmine teistesse punkti B alapunktides 5–7 kirjeldatud fondidesse ja punkti C alapunkti 17 alapunktis a kirjeldatud pensionikontodele), või kui raha jaotatakse või võetakse välja enne kokkulepitud juhtumit, siis kohaldatakse trahvi, või
    - iv) töötajate sissemaksed (mis on muud kui teatud lubatud täiendavad sissemaksed) fondi on piiratud töötaja teenitud tuluga või need ei tohi aastas ületada iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud summat, mis vastab 50 000 USA dollarile, kohaldades VII jao punktis C esitatud eeskirju kontode liitmise ja vääringute ümberarvestamise kohta.

6. „Väikese liikmete arvuga pensionifond” – fond, mille eesmärk on pakkuda hüvitist pensioni, invaliidsuse või surma korral hüvitise saajatele, kes on ühe või mitme tööandja praegused või endised töötajad (või selliste töötajate määratud isikud), vastutasuks osutatud teenuste eest, eeldusel et:
- a) fondil on alla 50 liikme;
  - b) fondi toetab rahaliselt üks või mitu tööandjat, kes ei ole investeerimisettevõtteid ega passiivsed NFE-d;
  - c) töötajate ja tööandjate sissemaksud fondi (mis on muud kui varade ülekanded punkti C alapunkti 17 alapunktis a kirjeldatud pensionikontodelt) on piiratud vastavalt teenitud tulu ja töötaja hüvitisega;
  - d) osalejatel, kes ei ole selle jurisdiktsiooni (liikmesriigi või Šveitsi) residendid, kus fond on asutatud, ei ole õigust rohkem kui 20 %-le fondi varadest, ning
  - e) fondi suhtes kehtivad valitsuse ettekirjutused ja fond annab aru asjaomasele maksuasutusele.
7. „Valitsusüksuse, rahvusvahelise organisatsiooni või keskpanga pensionifond” – valitsusüksuse, rahvusvahelise organisatsiooni või keskpanga poolt asutatud fond, mille eesmärk on pakkuda hüvitist pensioni, invaliidsuse või surma korral hüvitise saajatele või osalejatele, kes on selle praegused või endised töötajad (või selliste töötajate määratud isikud) või kes ei ole praegused või endised töötajad, kui sellistele hüvitise saajatele või osalejatele makstav hüvitis on vastutasuks valitsusüksuse, rahvusvahelise organisatsiooni või keskpanga kasuks osutatud isiklike teenuste eest.
8. „Tunnustatud krediitkaartide väljastaja” – finantsasutus, mis täidab järgmisi tingimusi:
- a) ta on finantsasutus üksnes seetõttu, et on krediitkaartide väljastaja, mis võtab vastu hoiuseid ainult siis, kui klient teeb makse, mis ületab kaardi saldot, ning enamakset ei tagastata kliendile viivitamata, ning
  - b) finantsasutus kehtestab alates 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmispõhise protokolliga järelevalvest või enne seda kuupäeva eeskirjad ja menetluskorra, mis kas välistavad selle, et klient teeb enamakset 50 000 USA dollari või ühe liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud samaväärse summa ulatuses, või tagavad, et seda summat ületav kliendi enamakset tagastatakse kliendile 60 päeva jooksul, ning kõikidel juhtudel kohaldatakse VII jaos punktis C ette nähtud eeskirju kontode liitmise ja vääringute ümberarvestamise kohta. Sellel eesmärgil ei tähenda kliendi enamakset kreditsaldot vaidlustatud kulude ulatuses, kuid hõlmab kauba tagastamisest tulenevaid kreditsaldosid.
9. „Väljastatud kollektiivne investeerimisüksus” – investeerimisettevõtte, mida reguleeritakse kui ühiseks investeerimiseks loodud üksust, eeldusel et kõik omandiõigused kollektiivses investeerimisüksuses kuuluvad otse ühele või mitmele isikule või ettevõttele, kes ei ole avaldatavad isikud, või selliste isikute või ettevõtete kaudu, välja arvatud passiivne NFE, kellel on avaldatavatest isikutest kontrollivad isikud.
- Üksnes see, et kollektiivne investeerimisüksus on väljastanud füüsilisel kujul esitajaosakuid, ei takista tema kvalifitseerimist punkti B alapunkti 9 kohaselt väljastatud kollektiivseks investeerimisüksuseks, kui:
- a) kollektiivne investeerimisüksus ei ole väljastanud ega väljasta pärast 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmispõhise protokolliga järelevalvest eelneva aasta 31. detsembrit füüsilisel kujul esitajaosakuid;
  - b) kollektiivne investeerimisüksus kõrvaldab käibelt kõik talle tagastatavad osakud;
  - c) kollektiivne investeerimisüksus kohaldab II–VII jaos sätestatud hoolsusmeetmeid ning esitab teabe, mis tuleb selliste osakute kohta teatada, kui need esitatakse lunastamiseks või muu makset saamiseks, ning

- d) kollektiivne investimisüksus on kehtestanud eeskirjad ja menetlused, et tagada selliste osakute lunastamine või külmutamine võimalikult kiiresti ja igal juhul kahe aasta jooksul alates 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisest.

### C. Finantskonto

1. „Finantskonto” – finantsasutuse peetav konto, sealhulgas hoiusekonto, hoidmiskonto ja:

- a) investimisettevõtte puhul finantsasutuses hoitav osalus või võlanõue. Sõltumata eelnevast ei hõlma mõiste „finantskonto” osalust või võlanõuet investimisettevõtte üksuses ainult sellepärast, et i) kliendile antakse investimisalast nõu ja tegutsetakse tema nimel, või ii) valitsetakse kliendi portfelle ja tegutsetakse tema nimel, eesmärgiga investeerida, valitseda või hallata finantsvarasid, mis on paigutatud kliendi nimel sellisest ettevõttest erinevas finantsasutuses;
- b) punkti C alapunkti 1 alapunktis a kirjeldamata finantsasutuse puhul osalus või võlanõue finantsasutuses, kui see osaluste või võlanõuete kategooria loodi selleks, et vältida I jao kohast andmete esitamist, ning
- c) finantsasutuse väljastatud või ülevõetud rahalise väärtusega kindlustusleping ja annuitedileping, välja arvatud võõrandamatu eluaegne annuüteet, mis ei ole seotud investimisega, millele ei kohaldata edasilükatud väljamakseid, mis on väljastatud füüsilisele isikule ning mida kasutatakse pensioni või puudetoetuse maksmiseks välistatud kontolt.

Mõiste „finantskonto” ei hõlma kontot, mis on välistatud konto.

2. „Hoiusekonto” – hõlmab äri-, tšeki-, säästu-, tähtajalist või sissemaksekontot või kontot, mida kinnitab hoiuse, sissemakse või investeeringu kohta antud tunnistus, võlakiri või muu selline instrument, ja mida finantsasutus hooldab tavapärase panganduse või muu sellise tegevuse käigus. Hoiusekonto hõlmab ka summat, mida kindlustusandja hoiab tagatud investimislepingu või muu sellise lepingu alusel, millelt ta maksab või arvestab intressi.
3. „Hoidmiskonto” – konto (mis ei ole kindlustusleping ega annuitedileping), millel hoitakse teise isiku kasuks üht või mitut finantsvara.
4. „Osalus” – finantsasutusest partnerluse puhul kas osalus partnerluse kapitalis või õigus partnerluse kasumile. Finantsasutusest trusti puhul tähendab osalus seda osalust, mis kuulub isikule, keda käsitatakse kogu trusti või selle osa asutaja või kasusaajana, või muule füüsilisele isikule, kellel on trusti üle lõplik tegelik kontroll. Avaldatavat isikut käsitatakse trusti kasusaajana, kui sellel avaldataval isikul on õigus saada otse või kaudselt (näiteks esindajakonto omaniku kaudu) trustist kohustuslikus korras tehtavaid väljamakseid või kui tal on õigus otse või kaudselt saada trustist valikuliselt tehtavaid väljamakseid.
5. „Kindlustusleping” – leping (mis ei ole annuitedileping), mille alusel kindlustusandja kohustub maksma rahasumma, kui saabub kindlustusjuhtum, mis võib olla surm, haigestumine, õnnetusjuhtum, vastutuse tekkimine või varaline kahju.
6. „Annuitedileping” – leping, mille alusel kindlustusandja kohustub tegema väljamakseid perioodi jooksul, mis on tervenisti või osaliselt kindlaks määratud ühe või mitme isiku eeldatavast elueast lähtudes. Mõiste hõlmab ka lepingut, mida käsitatakse annuitedilepinguna lepingu sõlmimise jurisdiktsiooni (liikmesriigi, Šveitsi või muu jurisdiktsiooni) õigusaktide või praktika kohaselt ning mille alusel kohustub kindlustusandja teatud aastate jooksul väljamakseid tegema.

7. „Rahalise väärtusega kindlustusleping” – kindlustusleping (mis ei ole kahe kindlustusandja vahel sõlmitud kahjukindlustuse edasikindlustusleping), millel on rahaline väärtus.
8. „Rahaline väärtus” – suurem järgmisest kahest: i) tagastusväärtus, millele kindlustusvõtjal on õigus lepingu ülesütlemisel või lõpetamisel (millest ei ole maha arvatud ülesütlemistasu ega laenu, mis on tagastusväärtuse tagatisel võetud), või ii) summa, mida kindlustusvõtja võib laenata lepingu alusel või sellest lähtudes. Eeltoodust olenemata ei hõlma „rahaline väärtus” kindlustuslepingu alusel välja makstavat summat:
- a) ainuüksi elukindlustuslepinguga kindlustatud isiku surma tõttu;
  - b) tervisekahjustuse või haiguskindlustuse hüvitise või muu hüvitisena, mis katab kindlustusjuhtumi saabumisel tekkinud majandusliku kahju;
  - c) kindlustuslepingu (mis ei ole investeringuga seotud elukindlustusleping või annuitedileping) kohaselt selle lepingu ülesütlemise või lõpetamise tõttu varem makstud kindlustusmakse tagastusena (millest on maha arvatud kindlustustasud, sõltumata sellest, kas neid tegelikult määratakse või mitte), riski alanemise tõttu kindlustuslepingu kehtivuse jooksul või tulenevalt lepingu kindlustusmaksega seotud kirjendamisvea või muu sellise vea parandamisest;
  - d) kindlustusvõtja dividendina (välja arvatud lõpetamisdividend), kui kõnealune dividend on seotud kindlustuslepinguga, mille kohaselt ainsad makstavad hüvitised on kirjeldatud punkti C alapunkti 8 alapunktis b, või
  - e) sellise kindlustuslepingu alusel tasutud ettemakse või deposiit/hoiustamismakse tagastusena, mille kindlustusmaksed tasutakse vähemalt kord aastas ja ettemakse või deposiit/hoiustusmaks suuruse ei ületa lepingu kohaselt makstavat järgmist aastamakset.
9. „Olemasolev konto” –
- a) finantskonto, mida aruandekohustuslik finantsasutus hoiab 27. mai 2015. aasta muutmisprotokolliga jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga;
  - b) liikmesriigil või Šveitsil on võimalus laiendada „olemasoleva konto” tähendust ka kontoomaniku finantskontole, sõltumata kuupäevast, mil selline finantskonto avati, kui:
    - i) konto omanikul on aruandekohustuslikus finantsasutuses või aruandekohustusliku finantsasutusega samas jurisdiktsioonis (liikmesriigis või Šveitsis) asuvas seotud ettevõttes ka finantskonto, mis on punkti C alapunkti 9 alapunkti a kohaselt olemasolev konto;
    - ii) aruandekohustuslik finantsasutus ja vajaduse korral aruandekohustusliku finantsasutusega samas jurisdiktsioonis (liikmesriigis või Šveitsis) asuv seotud ettevõtte käsitleb mõlemat eespool nimetatud finantskontot ja muid konto omaniku finantskontosid, mida käsitletakse alapunkti b kohaselt olemasolevate kontodena, ühe finantskontona, et täita VII jaos punktis A sätestatud teadmiskoostumise standardeid ja määrata kontode künniste kohaldamisel kindlaks finantskontode jääk või väärtus;
    - iii) sellise finantskonto puhul, mille suhtes rakendatakse rahapesuvastaseid meetmeid ja põhimõtet „tunne oma klienti”, on aruandekohustuslikul finantsasutusel lubatud kohaldada finantskonto suhtes rahapesuvastaseid meetmeid ja põhimõtet „tunne oma klienti”, tuginedes punkti C alapunkti 9 alapunktis a kirjeldatud olemasoleva konto suhtes kohaldatud rahapesuvastastele meetmetele ja põhimõttele „tunne oma klienti”, ning
    - iv) finantskonto avamine ei nõua konto omaniku poolt uue, täiendava või muudetud klienditeabe esitamist, välja arvatud käesoleva lepingu eesmärkidel.

Enne 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolliga jõustumist teatavad liikmesriigid Šveitsile või Šveits Euroopa Komisjonile, kas nad on käesolevas punktis ettenähtud võimalust kasutanud. Euroopa Komisjon võib kooskõlastada teate edastamist liikmesriikidele Šveitsile ja Euroopa Komisjon edastab Šveitsi teated kõikidele liikmesriikidele. Kõik edasised muudatused seoses kõnealuse võimaluse kasutamisega liikmesriigi või Šveitsi poolt edastatakse samal viisil.

10. „Uus konto” – aruandekohustusliku finantsasutuse hallatav finantskonto, mis avatakse 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumise päeval või hiljem, välja arvatud juhul, kui seda käsitatakse punkti C alapunkti 9 kohaselt olemasoleva kontona.
11. „Füüsilise isiku olemasolev konto” – ühe või mitme füüsilise isiku olemasolev konto.
12. „Füüsilise isiku uus konto” – ühe või mitme füüsilise isiku uus konto.
13. „Ettevõtte olemasolev konto” – ühe või mitme ettevõtte olemasolev konto.
14. „Madalama väärtusega konto” – füüsilise isiku olemasolev konto, mille kogujääk või -väärtus 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri seisuga ei ületa 1 000 000 USA dollarit või iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud samaväärset summat.
15. „Kõrge väärtusega konto” – füüsilise isiku olemasolev konto, mille kogujääk või -väärtus 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumisele eelneva aasta 31. detsembri või järgneva aasta 31. detsembri seisuga ületab 1 000 000 USA dollarit või iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud samaväärset summat.
16. „Ettevõtte uus konto” – ühe või mitme ettevõtte uus konto.
17. „Välisstatud konto” – milline tahes järgmistest kontodest:
  - a) pensionikonto, mis vastab järgmistele nõuetele:
    - i) kontot reguleeritakse isikliku pensionikontona või osana registreeritud või reguleeritud pensioniplaanist pensionieas hüvitiste või pensioni maksmiseks (sealhulgas invaliidsus- või surma korral makstav toetus);
    - ii) konto on maksusoodustusega (st konto sissemaksed, mis muidu oleksid maksustatavad, on mahaarvatavad või jäetakse konto omaniku brutotulust välja või maksustatakse vähendatud määraga või kontolt saadava investeerimistulu maksustamine lükatakse edasi või seda maksustatakse vähendatud määraga);
    - iii) maksuasutustele tuleb esitada konto kohta teavet;
    - iv) kontolt raha väljavõtmise tingimuseks on teatud pensioniikka jõudmine, invaliidistumine või surm; kui raha võetakse välja enne neid kindlaksmääratud juhtumeid, määratakse trahv, ning
    - v) kas i) aasta sissemaksete ülempiir on 50 000 USA dollarit või iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud samaväärne summa, või ii) elu jooksul kontole tehtavate sissemaksete ülempiir on 1 000 000 USA dollarit või iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud samaväärne summa, kohaldades kõikidel juhtudel VII jao punktis C sätestatud eeskirju kontode liitmise ja vääringute ümberarvestamise kohta.
  - b) konto, mis vastab järgmistele nõuetele:
    - i) kontot reguleeritakse investeerimisvahendina, mille eesmärgiks ei ole pension, ning sellega kaubeldakse reguleeritud väärtapaberiturul korrapäraselt, või reguleeritakse kontot säästuvahendina, mille eesmärgiks ei ole pension;

Finantskonto, mis muus osas vastab punkti C alapunkti 17 alapunkti a alapunkti v nõudele, ei lakka sellisele nõudele vastamast ainuüksi sellepärast, et sellisele finantskontole võidakse kanda varasid või raha ühelt või enamalt finantskontolt, mis vastavad punkti C alapunkti 17 alapunkti a või b nõuetele, või ühelt või enamalt pensionifondilt, mis vastavad mõnele punkti B alapunktide 5–7 nõudele;

- ii) konto on maksusoodustusega (st konto sissemaksed, mis muidu oleksid maksustatavad, on mahaarvatavad või jäetakse konto omaniku brutotulust välja või maksustatakse vähendatud määraga või kontolt saadava investeerimistulu maksustamine lükatakse edasi või seda maksustatakse vähendatud määraga);
  - iii) raha väljavõtmise tingimuseks on seatud vastavus konkreetsetele investeerimis- või säästukonto eesmärgiga (näiteks õppe- või meditsiiniliste toetuste maksmine) seatud kriteeriumitele, või kui raha võetakse välja selliseid kriteeriume täitmata, määratakse trahv, ning
  - iv) aasta sissemaksete ülempiir on 50 000 USA dollarit või iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud samaväärne summa, kohaldades VII jao punktis C sätestatud eeskirju kontode liitmise ja vääringute ümberarvestamise kohta.
- Finantskonto, mis muus osas vastab punkti C alapunkti 17 alapunkti a alapunkti v nõudele, ei lakka sellisele nõudele vastamast ainuüksi sellepärast, et sellisele finantskontole võidakse kanda varasid või raha ühelt või mitmelt finantskontolt, mis vastavad punkti C alapunkti 17 alapunkti a või b nõuetele, või ühelt või mitmelt pensionifondilt, mis vastavad mõnele punkti B alapunktide 5–7 nõudele;
- c) elukindlustusleping, mille kindlustuskaitse tähtaeg lõpeb enne kindlustatu 90-aastaseks saamist, eeldusel et leping vastab järgmistele nõuetele:
    - i) korrapäraseid kindlustusmaksed, mis aja jooksul ei vähene, tuleb maksta vähemalt kord aastas lepingu kehtivuse jooksul või kuni kindlustatu saab 90-aastaseks, sõltuvalt sellest, kumb periood on lühem;
    - ii) lepingus puudub lepinguline summa, mille isik võiks kätte saada (väljavõtmise või laenu võtmise teel või muul viisil) ilma lepingut lõpetamata;
    - iii) lepingu ülesütlemisel või lõpetamisel makstav summa (välja arvatud hüvitis surma korral) ei tohi ületada kokku lepingu eest makstud kindlustusmaksed, millest arvatakse maha suremus-, haigestumus- ja kuluhüvitised (tegelikult määratud või mitte) lepingu kehtivuse ajavahemiku või ajavahemike eest ning enne lepingu ülesütlemist või lõpetamist makstud summad, ning
    - iv) tulusaaja ei sõlmi lepingut seoses sellest saadava väärtusega;
  - d) konto, mis kuulub ainult pärandvarasse, kui selle konto dokumendid hõlmavad lahkunu testamendi või surmatunnistuse ära kirja;
  - e) konto, mis avatakse seoses ühega alljärgnevatest:
    - i) kohtumäärus või -otsus;
    - ii) kinnis- või vallasvara müük, vahetus või üürimine, eeldusel et konto vastab järgmistele nõuetele:
      - kontot finantseeritakse üksnes ettemaksest, käsirahast, deposiidist summas, mis on kohane tehinguga otseselt seotud kohustuse täitmise tagamiseks, või sarnasest maksest, või finantseeritakse kontot finantsvarast, mis deponeeritakse kontole seoses vara müügi, vahetuse või üürimisega;
      - konto avatakse ja seda kasutatakse üksnes selleks, et tagada ostja kohustus tasuda vara ostuhind, müüja kohustus täita tingimuslik kohustus või üürileandja või üürniku kohustus hüvitada kahju seoses üüritud varaga üürilepingu alusel kokkulepitu kohaselt;
      - kontol olev vara, sealhulgas sellelt teenitav tulu, makstakse või jaotatakse muul viisil ostja, müüja, üürileandja või üürniku kasuks (sealhulgas sellise isiku kohustuse täitmiseks), kui vara müüakse, vahetatakse või loovutatakse või kui üürileping lõpeb;



- konto ei ole finantsvõimenduskonto või sarnane konto, mis on avatud seoses finantsvara müügi või vahetusega, ning
- konto ei ole seotud punkti C alapunkti 17 alapunktis f kirjeldatud kontoga;
- iii) kinnisvaraga tagatud laenu teenindava finantsasutuse kohustus panna osa maksest kõrvale üksnes selleks, et lihtsustada kinnisvaraga seotud maksude või kindlustuse maksmist hiljem;
- iv) finantsasutuse kohustus üksnes lihtsustada maksude maksmist hiljem;
- f) hoiusekonto, mis vastab järgmistele nõuetele:
  - i) konto on olemas üksnes sellepärast, et klient teeb makse, mis ületab krediitkaardi või muu korduvkasutatava krediidiiniiga seoses tasumata summat ning enammakset ei tagastata kohe kliendile, ning
  - ii) finantsasutus kehtestab alates 27. mai 2015. aasta muutmisprotokolliga jõustumisest või enne seda kuupäeva eeskirjad ja menetluskorra, mis kas välistavad selle, et klient teeb enammakse 50 000 USA dollari või iga liikmesriigi või Šveitsi vääringus noteeritud samaväärse summa ulatuses, või tagavad, et seda summat ületav kliendi enammakse tagastatakse kliendile 60 päeva jooksul, ning kõikidel juhtudel kohaldatakse VII jao punktis C ette nähtud eeskirju kontode liitmise ja vääringute ümberarvestamise kohta. Sellel eesmärgil ei tähenda kliendi enammakse kreditsaldot vaidlustatud kulude ulatuses, kuid hõlmab kauba tagastamisest tulenevaid kreditsaldosid;
- g) muu konto, mille maksudest kõrvalehoidumiseks kasutamise oht on väike, millel on olulisel määral sarnased omadused punkti C alapunkti 17 alapunktides a–f kirjeldatud kontodega ning mis on riigi õigusaktides määratletud välistatud kontona, või liikmesriikide puhul on kantud nõukogu direktiivi 2011/16/EL (maksustamisalase halduskoostöö kohta) artikli 8 lõikes 7a osutatud välistatud kontode loetellu, ning sellest on teatatud Šveitsile või Šveitsi puhul Euroopa Komisjonile, tingimusel et sellise konto staatust välistatud kontona ei takista käesoleva lepingu eesmärkide saavutamist.

#### D. Avaldatav konto

1. „Avaldatav konto” – konto, mis kuulub ühele või mitmele avaldatavale isikule, või ühe või mitme avaldatavast isikust kontrolliva isikuga passiivsele NFE-le, kui ta on sellisena kindlaks tehtud vastavalt II–VII jaos kirjeldatud hoolsusmeetmetele.
2. „Avaldatav isik” – avaldava jurisdiktsiooni isik, kes ei ole: i) äriühing, mille osakutega kaubeldakse korrapäraselt ühel või mitmel reguleeritud väärtapaberiturul; ii) äriühing, mis on alapunktis i kirjeldatud äriühinguga seotud ettevõtte; iii) valitsusüksus iv) rahvusvaheline organisatsioon; v) keskpank; ega vi) finantsasutus.
3. „Avaldava jurisdiktsiooni isik” – avaldava jurisdiktsiooni füüsiline isik või ettevõtte, kes on sellise jurisdiktsiooni resident maksualaste õigusaktide kohaselt, või avaldava jurisdiktsiooni residendist surnud isiku pärandvara. Sel eesmärgil käsitatakse ettevõtet, nagu partnerlust, piiratud vastutusega partnerlust või sarnast õiguslikku moodustist, millel ei ole maksuresidentsust, selle jurisdiktsiooni residendina, kus asub ettevõtte tegeliku juhtimise koht.
4. „Avaldav jurisdiktsioon” – liikmesriigi puhul Šveits ja Šveitsi puhul liikmesriik seoses kohustusega esitada I jaos kirjeldatud teavet.
5. „Osalev jurisdiktsioon” – liikmesriigi või Šveitsi puhul:
  - a) iga liikmesriik seoses aruandlusega Šveitsile või
  - b) Šveits seoses aruandlusega liikmesriigile või

- c) muu jurisdiktsioon, i) millega vastavalt kontekstile asjaomasel liikmesriigil või Šveitsil on kehtiv leping, mille kohaselt kõnealune jurisdiktsioon esitab I jaos kirjeldatud teavet, ja ii) mis sisaldub loetelus, mille avaldab kõnealune liikmesriik või Šveits ning millest teatatakse vastavalt Šveitsile või Euroopa Komisjonile;
- d) seoses liikmesriikidega muu jurisdiktsioon, i) millega Euroopa Liidul on kehtiv leping, mille kohaselt kõnealune muu jurisdiktsioon esitab I jaos kirjeldatud teavet, ja ii) mis sisaldub loetelus, mille avaldab Euroopa Komisjon.
6. „Kontrollivad isikud” – füüsilised isikud, kes teostavad kontrolli ettevõtte üle. Trusti puhul tähendab see trusti asutajat (asutajaid), haldajat (haldajaid), kaitsjat (kaitsjaid) (olemasolu korral), kasusaajat (kasusaajaid) või kasusaajate kategooriat (kategooriaid) ning muud füüsilist isikut (muid füüsilisi isikuid), kellel on tegelik lõplik kontroll trusti üle; trustist erineva õigusliku moodustise puhul tähendab see mõiste võrdväärse või samalaadse positsiooniga isikuid. Mõistet „kontrollivad isikud” tuleb tõlgendada kooskõlas rahapesuvastase töökonna soovitustega.
7. „NFE” – ettevõtte, mis ei ole finantsasutus.
8. „Passiivne NFE” – üks järgmistest: i) NFE, mis ei ole aktiivne NFE, või ii) punkti A alapunkti 6 alapunktis b kirjeldatud investeerimisettevõtte, mis ei ole osaleva jurisdiktsiooni finantsasutus.
9. „Aktiivne NFE” iga NFE, mis vastab ühele alljärgnevale kriteeriumile:
- a) alla 50 % NFE eelmise kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi brutotulust on passiivne tulu ja alla 50 % NFE eelmise kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi varadest on varad, mis toodavad passiivset tulu või mida hoitakse passiivse tulu tootmiseks;
- b) NFE osakutega kaubeldakse reguleeritud väärtpaberiturul korrapäraselt või NFE on sellise ettevõttega seotud ettevõtte, mille osakutega kaubeldakse reguleeritud väärtpaberiturul korrapäraselt;
- c) NFE on valitsusüksus, rahvusvaheline organisatsioon, keskpank või ettevõtte, mis kuulub täielikult ühele või mitmele eelmistest;
- d) sisuliselt kogu NFE tegevus kujutab endast ühe või mitme muu kui finantsasutuse tegevusala või äriaga tegeleva tütarettevõtte ringluses olevate osakute täielikku või osalist hoidmist või ühele või mitmele sellisele tütarettevõttele rahastamise või muu teenuse osutamist; NFE ei ole aga aktiivne NFE, kui ta tegutseb investeerimisfondina (või reklaamib end investeerimisfondina), näiteks börsivälistesse ettevõtetesse investeeriva fondi, riskikapitalifondi, finantsvõimendusega väljaostufondi või muu investeerimisvahendina, mille eesmärgiks on omandada või rahastada äriühinguid ja seejärel omada nendes äriühingutes investeerimise eesmärgil põhivarana osalust;
- e) NFE-l ei ole veel äritegevust ning tal ei ole ka varem äritegevust olnud, kuid ta investeerib varadesse kavatsusega hakata tegelema äritegevusega, mis ei kujuta endast finantsasutuse äritegevust; NFE-le ei kohaldata seda erandit peale kuupäeva, mil on möödunud 24 kuud NFE asutamisest;
- f) NFE ei olnud viimase viie aasta jooksul finantsasutus ja on likvideerimas oma varasid või ümber korraldamas oma tegevust kavatsusega jätkata või taasalustada äritegevust, mis ei kujuta endast finantsasutuse äritegevust;
- g) NFE tegeleb peamiselt rahastamis- või riskimaandustehingutega seotud ettevõtete jaoks või koos seotud ettevõtetega, mis ei ole finantsasutused, ning ei osuta rahastamis- ega riskide maandamise teenuseid ühelegi ettevõttele, mis ei ole seotud ettevõtte, tingimusel et selliste seotud ettevõtete grupi peamine äritegevus ei kujuta endast finantsasutuse äritegevust, või

h) NFE vastab kõigile alljärgnevatele nõuetele:

- i) ta on asutatud ja tegutseb oma residentsusjurisdiktsioonis (liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon) eranditult usulisel, heategevuslikul, teaduslikul, kunstilisel, kultuurilisel, sportlikul või hariduslikul eesmärgil, või on asutatud ja tegutseb oma residentsusjurisdiktsioonis (liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon) ja on kutseorganisatsioon, ettevõtete organisatsioon, kaubanduskoda, tööorganisatsioon, põllumajandus- või aiandusorganisatsioon, ühiskondlik organisatsioon või organisatsioon, mis tegutseb eranditult sotsiaalse heaolu edendamise nimel;
- ii) ta on oma residentsusjurisdiktsioonis (liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon) tulumaksust vabastatud;
- iii) tal puuduvad osanikud või liikmed, kellel on omandi või tulusaamisega seotud huvi selle tulude või varade vastu;
- iv) NFE residentsusjurisdiktsiooni (liikmesriik, Šveitsi või muu jurisdiktsioon) kohaldatavad õigusaktid või NFE asutamisdokumendid ei võimalda NFE tulude või varade jaotamist või nende kasutamist füüsilise isiku või mitteheategevusliku ettevõtte kasuks, välja arvatud NFE heategevuslikuks tegevuseks või mõistliku tasu maksmiseks saadud teenuste eest või õiglase turuhinna maksmiseks NFE ostetud vara eest, ning
- v) NFE residentsusjurisdiktsiooni (liikmesriik, Šveitsi või muu jurisdiktsioon) kohaldatavate õigusaktide või NFE asutamisdokumentide kohaselt on nõutav, et NFE likvideerimise või lõpetamise korral jagatakse kõik selle varad valitsusüksusele või muule mittetulundusühendusele või antakse pärijate puudumisel üle NFE residentsusjurisdiktsiooni (liikmesriik, Šveitsi või muu jurisdiktsioon) valitsusele või selle poliitilisele allüksusele.

#### E. Muu

1. „Konto omanik” – isik, kelle kontot haldav finantsasutus on finantskonto omanikuna nimetanud või tuvastanud. Isikut, kes ei ole finantsasutus, kuid kes hoiab finantskontot teise isiku kasuks või nimel kui agent, hoidmisühing, volitatu, allkirjaõiguslik isik, investeerimisnõustaja või vahendaja, ei loeta käesolevas lisas konto omanikuks, vaid selle omanikuks loetakse eespool nimetatud teist isikut. Rahalise väärtusega kindlustuslepingu või annuiteedilepingu puhul on konto omanik isik, kellel on juurdepääsuõigus rahalisele väärtusele või kellel on õigus muuta lepingust kasu saavat isikut. Kui ühelgi isikul ei ole juurdepääsuõigust rahalisele väärtusele või õigust muuta lepingust kasu saavat isikut, siis on konto omanikuks isik, keda on lepingus omanikuna nimetatud, ja isik, kellel on õigus väljamaksetele lepingutingimuste alusel. Rahalise väärtusega kindlustuslepingu või annuiteedilepingu tähtaja saabumisel käsitatakse konto omanikuna iga isikut, kellel on lepingu kohaselt õigus väljamaksele.
2. „Rahapesuvastased meetmed ja põhimõtte „tunne oma klienti”” – aruandekohustusliku finantsasutuse hooldusmeetmed, mida ta on kohustatud võtma oma klientide suhtes sellele aruandekohustuslikule finantsasutusele kehtivate rahapesuvastaste või muude sarnaste nõuete alusel.
3. „Ettevõtte” – juriidiline isik või muu õiguslik moodustis, näiteks äriühing, partnerlus, trust või fond.
4. Ettevõtte on teise ettevõtte „seotud ettevõtte”, kui üks ettevõtetest kontrollib teist ettevõtet või mõlemad ettevõtted alluvad ühisele kontrollile. Sel eesmärgil tähendab kontroll otsesest või kaudset omandiõigust rohkem kui 50 %-le ettevõtte väärtusest ja hääleõigusest ettevõttes. Liikmesriik või Šveits võib ettevõtte määratleda kui „seotud ettevõtte”, kui a) üks ettevõtetest kontrollib teist ettevõtet; b) mõlemad ettevõtted alluvad ühisele kontrollile, või c) mõlemad ettevõtted on punkti A alapunkti 6 alapunktis b kirjeldatud investeerimisettevõtted, neil on ühine juhatuse ja selline juhatuse täidab selliste investeerimisettevõtete hooldusmeetmeid. Sel eesmärgil tähendab kontroll otsesest või kaudset omandiõigust rohkem kui 50 %-le ettevõtte väärtusest ja hääleõigusest ettevõttes.

Enne 27. mai 2015. aasta muutmisprotokolli jõustumist teatavad liikmesriigid Šveitsile või Šveits Euroopa Komisjonile, kas nad on käesolevas punktis ettenähtud võimalust kasutanud. Euroopa Komisjon võib kooskõlastada teate edastamist liikmesriikidelt Šveitsile ja Euroopa Komisjon edastab Šveitsi teated kõikidele liikmesriikidele. Kõik edasised muudatused seoses kõnealuse võimaluse kasutamisega liikmesriigi või Šveitsi poolt edastatakse samal viisil.

5. „Maksukohustuslase identifitseerimisnumber” – maksukohustuslase identifitseerimisnumber või selle toimiv ekvivalent, kui maksukohustuslase identifitseerimisnumber puudub.
6. „Dokumentaalsed tõendid” – üks järgmistest dokumentidest:
  - a) residentsuse tõend, mille on välja andnud väljamakse saaja väidetava residentsuse liikmesriigi või muu jurisdiktsiooni volitatud valitsusasutus (näiteks liikmesriigi või Šveitsi asutus või kohalik omavalitsus);
  - b) füüsilise isiku puhul kehtiv isikutunnistus, mille on välja andnud volitatud valitsusasutus (näiteks valitsus või selle allasutus või kohalik omavalitsus) ning millel on toodud isiku nimi ja mida tavaliselt kasutatakse isiku tuvastamiseks;
  - c) ettevõtte puhul ametlik dokument, mille on välja andnud volitatud valitsusasutus (näiteks liikmesriigi või Šveitsi valitsus või selle allasutus või kohalik omavalitsus) ning millel on esitatud ettevõtte nimi ja selle peakontori aadress liikmesriigis või muus jurisdiktsioonis, mille resident ta väidab end olevat, või liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon, kus ettevõtte on asutatud või moodustatud;
  - d) auditeeritud raamatupidamise aastaaruanne, kolmanda isiku krediidiaruanne, pankrotiavaldus või väärtpaberituru järelevalveasutuse aruanne.

Seoses ettevõtte olemasoleva kontoga võivad liikmesriigi või Šveitsi aruandekohustuslikud finantsasutused lubada kasutada dokumentaalse tõendina konto omaniku kohta aruandekohustusliku finantsasutuse andmebaasides olevat liigitust, mis tehti kindlaks majandusharude standarditud kodeerimissüsteemi põhjal, mida kohaldas aruandekohustuslik finantsinstitutsioon kooskõlas oma tavapärase äritavadega rahapesuvastaste meetmete ja põhimõtte „tunne oma klienti” rakendamiseks või muudel regulatiivsetel eesmärkidel (v.a maksustamise eesmärgid) ja mida aruandekohustuslik finantsinstitutsioon tegi enne kuupäeva, mida kasutati finantskonto liigitamisel olemasolevaks kontoks, tingimusel et aruandekohustuslik finantsinstitutsioon ei tea või tal ei ole alust arvata, et selline liigitamine ei ole õige või usaldusväärne. „Tööstusharude standarditud kodeerimissüsteem” – kodeerimissüsteem, mida kasutatakse ettevõtete liigitamiseks äritegevuse liigi järgi muul kui maksustamise eesmärgil.

Enne 27. mail 2015 alla kirjutatud muutmisprotokolli jõustumist teatavad liikmesriigid Šveitsile või Šveits Euroopa Komisjonile, kas nad on käesolevas punktis ettenähtud võimalust kasutanud. Euroopa Komisjon võib kooskõlastada teate edastamist liikmesriikidelt Šveitsile ja Euroopa Komisjon edastab Šveitsi teated kõikidele liikmesriikidele. Kõik edasised muudatused seoses kõnealuse võimaluse kasutamisega liikmesriigi või Šveitsi poolt edastatakse samal viisil.

## IX JAGU

### TULEMUSLIK RAKENDAMINE

Igas liikmesriigis ja Šveitsis peavad kehtima eeskirjad ja haldusmenetlused, et tagada eespool sätestatud aruandlusmenetluste ja hoolsusmeetmete tõhus rakendamine ja täitmine, sealhulgas:

1. eeskirjad, mis hoiavad ära finantsasutustel, isikutel või vahendajatel sellise praktika kasutuselevõtmise, mis on mõeldud aruandlusmenetlustest ja hoolsusmeetmetest kõrvalehoidumiseks;
2. eeskirjad, mille kohaselt aruandekohustuslikud finantsasutused peavad säilitama teabe tehtud toimingute ja kasutatud tõendite kohta aruandlusmenetluste ja hoolsusmeetmete täitmisel ning piisavad meetmed säilitatud andmete leidmiseks;

3. haldusmenetlused selleks, et kontrollida, kas aruandekohustuslik finantsasutus kohaldab aruandlusmenetlusi ja hoolsusmeetmeid; haldusmenetlused järeelmeetmete võtmiseks aruandekohustusliku finantsasutuse suhtes, kui teatatakse dokumenteerimata kontodest;
4. haldusmenetlused, millega tagada, et siseriikliku õiguse kohaselt mittearuandekohustuslike finantsasutustena määratletud ettevõtete ja väljaarvatud kontodena määratletud kontode kasutamine maksudest kõrvalehoidumiseks, on jätkuvalt vähetõenäoline, ning
5. tõhusad sätted nõuete mittetäitmise käsitlemiseks.

## II LISA

### Täiendavad aruandluseeskirjad ja hoolsusmeetmed finantskontode teabe kohta

#### 1. Asjaolude muutumine

„Asjaolude muutumine” hõlmab muutusi, mille tulemusel lisatakse isiku staatusega seotud teave või teave, mis on muudmoodi sellise isiku staatusega vastuolus. Lisaks hõlmab asjaolude muutumine konto omaniku kontoga seotud teabe muutumist või lisandumist (sh konto omaniku lisandumine, asendumine või muu muutumine) või sellise kontoga seotud teabe seotud teabe muutumist või lisandumist (kohaldades I lisa VII jao punkti C alapunktides 1–3 kirjeldatud kontode liitmise eeskirju), kui selline teabe muutumine või lisandumine mõjutab konto omaniku staatust.

Kui aruandekohustuslik finantsasutus on kasutanud I lisa III jao punkti B alapunktis 1 kirjeldatud elukohta aadressi tingimust ja muutuvad asjaolud, mille tõttu aruandekohustuslik finantsasutus saab teada või saab aluse teada, et algsed dokumentaalsed tõendid (või muud samaväärsed dokumendid) ei ole õiged või usaldusväärsed, siis peab aruandekohustuslik finantsinstitutsioon hiljemalt asjaomase kalendriaasta või muu asjakohase aruandlusperioodi viimasel päeval või 90 kalendripäeva jooksul pärast sellise asjaolude muutumise märkamist või avastamist saama konto omaniku kinnituse ja uued dokumentaalsed tõendid, et määrata kindlaks konto omaniku maksuresidentsus(ed). Kui aruandekohustuslik finantsasutus ei saa konto omaniku kinnitust ja uusi dokumentaalseid tõendeid selleks kuupäevaks, peab aruandekohustuslik finantsasutus kohaldama I lisa III jao punkti B alapunktides 2–6 kirjeldatud elektroonilise andmete otsingu menetlust.

#### 2. Isiku kinnitus seoses ettevõtte uute kontodega

Ettevõtte uute kontode osas võib aruandekohustuslik finantsasutus selleks, et teha kindlaks, kas passiivset NFE-d kontrolliv isik on avaldatav isik, tugineda ainult kas konto omaniku või kontrolliva isiku kinnitusele.

#### 3. Finantsasutuse residentsus

Finantsasutus on liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni „resident”, kui ta allub selle liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni jurisdiktsioonile (st osalev jurisdiktsioon saab kohaldada meetmeid finantsasutuse aruandluskohustuse täitmise tagamiseks). Üldiselt, kui finantsasutus on liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni maksuresident, on ta selle liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni jurisdiktsiooni all ja on seega liikmesriigi finantsasutus, Šveitsi finantsasutus või muu osaleva jurisdiktsiooni finantsasutus. Finantsasutusest trusti puhul (sõltumata sellest, kas ta on liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni maksuresident või mitte) loetakse, et trust on liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni jurisdiktsiooni all, kui üks või mitu selle haldajatest on selle liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni residendid, välja arvatud juhul, kui trust edastab kogu teabe trusti peetavate avaldatavate selliste kontode kohta, mille puhul tuleb käesoleva lepingu või mõne muu ülemaailmset standardit kohaldava lepingu kohaselt esitada aruanne teisele osalevale jurisdiktsioonile (liikmesriik, Šveits või muu osalev jurisdiktsioon), sest ta on selle teise osaleva jurisdiktsiooni maksuresident. Kui aga finantsasutusel (välja arvatud trust) ei ole maksuresidentsust (näiteks sellepärast, et teda loetakse maksustamise

seisukohast läbipaistvaks või ta asub jurisdiktsioonis, kus puudub tulumaks), siis loetakse teda liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni jurisdiktsiooni all olevaks ja ta on seega kõnealuse liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni finantsasutus, kui:

- a) ta on asutatud liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni õigusaktide kohaselt;
- b) tema juhtimise koht (sh tegeliku juhtimise koht) on kõnealuses liikmesriigis, Šveitsis või muus osalevas jurisdiktsioonis või
- c) ta allub liikmesriigi, Šveitsi või muu osaleva jurisdiktsiooni finantsjärelevalvele.

Kui finantsasutus (välja arvatud trust) on kahe või enama osaleva jurisdiktsiooni (liikmesriik, Šveits või muu osalev jurisdiktsioon) resident, kohaldatakse sellise finantsasutuse suhtes selle osaleva jurisdiktsiooni aruandluskohustust ja hooldusmeetmete võtmise kohustust, kus ta hoiab oma finantskontot (finantskontosid).

#### 4. Konto pidamine

Üldiselt loetakse, et kontot pidavad finantsasutused on järgmised:

- a) hoidmiskontot peab finantsasutus, kes peab kontrol olevaid varasid (sh finantsasutus, kes hoiab enda nimel sellises asutuses kontot omava konto omaniku vara);
- b) hoiusekonto puhul finantsasutus, kes peab tegema kontoga seoses makseid (välja arvatud finantsasutuse esindaja, sõltumata sellest, kas selline esindaja on finantsasutus);
- c) finantsasutuses osaluse või võlanõude hoidmise puhul, mis kujutab endast finantskontot, peab seda selline finantsasutus;
- d) rahalise väärtusega kindlustuslepingu või annuiteedilepingu puhul peab seda finantsasutus, kellel on kohustus teha lepinguga seoses makseid.

#### 5. Passiivsetest NFEdest trustid

Ettevõtet, nagu täis- või osatühingut, piiratud vastutusega ühingut või sarnast õiguslikku moodustist, millel ei ole maksuresidentsust, loetakse I lisa VIII jao D alapunkti 3 kohaselt selle jurisdiktsiooni residendiks, kus asub ettevõtte-tegeliku juhtimise koht. Sel eesmärgil loetakse juriidilist isikut või õiguslikku moodustist „sarnaseks” täis- või usaldusühingu või piiratud vastutusega ühinguga, kui seda ei loeta avaldatavas jurisdiktsioonis selle jurisdiktsiooni maksualaste õigusaktide kohaselt maksustatavaks ettevõtteks. Siiski ei või passiivsest NFEst trusti topeltaruandluse vältimiseks (arvestades mõiste „kontrollivad isikud” laia ulatust trustide puhul) lugeda sarnaseks õiguslikuks moodustiseks.

#### 6. Ettevõtte peakontori aadress

Üks I lisa VIII jao punkti E alapunkti 6 alapunktis c kirjeldatud nõuetest on see, et ettevõtte puhul on ametlikul dokumendil esitatud kas ettevõtte peakontori aadress liikmesriigis, Šveitsis või muus jurisdiktsioonis, mille resident ta väidab end olevat, või liikmesriik, Šveits või muu jurisdiktsioon, kus ettevõtte on asutatud või moodustatud. Ettevõtte peakontori aadress on üldjuhul koht, kus asub selle tegeliku juhtimise koht. Selle finantsasutuse aadress, kus ettevõttel on konto, postkontori postkast, või aadress, mida kasutatakse üksnes posti saatmise eesmärgil, ei ole ettevõtte peakontori aadress, kui see aadress ei ole ainus ettevõtte kasutatav aadress ja on ettevõtte asutamisdokumentides ettevõtte registreeritud aadress. Lisaks ei ole ettevõtte peakontori aadressiks aadress, mis on esitatud postisaadetiste kinnipidamise korralduse puhul.

## III LISA

**Lepinguosaliste pädevate asutuste loetelu**

Käesoleva lepingu kohaselt on pädevad asutused järgmised:

- a) Šveits – Le chef du Département fédéral des finances ou son représentant autorisé/Der Vorsteher oder die Vorsteherin des Eidgenössischen Finanzdepartements oder die zu seiner oder ihrer Vertretung bevollmächtigte Person/Il capo del Dipartimento federale delle finanze o la persona autorizzata a rappresentarlo,
- b) Belgia Kuningriik – De Minister van Financiën/Le Ministre des Finances või volitatud esindaja,
- c) Bulgaaria Vabariik – Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите või volitatud esindaja,
- d) Tšehhi Vabariik – Ministr financí või volitatud esindaja,
- e) Taani Kuningriik – Skatteministeren või volitatud esindaja,
- f) Saksamaa Liitvabariik – Der Bundesminister der Finanzen või volitatud esindaja,
- g) Eesti Vabariik – Rahandusminister või volitatud esindaja,
- h) Kreeka Vabariik – Ο Υπουργός Οικονομίας και Οικονομικών või volitatud esindaja,
- i) Hispaania Kuningriik – El Ministro de Economía y Hacienda või volitatud esindaja,
- j) Prantsuse Vabariik – Le Ministre chargé du budget või volitatud esindaja,
- k) Horvaatia Vabariik – Ministar financija või volitatud esindaja,
- l) Iirimaa – The Revenue Commissioners või nende volitatud esindaja,
- m) Itaalia Vabariik – Il Capo del Dipartimento per le Politiche Fiscali või volitatud esindaja,
- n) Küprose Vabariik – Υπουργός Οικονομικών või volitatud esindaja,
- o) Läti Vabariik – Finanšu ministrs või volitatud esindaja,
- p) Leedu Vabariik – Finansų ministras või volitatud esindaja,
- q) Luksemburgi Suurhertsogiriik – Le Ministre des Finances või volitatud esindaja,
- r) Ungari – A pénzügyminiszter või volitatud esindaja,
- s) Malta Vabariik – Il-Ministru responsabbli għall-Finanzi või volitatud esindaja,
- t) Madalmaade Kuningriik – De Minister van Financiën või volitatud esindaja,
- u) Austria Vabariik – Der Bundesminister für Finanzen või volitatud esindaja,
- v) Poola Vabariik – Minister Finansów või volitatud esindaja,
- w) Portugali Vabariik – O Ministro das Finanças või volitatud esindaja,
- x) Rumeenia – Președintele Agenției Naționale de Administrare Fiscală või volitatud esindaja,
- y) Sloveenia Vabariik – Minister za finance või volitatud esindaja,

- z) Slovaki Vabariik – Minister financíí või volitatud esindaja,
- aa) Soome Vabariik – Valtiovarainministeriö/Finansministeriet või volitatud esindaja,
- ab) Rootsi Kuningriik – Chefen för Finansdepartementet või volitatud esindaja,
- ac) Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik ning Euroopa territooriumid, mille välissuhete eest vastutab Ühendkuningriik – the Commissioners of Inland Revenue või nende volitatud esindajad ja Gibraltari pädev asutus, kelle Ühendkuningriik määrab vastavalt kokkulepetele, milles käsitletakse Gibraltari asutusi seoses Euroopa Liidu ja Euroopa Ühenduse dokumentide ja nendega seotud lepingutega, millest liikmesriike ja Euroopa Liidu institutsioone teavitati 19. aprillil 2000, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär edastab Šveitsile vastava dokumendi koopia ning seda kohaldatakse käesoleva lepingu suhtes.”

## Artikkel 2

### Jõustumine ja kohaldamine

1. Käesolev muutmisprotokoll nõuab ratifitseerimist või heakskiitmist lepinguosaliste poolt nende oma menetluse kohaselt. Lepinguosalisel teavitavad teineteist nende menetluste lõpuleviimisest. Muutmisprotokoll jõustub jaanuarikuu esimesel päeval pärast viimase teatise saamist.
2. Käesoleva muutmisprotokolliga ette nähtud teabevahetust kohaldatakse alates muutmisprotokolliga jõustumise kuupäevast esitatud selliste taotluste suhtes, mis hõlmavad teavet, mis on seotud eelarveaastatega, mis algasid muutmisprotokolliga jõustumise aasta 1. jaanuaril või pärast seda. Lepingus artikkel 10 enne selle muutmist käesoleva muutmisprotokolliga, on jätkuvalt kohaldatav, välja arvatud juhul, kui kohaldatakse lepingu artiklit 5, mida on muudetud käesoleva muutmisprotokolliga.
3. Käesoleva muutmisprotokolliga jõustumine ei mõjuta füüsiliste isikute nõudeid vastavalt lepingu artiklile 9 enne selle muutmist käesoleva muutmisprotokolliga.
4. Šveits koostab käesoleva lepingu (enne selle muutmist käesoleva muutmisprotokolliga) kohaldamise perioodi lõpuks lõpliku aruande ja teeb liikmesriikidele lõppmakse ning annab aru teabe kohta, mille ta sai Šveitsis asutatud intressi maksjatelt lepingu artikli 2 (enne selle muutmist käesoleva muutmisprotokolliga) kohaselt seoses lepingu viimase kohaldamisaastaga (enne selle muutmist käesoleva muutmisprotokolliga) või vajaduse korral, eelneva aastaga.

## Artikkel 3

Lepingule on lisatud protokoll, mille sisu on järgmine:

„Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise finantskontosid käsitlevat automaatset teabevahetust hõlmava rahvusvahelise maksukuulekuse parandamise lepingu protokoll.

Seoses käesoleva muutmisprotokolliga allkirjutamisega Euroopa Liidu ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel on täievolilised esindajad kokku leppinud järgmistes sätetes, mis moodustavad lepingu, nagu seda on muudetud käesoleva protokolliga, lahutamatu osa:

1. Ollakse arusaamilisel, et teabevahetust käesoleva lepingu artikli 5 kohaselt saab taotlust esitav riik (liikmesriik või Šveits) taotleda üksnes juhul, kui ta on kasutanud juba kõiki oma sisesse maksumenetluse kättesaadavaid teabeallikaid.



2. Ollakse arusaamil, et taotluse esitanud riigi (liikmesriik või Šveits) pädev ametiasutus esitab käesoleva lepingu artikli 5 kohast teabetaotlust tehes taotluse saanud riigi (vastavalt Šveits või liikmesriik) pädevale asutusele järgmise teabe:
  - i) kontrollitava või uurimisaluse isiku andmed;
  - ii) ajavahemik, mille kohta andmeid taotletakse;
  - iii) selgitus soovitava teabe kohta, sealhulgas selle kohta, mis laadi teavet ja millisel kujul taotluse esitanud riik taotluse saanud riigilt soovib;
  - iv) maksueesmärk, mille kohta teavet otsitakse;
  - v) kui see on teada, isiku nimi ja aadress, kelle valduses arvatakse olevat nõutav teave;
3. Ollakse arusaamil, et „eeldatava asjakohasuse” standardi eesmärk on sätestada teabe vahetamine käesoleva lepingu artikli 5 alusel nii ulatuslikult kui võimalik ning samas selgitada, et liikmesriikidel ja Šveitsil ei ole vabadust teha sihipäratuid päringuid või taotleda teavet, mis tõenäoliselt ei ole seotud konkreetse maksumaksja maksuasjadega. Kui lõige 2 sisaldab olulisi menetlusnõudeid, mille eesmärk on tagada, et ei teostata sihipäratuid päringuid, siis lõike 2 punkte i-v ei saa siiski tõlgendada nii, et see takistaks tõhusat teabevahetust. „Eeldatava asjakohasuse” standardit on võimalik täita nii ühe maksumaksja (kas nimeliselt või muul viisil identifitseeritud) kui ka mitme maksumaksja (kas nimeliselt või muul viisil identifitseeritud) puhul.
4. Ollakse arusaamil, et leping ei hõlma teabevahetust omal algatusel.
5. Ollakse arusaamil, et käesoleva lepingu artikli 5 kohase teabevahetuse korral kohaldatakse jätkuvalt menetluseeskirju seoses maksumaksjate õigustega, mis on sätestatud taotluse saanud riigis (liikmesriik või Šveits). Lisaks ollakse seisukohal, et nende sätete eesmärk on tagada maksumaksjale õiglane menetlus ning mitte takistada ega põhjendamatult edasi lükata teabe vahetamise protsessi.”

#### Artikkel 4

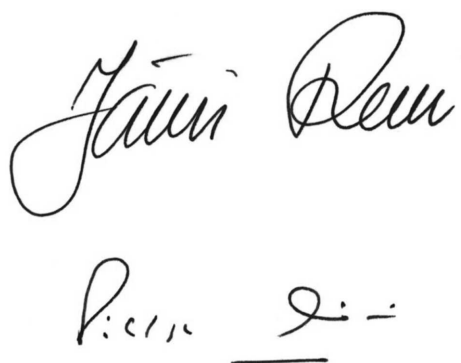
#### Keeled

Käesolev muutmisprotokoll koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik keeleversioonid on võrdselt autentsed.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale aktile alla kirjutanud.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми май две хиляди и петнадесета година.  
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de mayo de dos mil quince.  
 V Bruselu dne dvacátého sedmého května dva tisíce patnáct.  
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende maj to tusind og femten.  
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Mai zweitausendfünfzehn.  
 Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta maikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.  
 Done at Brussels on the twenty-seventh day of May in the year two thousand and fifteen.  
 Fait à Bruxelles, le vingt-sept mai deux mille quinze.  
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog svibnja dvije tisuće petnaeste.  
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette maggio duemilaquindici.  
 Briselē, divi tūkstoši piecpadsmītā gada divdesmit septītajā maijā.  
 Priimta du tūkstančiai penkioliktų metų gegužės dvidešimt septintą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenötödik év május havának huszonhetedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hmistax.  
 Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste mei tweeduizend vijftien.  
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego maja roku dwa tysiące piętnastego.  
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de maio de dois mil e quinze.  
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte mai două mii cincisprezece.  
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho mája dvetisícpätnásť.  
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega maja leta dva tisoč petnajst.  
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.  
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde maj tjugohundrafemton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen



Za Konfederacija Šveicarija  
Por la Confederación Suiza  
Za Švýcarskou konfederaci  
For Det Schweiziske Forbund  
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
For the Swiss Confederation  
Pour la Confédération suisse  
Za Švicarsku Konfederaciju  
Per la Confederazione svizzera  
Šveices Konfederācijas vārdā –  
Šveicarijos Konfederācijas vardu  
A Svájci Államszövetség részéről  
Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera  
Voor de Zwitserse Bondsstaat  
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
Pela Confederação Suíça  
Pentru Confederația Elvețiană  
Za Švajčiarsku konfederáciu  
Za Švicarsko konfederacijo  
Sveitsin valaliiton puolesta  
För Schweiziska edsförbundet



---

## LEPINGUOSALISTE DEKLARATSIOONID:

## LEPINGUOSALISTE ÜHISDEKLARATSIOON MUUTMISPROTOKOLLI JÕUSTUMISE KOHTA

Lepinguosalised eeldavad, et Šveitsi põhiseaduse ja Euroopa Liidu õiguse nõuded rahvusvaheliste lepingute sõlmimiseks täidetakse õigeaegselt, et muutmisprotokoll saaks jõustuda 2017. aasta jaanuari esimesel päeval. Nad võtavad kõik meetmed selle eesmärgi saavutamiseks.

## LEPINGUOSALISTE ÜHISDEKLARATSIOON LEPINGU JA SELLE LISADE KOHTA

Lepinguosalised lepivad kokku, et seoses lepingu ja lisade rakendamisega tuleks kasutada OECD poolt välja töötatud pädeva asutuse näidislepingu ja ühise aruandlusstandardi kommentaare näidete või tõlgenduste allikana, et tagada ühetaoline kohaldamine.

## LEPINGUOSALISTE ÜHISDEKLARATSIOON LEPINGU ARTIKLI 5 KOHTA

Lepinguosalised lepivad kokku, et artikli 5 (teabevahetust taotluse alusel) rakendamisel tuleks tõlgenduse allikana kasutada OECD tulu ja kapitali maksustamise näidislepingu artikli 26 kommentaare.

## LEPINGUOSALISTE ÜHISDEKLARATSIOON LEPINGU I LISA III JAO PUNKTI A KOHTA

Lepinguosalised lepivad kokku, et nad analüüsivad lepingu I lisa III jao punkti A praktilist tähtsust, milles on sätestatud, et rahalise väärtusega kindlustuslepingut või annuiteedilepingut ei pea läbi vaatama, tuvastama ega selle kohta aru andma, kui seadus tõhusalt takistab aruandekohustuslikul finantsasutusel selliste lepingute müümist avaldatava jurisdiktsiooni residentidele.

Lepinguosalised on ühisel arusaamal, et I lisa III jao punkti A kohaselt on aruandekohustuslikul finantsasutusel seadusega tõhusalt takistatud rahalise väärtusega kindlustuslepingute või annuiteedilepingute müümine avaldatava jurisdiktsiooni residentidele üksnes juhul, kui osaleva jurisdiktsiooni (liikmesriik või Šveits) residentist aruandekohustuslike finantsasutuse suhtes kohaldatava Euroopa Liidu ja liikmesriikide õiguse või Šveitsi õigusega mitte ainult ei takistata seadusega aruandekohustuslikul finantsasutusel rahalise väärtusega kindlustuslepingute või annuiteedilepingute müümist avaldatavas jurisdiktsioonis (vastavalt liikmesriik või Šveits), vaid nende seadustega takistatakse tõhusalt aruandekohustuslikul finantsasutusel rahalise väärtusega kindlustuslepingute või annuiteedilepingute müümist kõnealuse avaldatava jurisdiktsiooni residentidele mis tahes muus olukorras.

Sellega seoses peab iga liikmesriik teatama Euroopa Komisjonile, kes omakorda teavitab Šveitsi, kui kohaldatavate Euroopa Liidu ja liikmesriikide õiguse kohaselt takistatakse seadusega Šveitsi aruandekohustuslikel finantsasutusel kõnealuse liikmesriigi residentidele selliste lepingute müümist, sõltumata nende sõlmimise kohast. Samamoodi teatab Šveits Euroopa Komisjonile, kes omakorda teavitab liikmesriike, kui Šveitsi õiguse kohaselt takistatakse seadusega ühe või mitme liikmesriigi aruandekohustuslikel finantsasutusel Šveitsi residentidele selliste lepingute müümist, sõltumata nende sõlmimise kohast. Kõnealused teated tehakse enne muutmisprotokolliga jõustumist, nähes ette õigusliku olukorra

alates jõustumisest. Sellise teate puudumise korral loetakse, et aruandekohustuslikul finantsasutusel ei ole seadusega tõhusalt takistatud rahalise väärtusega kindlustuslepingute või annuitedilepingute müümine kõnealuse avaldatava jurisdiktsiooni residentidele. Juhul kui aruandekohustusliku finantsasutuse jurisdiktsiooni seadused samuti ei takista tõhusalt aruandekohustuslikul finantsasutusel rahalise väärtusega kindlustuslepingute või annuitedilepingute müümist avaldatava jurisdiktsiooni residentidele, ei kohaldata I lisa III jao punkti A asjaomaste aruandekohustuslike finantsasutuste ja lepingute suhtes.

---

#### ŠVEITSI DEKLARATSIOON LEPINGU ARTIKLI 5 KOHTA

Šveitsi delegatsioon teatas Euroopa Komisjonile, et Šveits ei vaheta teavet sellise taotluse alusel, mis on koostatud ebaseaduslikult saadud andmete alusel. Euroopa Komisjon võttis Šveitsi seisukoha teadmiseks.

---

# MÄÄRUSED

## KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL, Euratom) 2015/2401,

2. oktoober 2015,

### Euroopa tasandi erakondade ja poliitiliste sihtasutuste registri sisu ja toimimise kohta

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. oktoobri 2014. aasta määrust (EL, Euratom) nr 1141/2014, mis käsitleb Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste põhikirja ning rahastamist, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 7 lõiget 2 ja artikli 8 lõike 3 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 kohaselt loob Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi sihtasutuste amet (edaspidi „amet“) Euroopa tasandi erakondade ja poliitiliste sihtasutuste registri (edaspidi „register“) ning haldab seda.
- (2) Registris tuleks säilitada andmeid, teavet ja dokumente, mis esitatakse koos Euroopa tasandi erakondade ja poliitiliste sihtasutuste registreerimise taotlusega, ning käesoleva määruse kohaselt Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste poolt hiljem esitatavaid andmeid, teavet ja dokumente.
- (3) Amet peaks saama teavet ja tõendavaid dokumente, mida ta vajab registri pidamisega seotud kohustuste kõrvalekaldumatuks täitmiseks.
- (4) Registri teenus peaks olema avalik teenus, mida osutatakse läbipaistvuse, aruandekohustuse ja õiguskindluse edendamiseks. Seetõttu peaks amet registri pidamisel tagama nõuetekohase juurdepääsu registri teabele ja selle teabe nõuetekohase tõestamise, täites muu hulgas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 45/2001 <sup>(2)</sup> sätestatud vastutava töötajana isikuandmete kaitse nõudeid kooskõlas määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 artikliga 33.
- (5) Amet peaks väljastama standardväljavõtteid teabega, mis on kindlaks määratud määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 artikli 7 lõike 3 alusel vastu võetud rakendusmäärusega.
- (6) Ametile tuleks jätta õigus määrata kindlaks oma tegevuse kord, mis peaks olema proportsionaalne.
- (7) Register peaks seisma eraldi veebisaidist, mille Euroopa Parlament on loonud vastavalt määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 artiklile 32, kuigi sellel veebisaidil tuleks teha avalikkusele kättesaadavaks mõned registri dokumendid,

<sup>(1)</sup> ELT L 317, 4.11.2014, lk 1.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 45/2001, 18. detsember 2000, üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta (EÜTL 8, 12.1.2001, lk 1).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

### Artikkel 1

#### Registri sisu

1. Euroopa tasandi erakondade ja poliitiliste sihtasutuste registris hoitakse järgmisi dokumente koos ajakohastatud versioonidega, kui neid tekib:

- a) põhikiri, sealhulgas määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 artiklites 4 ja 5 sätestatud andmed, ja selle muudatused;
- b) nõuetekohaselt täidetud ja allakirjutatud määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 lisa kohane standarddeklaratsioon;
- c) vajaduse korral lisaks põhikirjale ka Euroopa tasandi erakonna ja asjakohasel juhul ka sellega seotud sihtasutuse finants-, haldus- ja juhtimisstruktuuri üksikasjalik kirjeldus, millest ilmneb, et kumbki on iseseisev üksus;
- d) liikmesriigi kinnitus selle kohta, et taotleja on järginud kõiki selles liikmesriigis kehtestatud taotluse esitamise nõudeid ning et taotleja põhikiri on kooskõlas kehtivate siseriiklike õigusaktidega, kui taotleja asukohaliikmesriigis on sellise kinnituse esitamine nõutav;
- e) liikmesriikide asutuste dokumendid ja kirjad, mis kujutavad endast käesolevas artiklis sätestatud dokumente ja teavet.

2. Register peab Euroopa tasandi erakondade kohta sisaldama järgmisi dokumente lisaks lõikes 1 osutatud dokumentidele:

- a) taotleva üksuse esimehe või juhataja poolt nõuetekohaselt allakirjutatud Euroopa tasandi erakonna registreerimise taotlus;
- b) Euroopa tasandi erakonna registreerimistaotluse esitamise ajaks viimaste Euroopa Parlamendi valimiste ametlik tulemus; pärast erakonna registreerimist kõigi Euroopa Parlamendi valimiste ametlik tulemus;
- c) juhul kui Euroopa tasandi erakonna moodustavad füüsilised isikud, siis vähemalt seitsme eri liikmesriikidest pärit, Euroopa Parlamendi, riikliku või piirkondliku parlamendi või assamblee valimistel valituks osunud isiku allakirjutatud taotlus, milles ta kinnitab oma kavatsust astuda Euroopa tasandi erakonna liikmeks; Euroopa Parlamendi, üleriigiliste ja piirkondlike valimiste tulemusel, liikmesuse muutumise tõttu või neist mõlemast tingitud muudatused;
- d) kui taotleja on poliitiline partei, mis ei ole veel osalenud Euroopa Parlamendi valimistel, siis kirjalikud tõendid selle kohta, et ta on avalikult teatanud kavatsusest osaleda järgmistel Euroopa Parlamendi valimistel, ning selle kohta, et üleriigiline või piirkondlik erakond või mõlemad kavatsevad seada valimistel kandidaate;
- e) põhikirjale lisatud liikmeserakondade ajakohane nimekiri, mis sisaldab iga liikmeserakonna täisnime, akronüümi, liikmesuse tüüpi ja selle liikmesriigi nime, kus erakond on asutatud.

3. Register peab Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste kohta sisaldama järgmisi dokumente lisaks lõikes 1 osutatud dokumentidele:

- a) taotleva üksuse esimehe või juhataja ja taotleva poliitilise sihtasutusega seotud Euroopa tasandi erakonna esimehe või juhataja poolt nõuetekohaselt allakirjutatud Euroopa tasandi poliitilise sihtasutusega registreerimise taotlus;

- b) juhtorgani liikmete nimekiri koos iga liikme kodakondsusega;
- c) liikmesorganisatsioonide ajakohane nimekiri, mis sisaldab iga liikmesorganisatsiooni täisnime, akronüümi, liikmesuse tüüpi ja selle liikmesriigi nime, kus erakond on asutatud.
4. Registris tuleb hoida ajakohasena järgmine teave iga registreeritud Euroopa tasandi erakonna ja Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse kohta:
- a) üksuse liik (Euroopa tasandi erakond või Euroopa tasandi poliitiline sihtasutus);
- b) registreerimisnumber, mille amet on andnud vastavalt komisjoni rakendusmäärusele, milles on esitatud üksikasjalikud sätted registreeritud Euroopa tasandi erakondade ja Euroopa tasandi poliitiliste sihtasutuste registreerimisnumbrite süsteemi ning standardsetes registriväljavõtetes esitatava teabe kohta;
- c) täisnimi, akronüüm ja logo;
- d) liikmesriik, kus asuvad Euroopa tasandi erakonna või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse juhtorganid;
- e) kui registreerimine juhtorganite asukohaliikmesriigis on paralleelne registreerimine, siis asjaomase registreerimisasutuse nimi, aadress ja veebisait, kui see on olemas;
- f) juhtorganite aadress, postiaadress, kui see on eelmisest erinev, e-posti aadress ja veebisait, kui see on olemas;
- g) Euroopa tasandi erakonnana või Euroopa tasandi poliitilise sihtasutusena registreerimise ja asjakohasel juhul ka registrist kustutamise kuupäev;
- h) liikmesriigis registreeritud üksuse ümberregistreerimise teel loodud Euroopa tasandi erakonna ja Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse puhul tema täisnimi, õiguslik seisund ja liikmesriigi registreerimisnumber;
- i) põhikirja ja selle muudatuste vastuvõtmise kuupäev;
- j) asjakohastel juhtudel Euroopa tasandi erakonnana või selle liikmeserakondade Euroopa Parlamendi liikmetest liikmete arv;
- k) asjakohastel juhtudel Euroopa tasandi erakonnaga seotud Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse registreerimisnumber;
- l) Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse puhul temaga seotud Euroopa tasandi erakonna nimi ja registreerimisnumber;
- m) organite liikmete ning haldus- ja finantsalase ja seadusliku esindamise volitustega ametiisikute isikuandmed, sealhulgas nimi, sünnikuupäev, kodakondsus ja elukoht, ning nende isikute amet ja volitused võtta iseseisvalt või ühiselt kohustusi kolmandate isikute ees ja esindada üksust kohtumenetluses.
5. Register säilitab lõigetes 1–4 osutatud dokumendid ja teabe tähtajatult.

## Artikkel 2

### Täiendav teave ja tõendavad dokumendid

Registreerimise taotlejad ning registreeritud Euroopa tasandi erakonnad ja Euroopa tasandi poliitilised sihtasutused esitavad ametile lisaks määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 artikli 8 lõikes 2 nõutule ka artiklis 1 osutatud dokumendid ja teabe ning nende ajakohastatud versioonid.

Amet võib Euroopa tasandi erakondadelt ja Euroopa tasandi poliitilistelt sihtasutustelt nõuda ebatäielike ja aegunud dokumentide ja teabe asemel uute dokumentide ja teabe esitamist.



*Artikkel 3***Registri pakutavad teenused**

1. Amet töötab välja standardse registriväljavõtte. Amet esitab standardväljavõtte füüsilisele ja juriidilisele isikule kümne tööpäeva jooksul pärast taotluse kättesaamist.

2. Juhtudel, kui ametil on sellekohane pädevus vastavalt määrusele (EL, Euratom) nr 1141/2014, tõendab ta sellekohase taotluse saamisel, et standardväljavõttes esitatud teave on õige, ajakohane ja kooskõlas kehtivate liidu õigusaktidega.

Kui ametil puudub määruse (EL, Euratom) nr 1141/2014 kohane pädevus, tõendab ta teabe ja dokumentide väljastamise taotluse saamisel pärast mõistliku ulatusega kontrolli tegemist, et standardväljavõttes esitatud teave on kõige täielikum, ajakohasem ja õigem talle kättesaadav teave. Kontrollimise käigus taotleb ta teabe kohta kinnitust liikmesriikide ametiasutustelt niivõrd, kui võrd nendel asutustel on riigi õigusaktide kohaselt õigus teavet kinnitada. Käesoleva lõigu kohaste taotluste suhtes ei kohaldata lõikes 1 sätestatud tähtaega.

Käesolevas lõikes osutatud tõendamise puhul märgib amet selgelt, kas tal on sellekohane pädevus vastavalt määrusele (EL, Euratom) nr 1141/2014.

3. Amet annab taotluse korral lõikes 2 osutatud tõendi liidu institutsioonidele ja organitele ning liikmesriikide ametiasutustele ja kohtutele. Samuti annab ta Euroopa tasandi erakonna ja Euroopa tasandi poliitilise sihtasutuse taotlusele sellise tõendi tema enda kohta.

Amet annab asjakohaselt põhjendatud taotluse saamisel sellise tõendi ka muule füüsilisele ja juriidilisele isikule, kes vajab seda õigus- või haldusmenetluses.

4. Amet kehtestab üksikasjaliku registrile standardväljavõtete ja koopiade saamise taotluste esitamise ja nende väljastamise korra. Kord peab hõlmama ka selle teenuse osutamist elektroonsete vahenditega.

*Artikkel 4***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 2. oktoober 2015

*Komisjoni nimel*  
*president*  
Jean-Claude JUNCKER

**KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) 2015/2402,****12. oktoober 2015,****millega vaadatakse läbi elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2012/27/EL kohaldamisel ja millega tunnistatakse kehtetuks komisjoni rakendusotsus 2011/877/EL**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2012/27/EL, milles käsitletakse energiatõhusust, muudetakse direktiive 2009/125/EÜ ja 2010/30/EL ning tunnistatakse kehtetuks direktiivid 2004/8/EÜ ja 2006/32/EÜ, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 14 lõike 10 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/8/EÜ <sup>(2)</sup> artikli 4 lõike 1 kohaselt kehtestas komisjon rakendusotsuses 2011/877/EL <sup>(3)</sup> elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused vastavate tegurite lõikes, sealhulgas ehitusaasta ja kütuse liik. Neid väärtusi kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2015.
- (2) Komisjon on läbi vaadanud elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused, võttes arvesse liikmesriikide ja sidusrühmade esitatud andmeid käitamise kohta tegelikes oludes. Võttes arvesse parima võimaliku ja majanduslikult põhjendatud tehnoloogia arengut vaadeldaval ajavahemikul 2011–2015, tuleks elektri eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste puhul säilitada otsuses 2011/877/EL sätestatud eristamine.
- (3) Hiljutiste kogemuste ja analüüsi taustal kinnitas tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste läbivaatus, et kliimatingimustega seotud parandustegureid, mis on sätestatud otsuses 2011/877/EL, tuleks kohaldada ainult gaaskütusel töötavate põletusseadmete puhul.
- (4) Kõnealune läbivaatus kinnitas hiljutiste kogemuste ja analüüsi põhjal, et tuleks jätkuvalt kohaldada ärahoitud jaotusvõrgukadude parandustegurit, mis on sätestatud otsuses 2011/877/EL. Selleks, et paremini kajastada ärahoitud võrgukadusid, tuleks ajakohastada pinge piirmäärasid ja parandustegurite väärtust.
- (5) Läbivaatus annab tunnistust selle kohta, et soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi tuleks mõnel juhul muuta. Selleks, et hoida ära kehtivate skeemide tagasiulatuvad muudatused, hakatakse uusi kontrollväärtusi kohaldama alles alates 2016. aastast ning enne seda ehitatud jaamade puhul kohaldatakse praegu kehtivaid kontrollväärtusi. Kliimatingimustega seotud parandustegurid ei ole vajalikud, sest kütusest soojusenergia tootmise termodünaamika ei sõltu märkimisväärselt ümbritseva õhu temperatuurist. Samuti ei ole vajalikud jaotusvõrgukadude parandustegurid, sest soojusenergiat kasutatakse alati tootmiskoha lähedal.
- (6) Läbivaatus tõendas, et auru või kuuma vett tootvate katelde kontrollväärtused tuleks eristada.
- (7) Andmed tegelikes oludes käitamise kohta vaadeldaval ajavahemikul näitavad, et statistiliselt on teatavaid kütuseid kasutavate tänapäevaste elektrijaamade tegelikud tootmisnäitajad märkimisväärselt paranenud.
- (8) On vaja, et elektri- ja soojusenergia koostootmise investeerimistingimused oleksid stabiilsed ja säiliks investorite usaldus, seepärast on asjakohane kehtestada elektri ja soojuse koostootmise ühtlustatud kontrollväärtused.

<sup>(1)</sup> ELT L 315, 14.11.2012, lk 1.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2004/8/EÜ, 11. veebruar 2004, soojus- ja elektrienergia koostootmise stimuleerimiseks siseturu kasuliku soojuse nõudluse alusel, millega muudetakse direktiivi 92/42/EMÜ (ELT L 52, 21.2.2004, lk 50).

<sup>(3)</sup> Komisjoni rakendusotsus 2011/877/EL, 19. detsember 2011, millega kehtestatakse elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2004/8/EÜ kohaldamisel ja millega tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2007/74/EÜ (ELT L 343, 23.12.2011, lk 91).

- (9) Direktiivis 2011/877/EL kehtestatud elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise kontrollväärtusi kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2015. Uusi kontrollväärtusi tuleb hakata kohaldama alates 1. jaanuarist 2016. Selleks et tagada uute kontrollväärtuste kohaldamine nimetatud kuupäevast, jõustub käesoleva määrus järgmisel päeval pärast selle avaldamist.
- (10) Direktiivi 2012/27/EL artiklitega 14, 22 ja 23 antakse komisjonile volitused võtta vastu delegeeritud õigusakte, et ajakohastada elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise ühtlustatud kontrollväärtusi. Volitused on komisjonile delegeeritud viieks aastaks alates 4. detsembrist 2012. Selleks et vältida olukorda, kus volituste delegeerimist ei pikendata pärast 4. detsembrist 2017, jätkatakse käesolevas määruses sätestatud kontrollväärtuste kohaldamist. Kui vahepealsel ajal antakse komisjonile uued volitused, kavatakse komisjon käesolevas määruses sätestatud kontrollväärtused hiljemalt neli aastat pärast määruse jõustumist läbi vaadata.
- (11) Direktiivi 2012/27/EL eesmärk on soodustada koostootmist energia säästmiseks, seepärast tuleks motiveerida vanemate koostootmisüksuste ajakohastamist, et parandada nende energiatõhusust. Nendel põhjustel ja kooskõlas tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste nõudega, mis peaksid põhinema direktiivi 2012/27/EL II lisa punktis f nimetatud põhimõtetel, peaksid koostootmisüksusele kohaldatavad elektri tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused hakkama suurenema alates 11. aastast pärast üksuse ehitamist,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### *Artikkel 1*

### **Tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kehtestamine**

Elektri- ja soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused on sätestatud vastavalt I ja II lisas.

#### *Artikkel 2*

### **Elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste parandustegurid**

1. Liikmesriigid kohaldavad III lisas sätestatud parandustegureid, et kohandada I lisas sätestatud tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi iga liikmesriigi keskmiste kliimatingimustega.

Kui ametlikud ilmastikuandmed näitavad, et aasta keskmine õhutemperatuur erineb liikmesriigi territooriumil 5 °C või rohkem, võib kõnealune liikmesriik pärast komisjonile teatamist III lisas sätestatud meetodit kasutades kehtestada esimese lõigu kohaldamiseks mitu kliimavööndit.

2. Liikmesriigid kasutavad IV lisas sätestatud parandustegureid, et kohandada I lisas sätestatud tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi vastavalt ärahoitud jaotusvõrgukadudele.

3. Kui liikmesriigid kasutavad nii III lisas kui ka IV lisas sätestatud parandustegureid, rakendatakse III lisas sätestatud tegureid enne IV lisas sätestatud tegureid.

#### *Artikkel 3*

### **Tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kohaldamine elektrienergia eraldi tootmisel**

1. Liikmesriigid kohaldavad I lisas sätestatud tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi, mis on seotud elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaastaga. Kõnealuseid tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi kohaldatakse kümme aastat alates koostootmisüksuse ehitusaastast.

2. Alates 11. aastast pärast elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaastat kohaldavad liikmesriigid tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi, mis kehtivad vastavalt lõikele 1 kümne aasta vanuste koostootmisüksuste suhtes. Kõnealuseid tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi kohaldatakse üks aasta.

3. Käesoleva artikli tähenduses on koostootmisüksuse ehitusaasta kalendriaasta, mille jooksul üksus alustab elektri tootmist.

#### *Artikkel 4*

### **Tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kohaldamine soojusenergia eraldi tootmisel**

1. Liikmesriigid kohaldavad II lisas sätestatud tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi, mis on seotud elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ehitusaastaga.

2. Käesoleva artikli tähenduses on koostootmisüksuse ehitusaasta kalendriaasta artikli 3 tähenduses.

#### *Artikkel 5*

### **Elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse ajakohastamine**

Kui investeerimiskulud koostootmisüksuse ajakohastamiseks ületavad 50 % uue võrreldava koostootmisüksuse investeerimiskuludest, loetakse artikli 3 ja 4 tähenduses ehitusaastaks see kalendriaasta, millal ajakohastatud koostootmisüksus hakkab elektrit tootma.

#### *Artikkel 6*

### **Segakütus**

Kui elektri- ja soojusenergia koostootmisüksus töötab rohkem kui ühel kütusel, kohaldatakse eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtusi võrdeliselt eri kütuseliikidega toodetud energia kaalutud keskmisega.

#### *Artikkel 7*

### **Kehtetuks tunnistamine**

Otsus 2011/877/EL tunnistatakse kehtetuks.

#### *Artikkel 8*

### **Jõustumine ja kohaldamine**

Käesolev määrus jõustub esimesel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse 1. jaanuarist 2016.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 12. oktoober 2015

*Komisjoni nimel*  
*president*  
Jean-Claude JUNCKER

## I LISA

**Elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused  
(viidatud artiklis 1)**

Järgmises tabelis esitatud elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused põhinevad alumisel kütteväärtusel ja ISO standardis sätestatud atmosfääritingimustel (ümbritseva õhu temperatuur 15 °C, rõhk 1,013 baari, suhteline niiskus 60 %).

Kategooria		Kütuseliik	Ehitusaasta		
			Enne 2012	2012-2015	Alates 2016
Tahkekütus	S1	Kivisüsi, sh antratsiit, bituumenkivisüsi, subbituminoosne süsi, koks, poolkoks, naftakoks	44,2	44,2	44,2
	S2	Pruunsüsi, pruunsöebrikett, põlevkiviõli	41,8	41,8	41,8
	S3	Turvas, turbabrikett	39,0	39,0	39,0
	S4	Kuiv biomass, sh puit ning muu tahke biomass, sh puitpelletid ja -briketid, kuivatatud puiduhake, puhas ja kuiv jäätmepuit, pähklikoored ning oliivi- ja muud kivid	33,0	33,0	37,0
	S5	Muu tahke biomass, sh kõik puit, mis ei kuulu kategooriasse S4, ning must ja pruun leelis.	25,0	25,0	30,0
	S6	Olme- ja tööstusjätmed (taastumatud) ning taastuvad/biolagunevad jätmed	25,0	25,0	25,0
Vedelikud	L7	Raske kütteõli, gaasiõli/diisliõli, muud naftasaadused	44,2	44,2	44,2
	L8	Biovedelikud, sh biometanool, bioetanool, biobutanool, biodiisel ja muud vedelad biokütused	44,2	44,2	44,2
	L9	Vedelad jätmed, sh biolagunevad ja taastumatud jätmed (sh rasvõli, rasv ja õlleraba)	25,0	25,0	29,0
Gaasiline	G10	Maagaas, veeldatud naftagaas (LPG), veeldatud maagaas (LNG) ja bio-metaan	52,5	52,5	53,0
	G11	Rafineerimistehase küttegaasid, gaasiline vesinik ja sünteesigaas	44,2	44,2	44,2
	G12	Biogaas, mis on toodetud anaeroobsel kääritamisel, prügilate ja reovee käitlemisel	42,0	42,0	42,0
	G13	Koksiahjugaas, kõrgahjugaas, kaevandusgaas ja muud kogutud gaasid ja (välja arvatud rafineerimistehase küttegaas)	35,0	35,0	35,0
Muud	O14	Heitsoojus (sealhulgas kõrgel temperatuuril protsessi heitgaasid – eksotermiliste keemiliste reaktsioonide saadused)			30,0
	O15	Tuumaaenergia			33,0
	O16	Päikese soojusenergia			30,0
	O17	Geotermaalenergia			19,5
	O18	Muud eespool nimetatud kütused			30,0

## II LISA

**Soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused  
(viidatud artiklis 1)**

Järgmises tabelis esitatud soojusenergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtused põhinevad alumisel kütteväärtusel ja ISO standardis sätestatud atmosfääritingimustel (ümbritseva õhu temperatuur 15 °C, rõhk 1,013 baari, suhteline niiskus 60 %).

Kategooria	Kütuse liik:	Ehitusaasta						
		Enne 2016			Alates 2016			
		Kuum vesi	Aur (*)	Heitgaaside otsek-asutus (**)	Kuum vesi	Aur (*)	Heitgaaside otsek-asutus (**)	
Tahkekütus	S1	Kivisüsi, sh antratsiit, bituumenkivisüsi, subbituminoosne süsi, koks, poolkoks, naftakoks	88	83	80	88	83	80
	S2	Pruunsüsi, pruunsöebrikett, põlevkiviõli	86	81	78	86	81	78
	S3	Turvas, turbabrikett	86	81	78	86	81	78
	S4	Kuiv biomass, sh puit ning muu tahke biomass, sh puitpelletid ja -briketid, kuivatatud puiduhake, puhas ja kuiv jäätmepuit, pähklikoored ning oliivi- ja muud kivid	86	81	78	86	81	78
	S5	Muu tahke biomass, sh kõik puit, mis ei kuulu kategooriasse S4, ning must ja pruun leelis.	80	75	72	80	75	72
	S6	Olme- ja tööstusjätmed (taastumatud) ning taastuvad/biolagunevad jätmed	80	75	72	80	75	72
Vedelikud	L7	Raske kütteõli, gaasiõli/diisliõli, muud naftasaadused	89	84	81	85	80	77
	L8	Biovedelikud, sh biometanool, bioetanool, biobutanool, biodiisel ja muud vedelad biokütused	89	84	81	85	80	77
	L9	Vedelad jätmed, sh biolagunevad ja taastumatud jätmed (sh rasvõli, rasv ja õlleraba)	80	75	72	75	70	67
Gaasiline	G10	Maagaas, veeldatud naftagaas (LPG), veeldatud maagaas (LNG) ja biometaan	90	85	82	92	87	84
	G11	Rafineerimistehase küttegaasid, gaasiline vesinik ja sünteesigaas	89	84	81	90	85	82
	G12	Biogaas, mis on toodetud anaeroobsel kääritamisel, prügilate ja reovee käitlemisel	70	65	62	80	75	72
	G13	Koksiahjugaas, kõrgahjugaas, kaevandusgaas ja muud kogutud gaasid (välja arvatud rafineerimistehase küttegaas)	80	75	72	80	75	72

Kategooria	Kütuse liik:	Ehitusaasta						
		Enne 2016			Alates 2016			
		Kuum vesi	Aur (*)	Heitgaaside otsekasutus (**)	Kuum vesi	Aur (*)	Heitgaaside otsekasutus (**)	
Muud	O14	Heitsoojus (sealhulgas kõrge temperatuuriga protsesside heitgaasid – eksotermiliste keemiliste reaktsioonide saadused)	—	—	—	92	87	—
	O15	Tuumaenergia	—	—	—	92	87	—
	O16	Päikese soojusenergia	—	—	—	92	87	—
	O17	Geotermaalenergia	—	—	—	92	87	—
	O18	Muud eespool nimetatud kütused	—	—	—	92	87	—

(\*) Kui selliste jaamade puhul ei võeta kondensaadi tagasivoolu koostootmisjaama soojustõhususe arvutamisel arvesse, tuleks ülal esitatud tabelis esitatud auru tõhusust suurendada 5 protsendi võrra.

(\*\*) Kui temperatuur on 250 °C või kõrgem, tuleb kasutada heitgaaside otsekasutuse väärtusi.

## III LISA

**Keskmete kliimatingimuste parandustegurid ja kliimavööndite määramise meetod elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kohaldamiseks****(nimetatud artikli 2 lõikes 1)**

- a) Keskmete kliimatingimuste parandustegurid.

Ümbritseva õhu parandustegur põhineb liikmesriigi aastakeskmise temperatuuri ja ISO standardis sätestatud atmosfääritingimuste (15 °C) erinevusel.

Korrigeerimine toimub järgmiselt:

tõhusust vähendatakse 0,1 protsenti iga 15 °C kõrgema temperatuuri kohta;

tõhusust suurendatakse 0,1 protsenti iga 15 °C madalama temperatuuri kohta.

Näide:

kui liikmesriigis on aastakeskmise temperatuur 10 °C, suurendatakse liikmesriigis asuva elektri- ja soojusenergia koostootmisüksuse kontrollväärtust 0,5 protsendi võrra.

- b) Temperatuuri korrigeerimist kohaldatakse ainult gaaskütuste puhul (G10, G11, G12, G13).

- c) Kliimavööndite määramise meetod.

Iga kliimavööndi piirid määratakse aastakeskmise temperatuuri isothermidega (täiskraadides Celsiuse järgi), mille vahe on vähemalt 4 °C. Külgnevate kliimavööndite aastakeskmise õhutemperatuuride erinevus peab olema vähemalt 4 °C.

Näide:

kui ühe liikmesriigi aastakeskmise temperatuur ühes kohas on 12 °C ja teises kohas 6 °C, siis saab see liikmesriik kehtestada kaks kliimavööndit, mida eraldab 9 °C isotherm.

Üks kliimatsoon, mille aastakeskmise temperatuur on 11 °C, jääb isothermide 9 °C ja 13 °C vahele (vahe 4 °C), ning teine kliimavöönd, mille aasta keskmine temperatuur on 7 °C, jääb 5 °C ja 9 °C isothermi vahele.

—



## IV LISA

**Ärahoitud jaotusvõrgukadude parandustegurid elektrienergia eraldi tootmise tõhususe ühtlustatud kontrollväärtuste kohaldamiseks**  
(nimetatud artikli 2 lõikes 2)

Võrguühenduse pinge	Parandustegur (väljaspool tootmisüksust)	Parandustegur (tootmisüksuses)
≥ 345 kV	1	0,976
≥ 200 – < 345 kV	0,972	0,963
≥ 100 – < 200 kV	0,963	0,951
≥ 50 – < 100 kV	0,952	0,936
≥ 12 – < 50 kV	0,935	0,914
≥ 0,45 – < 12 kV	0,918	0,891
< 0,45 kV	0,888	0,851

Näide:

maagaasil töötav kolbmootoriga 100 kWel koostootmisüksus toodab 380 V elektrit. Sellest 85 % kasutatakse oma tarbeks ja 15 % suunatakse jaotusvõrku. Elektri jaam ehitati 2010. aastal. Aasta keskmine õhutemperatuur on 15 °C (kliimaga seotud parandus ei ole vajalik).

Pärast jaotusvõrgukao arvesse võtmist on kõnealuses koostootmisüksuses elektrienergia eraldi tootmise tõhususe kontrollväärtus järgmine (põhineb käesolevas lisas nimetatud tegurite kaalutud keskmisel):

$$\text{Ref } E_{\eta} = 52,5 \% \times (0,851 \times 85 \% + 0,888 \times 15 \%) = 45,0 \%$$

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2403,****15. detsember 2015,****millega kehtestatakse tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise norme ja meetodeid käsitlevad ühised suunised, et tagada laskekõlbmatuks muudetud tulirelvade jäädav kasutuskõlbmatkus****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 18. juuni 1991. aasta direktiivi 91/477/EMÜ relvade omandamise ja valduse kontrolli kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle I lisa III osa teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 91/477/EMÜ artikli 4 kohaselt tagavad liikmesriigid, et iga turule toodav tulirelv või selle osa on kas tähistatud ja registreeritud kooskõlas kõnealuse direktiiviga või muudetud laskekõlbmatuks.
- (2) Direktiivi 91/477/EMÜ I lisa III osa esimese lõigu punkti a kohaselt ei hõlma „tulirelva” määratlus sellele määratlusele vastavaid esemeid, kui need on muudetud lõplikult laskekõlbmatuks kahjutustamisega, mis tagab, et tulirelva kõik olulised osad on muudetud jäädavalt kasutuskõlbmatuks ning et neid ei ole võimalik taas laskekõlblikuks muutmiseks eemaldada, asendada või muuta.
- (3) Direktiivi 91/477/EMÜ I lisa III osa teise lõigu kohaselt peavad liikmesriigid nägema ette, et pädev asutus kontrollib laskekõlbmatuks muutmise meetmeid, tagades seeläbi, et tulirelvad on muutmise tulemusena jäädavalt kasutuskõlbmatud. Samuti peavad liikmesriigid nägema ette korra, mille kohaselt antakse tulirelva laskekõlbmatuks muutmise kohta välja tõend või muu dokument või tehakse tulirelvale sellekohane selgesti nähtav märge.
- (4) Liit on nõukogu otsusega 2014/164/EL <sup>(2)</sup> sõlmitud rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni täiendava tulirelvade, nende osade ja laskemoona ebaseaduslikku valmistamist ja nendega ebaseaduslikku kauplemist tõkestava ÜRO protokoll (edaspidi „protokoll”) osaline.
- (5) Protokollis artiklis 9 on loetletud tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise ühised üldpõhimõtted, mida protokollis osalistel tuleb järgida.
- (6) Käesolevas määruses sätestatud tulirelvade jäädavalt laskekõlbmatuks muutmist käsitlevad normid ja meetodid on koostatud alalise rahvusvahelise väikerelvade kontrollimise komisjoni (C.I.P.) tehniliste eksperditeadmiste abil. C.I.P. on loodud tulirelvi kontrollivate riiklike asutuste tegevuse kontrollimiseks ja eelkõige selle tagamiseks, et igas riigis kehtivad õigusnormid, mille abil kindlustada tulirelvade ja laskemoona tõhus ja ühtne kontrollimine.
- (7) Selleks et tagada seoses tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise võimalikult kõrge turvalisuse tase, peaks komisjon käesolevas määruses sätestatud tehnilise kirjelduse korrapäraselt läbi vaatama ja seda ajakohastama. Selleks peaks komisjon võtma arvesse liikmesriikide kogemusi täiendavate laskekõlbmatuks muutmise meetmete kohaldamisel.
- (8) Käesolev määrus ei piira direktiivi 91/477/EMÜ artikli 3 kohaldamist.
- (9) Turvalisusohutu arvesse võttes tuleks käesoleva määruse sätteid kohaldada ka nende tulirelvade suhtes, mis on muudetud laskekõlbmatuks enne käesoleva määruse kohaldamise alguskuupäeva ja mis on viidud turule, sealhulgas tasuta üleandmise, vahetuse või vahetustehingu raames, või viidud teise liikmesriiki pärast nimetatud kuupäeva.

<sup>(1)</sup> EÜTL 256, 13.9.1991, lk 51.

<sup>(2)</sup> Nõukogu otsus 2014/164/EL, 11. veebruar 2014, mis käsitleb rahvusvahelise organiseeritud kuritegevuse vastu võitlemise Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni täiendava tulirelvade, nende osade, lisaseadiste ja laskemoona ebaseaduslikku valmistamist ja nendega ebaseaduslikku kauplemist tõkestava protokoll Euroopa Liidu nimel sõlmimist (ELT L 89, 25.3.2014, lk 7).

- (10) Liikmesriikidel peaks olema võimalik kehtestada lisaks I lisas esitatud tehnilisele kirjeldusele täiendavaid meetmeid tulirelvade oma territooriumil laskekõlbmatuks muutmiseks, tingimusel et nad on rakendanud kõik vajalikud meetmed käesolevas määruses sätestatud ühiste laskekõlbmatuks muutmise normide ja meetodite kohaldamiseks.
- (11) Selleks et liikmesriikidel oleks oma territooriumil võimalik tagada ühesugune turvalisuse tase, peaks liikmesriikidel, kes võtavad käesoleva määruse kohaselt kasutusele täiendavaid meetmeid tulirelvade oma territooriumil laskekõlbmatuks muutmiseks, olema võimalik nõuda tõendeid selle kohta, et nende territooriumile toimetatavad laskekõlbmatuks muudetud tulirelvad on kõnealuste täiendavate meetmetega kooskõlas.
- (12) Selleks et komisjon saaks käesoleva määruse läbivaatamisel võtta arvesse liikmesriikides tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise valdkonnas toimuvat arengut ja rakendatavaid parimaid tavasid, peaksid liikmesriigid teatama komisjonile nii käesoleva määrusega reguleeritavas valdkonnas võetavatest asjakohastest meetmetest kui ka kehtestatavatest täiendavatest meetmetest. Selleks tuleks kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi (EL) 2015/1535<sup>(1)</sup> kohast teavitamiskorda.
- (13) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas direktiivi 91/477/EMÜ alusel loodud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### *Artikkel 1*

#### **Kohaldamisala**

1. Käesolevat määrust kohaldatakse direktiivi 91/477/EMÜ I lisas määratletud A-, B-, C- või D-klassi tulirelvade suhtes.
2. Käesolevat määrust ei kohaldata nende tulirelvade suhtes, mis on muudetud laskekõlbmatuks enne määruse kohaldamise alguskuupäeva, välja arvatud juhul, kui need on viidud teise liikmesriiki või lastud turule.

#### *Artikkel 2*

#### **Isikud ja üksused, kellel on tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise õigus**

Tulirelvade laskekõlbmatuks muutmist viivad läbi avalik- või eraõiguslikud üksused või isikud, kellel on siseriiklike õigusaktide kohaselt vastav luba.

#### *Artikkel 3*

#### **Tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise kontrollimine ja sertifitseerimine**

1. Liikmesriigid määravad pädeva asutuse (edaspidi „kontrolliasutus”), kelle ülesanne on kontrollida, et tulirelv on muudetud laskekõlbmatuks vastavalt I lisas esitatud tehnilisele kirjeldusele.
2. Kui kontrolliasutusel on ka tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise luba, tagavad liikmesriigid kõnealuste ülesannete ja neid läbi viivate isikute selge lahusoidmise kõnealuses asutuses.
3. Komisjon avaldab oma veebisaidil liikmesriikide määratud kontrolliasutuste nimekirja, mis sisaldab iga kontrolliasutuse kohta üksikasjalikku teavet, selle tunnust ja kontaktandmeid.

<sup>(1)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv (EÜ) 2015/1535, 9. september 2015, millega nähakse ette tehnilistest eeskirjadest ning infoühiskonna teenuste eeskirjadest teatamise kord (ELT L 241, 17.9.2015, lk 1).

4. Kui tulirelvade laskekõlbmatuks muutmine on viidud läbi I lisas esitatud tehnilise kirjelduse kohaselt, väljastab kontrolliasutus tulirelva omanikule III lisas esitatud vormi kohase tõendi tulirelva laskekõlbmatuks muutmise kohta. Nimetatud tõendis sisalduv teave esitatakse nii selle liikmesriigi keeles, kus tõend välja antakse, kui ka inglise keeles.
5. Laskekõlbmatuks muudetud tulirelva omanik hoiab tõendi tulirelva laskekõlbmatuks muutmise kohta alles. Kui laskekõlbmatuks muudetud tulirelv lastakse turule, lisatakse sellele vastavasisuline tõend.
6. Liikmesriigid tagavad, et laskekõlbmatuks muudetud tulirelvade kohta väljastatud tõendite kohta peetakse registrit, milles on märgitud laskekõlbmatuks muutmise kuupäev ja tõendi number, ja et andmeid säilitatakse vähemalt 20 aastat.

#### Artikkel 4

### Abitaotlused

Liikmesriik võib taotleda tulirelva laskekõlbmatuks muutmise läbiviimiseks abi asutustelt, kellele teine liikmesriik on andnud loa tulirelv laskekõlbmatuks muuta, või taotleda tulirelva laskekõlbmatuks muutmise kontrollimiseks abi asutustelt, kelle teine liikmesriik on määranud kontrolliasutuseks. Kui selline taotlus käsitleb tulirelva laskekõlbmatuks muutmise kontrollimist ja see taotlus kiidetakse heaks, väljastab abi andev kontrolliasutus artikli 3 lõike 4 kohase tõendi tulirelva laskekõlbmatuks muutmise kohta.

#### Artikkel 5

### Laskekõlbmatuks muudetud tulirelvade märgistamine

Laskekõlbmatuks muudetud tulirelvad märgistatakse II lisas esitatud vormi kohase ühtse ainulaadse märgistusega, et näidata, et tulirelvad on muudetud laskekõlbmatuks I lisas esitatud tehnilise kirjelduse kohaselt. Kontrolliasutus kinnitab märgistuse igale tulirelva laskekõlbmatuks muutmise eesmärgil muudetud osale ja see märgistus peab vastama järgmistele kriteeriumidele:

- a) see on selgelt eristatav ja seda ei saa eemaldada;
- b) see sisaldab teavet liikmesriigi kohta, kus laskekõlbmatuks muutmise toimus, ja kontrolliasutuse kohta, kes laskekõlbmatuks muutmise kohta tõendi väljastas;
- c) tulirelva algne seerianumber (algsed seerianumbrid) säilitatakse.

#### Artikkel 6

### Täiendavad laskekõlbmatuks muutmise meetmed

1. Liikmesriigid võivad kehtestada selliseid täiendavaid tulirelvade oma territooriumil laskekõlbmatuks muutmise meetmeid, mis lähevad kaugemale I lisas esitatud tehnilisest kirjeldusest.
2. Komisjon analüüsib koos direktiivi 91/477/EMÜ kohaselt loodud komiteega korrapäraselt liikmesriikide võetud täiendavaid meetmeid ja kaalub I lisas esitatud tehnilise kirjelduse sobival ajal läbivaatamist.

#### Artikkel 7

### Laskekõlbmatuks muudetud tulirelvade edasitoimetamine liidus

1. Laskekõlbmatuks muudetud tulirelvi võib viia teise liikmesriiki ainult juhul, kui need on varustatud ühtse ainulaadse märgistusega ja neile on lisatud käesoleva määruse kohane tõend laskekõlbmatuks muutmise kohta.

2. Liikmesriigid tunnustavad teise liikmesriigi väljastatud tõendeid tulirelva laskekõlbmatuks muutmise kohta, kui tõend vastab käesoleva määruse nõuetele. Liikmesriigid, kes on kehtestanud artikli 6 kohaselt täiendavaid meetmeid, võivad siiski nõuda tõendit selle kohta, et nende territooriumile toimetatav laskekõlbmatuks muudetud tulirelv on kooskõlas kõnealuste täiendavate meetmetega.

#### *Artikkel 8*

#### **Teavitamisnõuded**

Liikmesriigid teavitavad komisjoni kõigist meetmetest, mida nad võtavad käesoleva määrusega reguleeritavas valdkonnas, ja kõigist artikli 6 kohaselt võetud täiendavatest meetmetest. Selleks kohaldavad liikmesriigid direktiivis (EL) 2015/1535 sätestatud teavitamiskorda.

#### *Artikkel 9*

#### **Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse 8. aprillist 2016.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 15. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*komisjoni liige*  
Elżbieta BIEŃKOWSKA

## I LISA

**Tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise tehniline kirjeldus**

- I. Laskekõlbmatuks muutmise toimingud, mis tuleb sooritada, et muuta tulirelvad jäädavalt kasutuskõlbmatuks, on kindlaks määratud kolme tabeli põhjal.
- I tabelis on esitatud tulirelvade liikide loetelu.
  - II tabelis on kirjeldatud toiminguid, mis tuleb sooritada, et muuta tulirelva kõik olulised osad jäädavalt kasutuskõlbmatuks.
  - III tabelis on esitatud eri liiki tulirelvade puhul laskekõlbmatuks muutmiseks sooritatavad toimingud.
- II. Et võtta arvesse tulirelvade ja laskekõlbmatuks muutmise toimingute tehnilist arengut, vaadatakse käesolev tehniline kirjeldus läbi ja seda ajakohastatakse korrapäraselt (vähemalt iga kahe aasta järel).
- III. Et tagada tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise toimingute nõuetekohane ja ühtne täitmine, töötab komisjon koostöös liikmesriikidega välja asjakohased määratlused.

**I TABEL. Tulirelvade liikide loetelu**

Tulirelvade liigid	
1	Püstolid (ühelasulised, poolautomaatsed)
2	Revolvrid (sh trumli kaudu laetavad revolvrid)
3	Ühelasulised pikad tulirelvad (löögimehhanismita)
4	Löögimehhanismiga tulirelvad (nt sileraudsed, vintraudsed, kombineeritud, liug-/pöördlukuga, lühikesed ja pikad tulirelvad)
5	Mitmelasulised pikad tulirelvad (sileraudsed, vintraudsed)
6	Poolautomaatsed pikad tulirelvad (sileraudsed, vintraudsed)
7	(Täis)automaatsed tulirelvad: nt teatavad automaattule võimalusega vintpüssid, (püstol)kuulipildujad, (täis)automaatpüstolid
8	Eest laetavad tulirelvad

**II TABEL. Iga osa puhul tehtavad konkreetsed toimingud**

OSA	MEETOD
1. RELVARAUD	1.1. Kui relvaraud on kinnitatud raamile, (1) fikseerida relvaraud mehhanismi külge karastatud terasest tihvtiga (läbimõõduga > 50 % padrunipesast, vähemalt 4,5 mm) läbi padrunipesa ja raami. Tihvt tuleb kohale keevitada (2).
	1.2. Kui relvaraud on kinnitamata, lõigata pikisuunaline ava kogu padrunipesa seina ulatuses (laiusega > ½ kaliibrist ja maksimaalselt 8 mm) ja keevitada relvarauda polt või varras padrunipesa algusest (pikkusega ≥ 2/3 trumli pikkusest).
	1.3. Puurida relvaraua esimesse kolmandikku alates padrunipesast kas augud (sileraudsete relvade puhul vähemalt 2/3 rauaõõne läbimõõdust ja kõigi teiste relvade puhul kogu rauaõõne läbimõõdu ulatuses; augud puurida üksteise järel – lühikeste relvade puhul kolm ja pikkade relvade puhul kuus – või lõigata padrunipesa järele V-kujuline ava (nurgaga 60 ± 5°), millega tekib relvarauda avaus, või lõigata padrunipesa taha pikisuunaline ava (laiusega 8–10 mm ± 0,5 mm, pikkusega ≥ 52 mm) aukudega samale tasemele, või lõigata pikisuunaline ava (laiusega 4–6 mm ± 0,5 mm) padrunipesast kuni raua suudmeni, kuid jätta 5 mm suudmest terveks.

OSA	MEETOD
	<p>1.4. Padruni juhtpinnaga relvaraudade puhul eemaldada padruni juhtpind.</p> <p>1.5. Takistada relvaraua eemaldamist raamist karastatud terasest tihvti või keevituse abil.</p>
2. LUKK, LUKUPEA	<p>2.1. Eemaldada lööknõel või vähendada selle pikkust.</p> <p>2.2. Freesida luku esikülj ära vähemalt 45° nurga all ja vähemalt 50 % ulatuses sulguri pinnast.</p> <p>2.3. Keevitada kinni lööknõela auk.</p>
3. TRUMMEL	<p>3.1. Eemaldada kõik trumli siseseinad vähemalt 2/3 ulatuses trumli enda pikkusest, freesides ümmarguse süvise (≥ padrunikesta läbimõõdust).</p> <p>3.2. Kui võimalik, takistada trumli eemaldamise võimalust keevitamise teel, või kui see ei ole võimalik, rakendada muid asjakohaseid meetmeid, mis teevad eemaldamise võimatuks.</p>
4. KELK	<p>4.1. Freesida ära või eemaldada üle 50 % sulgurist 45–90° nurga all.</p> <p>4.2. Eemaldada lööknõel või vähendada selle pikkust.</p> <p>4.3. Freesida ja keevitada kinni lööknõela auk.</p> <p>4.4. Freesida ära kelgu lukustuskõrvad.</p> <p>4.5. Vajaduse korral freesida kestaheiteava ülemise esiserva sisemus kelgus 45° nurga all.</p>
5. RAAM (PÜSTOLID)	<p>5.1. Eemaldada padruni juhtpind.</p> <p>5.2. Freesida ära vähemalt 2/3 kelgusoonest raami mõlemalt poolt.</p> <p>5.3. Keevitada kinni kelgupeataja.</p> <p>5.4. Takistada keevituse abil polümeerist raamiga püstolite demonteerimist. Riiklike õigusaktide kohaselt saab seda teha pärast riikliku asutuse poolset kontrolli.</p>
6. AUTOMAATSÜSTEEM	<p>6.1. Hävitada gaasikolb ja gaasisüsteem lõikamise või keevitamisega.</p> <p>6.2. Eemaldada lukk, asendada see terasest tükiga ja keevitada see kohale või vähendada lukku vähemalt 50 %, keevitada see ja lõigata ära lukupea lukustuskõrvad.</p> <p>6.3. Keevitada kinni vinnastus- ja päästemehhanism, võimaluse korral koos raamiga. Kui raamiga keevitamine ei ole võimalik, eemaldada vinnastus- ja päästemehhanism ja täita tühi ruum asjakohaselt (nt liimides sellesse sobiva osa või täites selle epoksüvaiguga).</p> <p>6.4. Takistada raamil asuva käepideme sulgemissüsteemi demonteerimist keevitamise või muude selliste asjakohaste meetmete abil, mis teevad selle võimatuks. Keevitada kinni linttoitega relvade toitemehhanism.</p>

OSA	MEETOD
7. MEHCHANISM	7.1. Freesida vähemalt 60° koonus (tipunurk), nii et selle põhja läbimõõduks oleks vähemalt 1 cm või sulguri läbimõõt.
	7.2. Eemaldada lööknõel, suurendada lööknõela auku vähemalt 5 mm läbimõõduni ja keevitada lööknõela auk kinni.
8. SALV (vajaduse korral)	8.1. Et takistada salve eemaldamist, keevitada salv jootepunktidega olenevalt relva liigist kas raamile või käepidemele.
	8.2. Kui salv puudub, teha salve asukohale jootepunktid või kinnitada sinna lukk, et muuta salve paigaldamine jäädavalt võimatuks.
	8.3. Viia karastatud terasest tihvt läbi salve, padrunipesa ja relvaraami. Fikseerida keevitusega.
9. EEST LAETAVAD RELVAD	9.1. Eemaldada või keevitada kinni nippel (niplid), keevitada kinni auk (augud).
10. HELISUMMUTI	10.1. Takistada helisummuti eemaldamist relvarauvalt karastatud terasest varda või keevitamise abil, kui helisummuti on üks osa relvast.
	10.2. Eemaldada summutist kõik sisemised osad ja nende kinnituskohad, nii et alles jääb vaid toru. Puurida ülejäänud toru välisküljele augud 5 cm vahedega.
Lisatavate osade kõvadus	Kõvadus: tihvt/polt/varras = 58 -0; + 6 HRC TIG-keevitatud roostevaba teras tüüpi ER 316 L

(<sup>1</sup>) Relvaraud on kinnitatud raamile kruvide või klambrite või muu meetodi abil.

(<sup>2</sup>) Keevitamine on tootmis- või töötlusmeetod, mille abil liidetakse sulatamise kaudu materjale, tavaliselt metalle või termoplaste.



III TABEL. Eri liiki tulirelvade iga olulise osa puhul sooritatavad toimingud

LIIK	1	2	3	4	5	6	7	8
MEETOD	Püstolid (v.a auto- maatsed)	Revolvrid	Ühelasulised pikad tulirelvad (löögimeh- hanismita)	Löögimehhanismiga (sileraudsed, kombi- vintraudsed, kombi- neeritud)	Mitmelasulised pikad tulirelvad (sile- raudsed, vintraudsed)	Poolautomaatsed pikad tulirelvad (sile- raudsed, vintraudsed)	Automaatsed tuli- relvad: automaattule võimalusega vint- püssid, (püstol)kuuli- pildujad	Eest laetavad tuli- relvad
1.1			X		X	X	X	
1.2 ja 1.3	X	X	X	X	X	X	X	X
1.4	X					X	X	
1.5		X						
2.1			X		X	X	X	
2.2			X		X	X	X	
2.3			X		X	X	X	
3.1		X						
3.2		X						
4.1	X						X (automaatpüsto- lite puhul)	
4.2	X						X (automaatpüsto- lite puhul)	
4.3	X						X (automaatpüsto- lite puhul)	
4.4	X						X (automaatpüsto- lite puhul)	
4.5	X					X	X (automaatpüsto- lite puhul)	
5.1	X						X (automaatpüsto- lite puhul)	

LIIK	1	2	3	4	5	6	7	8
MEETOD	Püstolid (v.a automaatsed)	Revolvrid	Ühelasulised pikad tulirelvad (löögimehhanismita)	Löögimehhanismiga (sileraudsed, vintraudsed, kombineeritud)	Mitmelasulised pikad tulirelvad (sileraudsed, vintraudsed)	Poolautomaatsed pikad tulirelvad (sileraudsed, vintraudsed)	Automaatsed tulirelvad: automaattulevõimalusega vintpüssid, (püstol)kuulipildujad	Eest laetavad tulirelvad
5.2	X						X (automaatpüstolite puhul)	
5.3	X						X (automaatpüstolite puhul)	
5.4	X (polümeerist raamiga)						X (automaatpüstolite puhul)	
6.1						X	X	
6.2						X	X	
6.3							X	
6.4							X	
7.1				X				
7.2		X		X				
8.1 ja 8.2	X				X	X	X	
8.3					X (torumagasin)	X (torumagasin)		
9.1		X						X
10.1	X		X		X	X	X	
10.2	X		X	X	X	X	X	

## II LISA

**Laskekõlbmatuks muudetud tulirelvade märgistamise vorm****EU<sup>1)</sup> aa<sup>2)</sup> bb<sup>3)</sup> cc<sup>4)</sup>**

- 1) Laskekõlbmatuks muutmise märgis
- 2) Tulirelva laskekõlbmatuks muutnud riik – ametlik rahvusvaheline kood
- 3) Tulirelva laskekõlbmatust sertifitseerinud üksuse tunnus
- 4) Laskekõlbmatuks muutmise aasta

Täielik märgis kinnitatakse ainult tulirelva raamile, kuid laskekõlbmatuks muutmise märgis (1) ja tulirelva laskekõlbmatuks muutnud riigi nimi (2) kinnitatakse kõigile teistele olulistele osadele.

---

## III LISA

**Tulirelvade laskekõlbmatuks muutmise kohta väljastatava tõendi vorm***(tõend peaks olema paberil, mida ei saa võltsida)*

ELi logo

Laskekõlbmatuks muutmise kontrolli teostanud  
ja selle vastavust kinnitanud üksuse nimi

Logo

**TÕEND LASKEKÕLBMATUKS MUUTMISE KOHTA****Tõendi number:**

Laskekõlbmatuks muutmise meetmed on kooskõlas komisjoni rakendusmääruse (EL) 2015/2403 I lisas esitatud ühiste minimaalsete tehniliste kirjelduste nõuetega.

**Laskekõlbmatuks muutmise teostanud üksuse nimi:****Riik:****Laskekõlbmatuks muutmise sertifitseerimise kuupäev/aasta****Laskekõlbmatuks muudetud tulirelva tootja/mark****Liik:****Mark/mudel:****Kaliiber:****Seerianumber/seerianumbrid:**ELi ametlik laskekõlbmatuks muutmist  
tõendav märgis

Vastutava isiku nimi, ametikoht ja allkiri

**MÄRKUS.** Käesolev tõend on oluline dokument. Laskekõlbmatuks muudetud tulirelva omanikul tuleb see alles hoida. Laskekõlbmatuks muudetud tulirelva olulised osad, mille kohta käesolev tõend on väljastatud, on märgistatud ametliku kontrollimärgiga. Neid märke ei või eemaldada ega muuta.

**HOIATUS.** Laskekõlbmatuks muutmist käsitleva tõendi võltsimine on siseriikliku õiguse kohaselt kuritegu.

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2404,****16. detsember 2015,****millega tehakse mahaarvamised teatavate kalavarude 2015. aasta püügikvootidest muude kalavarude ülepüügi tõttu elmistel aastatel ning muudetakse rakendusmäärust (EL) 2015/1801**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, muudetakse määrusi (EÜ) nr 847/96, (EÜ) nr 2371/2002, (EÜ) nr 811/2004, (EÜ) nr 768/2005, (EÜ) nr 2115/2005, (EÜ) nr 2166/2005, (EÜ) nr 388/2006, (EÜ) nr 509/2007, (EÜ) nr 676/2007, (EÜ) nr 1098/2007, (EÜ) nr 1300/2008, (EÜ) nr 1342/2008 ning tunnistatakse kehtetuks määrused (EMÜ) nr 2847/93, (EÜ) nr 1627/94 ja (EÜ) nr 1966/2006, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 105 lõikeid 1, 2, 3 ja 5,

ning arvestades järgmist:

(1) Püügikvoodid 2014. aastaks kehtestati järgmiste õigusaktidega:

- nõukogu määrus (EL) nr 1262/2012 <sup>(2)</sup>,
- nõukogu määrus (EL) nr 1180/2013 <sup>(3)</sup>,
- nõukogu määrus (EL) nr 24/2014 <sup>(4)</sup> ja
- nõukogu määrus (EL) nr 43/2014 <sup>(5)</sup>.

(2) Püügikvoodid 2015. aastaks kehtestati järgmiste õigusaktidega:

- nõukogu määrus (EL) nr 1221/2014 <sup>(6)</sup>,
- nõukogu määrus (EL) nr 1367/2014 <sup>(7)</sup>,
- nõukogu määrus (EL) 2015/104 <sup>(8)</sup> ja
- nõukogu määrus (EL) 2015/106 <sup>(9)</sup>.

(3) Määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikes 1 on sätestatud, et kui komisjon teeb kindlaks, et liikmesriik on ületanud temale eraldatud püügikvoodid, peab ta tegema mahaarvamised kõnealuse liikmesriigi tulevastest püügikvootidest.

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

<sup>(2)</sup> Nõukogu määrus (EL) nr 1262/2012, 20. detsember 2012, millega kehtestatakse 2013. ja 2014. aastaks ELi laevadele püügivõimalused seoses teatavate süvamere kalavarudega (ELT L 356, 22.12.2012, lk 22).

<sup>(3)</sup> Nõukogu määrus (EL) nr 1180/2013, 19. november 2013, millega määratakse kindlaks teatavate Läänemere kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused 2014. aastaks (ELT L 313, 22.11.2013, lk 4).

<sup>(4)</sup> Nõukogu määrus (EL) nr 24/2014, 10. jaanuar 2014, millega määratakse kindlaks teatavate Musta mere kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused 2014. aastaks (ELT L 9, 14.1.2014, lk 4).

<sup>(5)</sup> Nõukogu määrus (EL) nr 43/2014, 20. jaanuar 2014, millega määratakse 2014. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügi võimalused, mida kohaldatakse liidu vetes ning liidu kalalaevade suhtes teatavates vetes väljaspool liitu (ELT L 24, 28.1.2014, lk 1).

<sup>(6)</sup> Nõukogu määrus (EL) nr 1221/2014, 10. november 2014, millega määratakse kindlaks teatavate Läänemere kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused 2015. aastaks ning muudetakse määruseid (EL) nr 43/2014 ja (EL) nr 1180/2013 (ELT L 330, 15.11.2014, lk 16).

<sup>(7)</sup> Nõukogu määrus (EL) nr 1367/2014, 15. detsember 2014, millega kehtestatakse liidu kalalaevadele 2015. ja 2016. aastaks teatavate süvamere kalavarude püügi võimalused (ELT L 366, 20.12.2014, lk 1).

<sup>(8)</sup> Nõukogu määrus (EL) 2015/104, 19. jaanuar 2015, millega määratakse 2015. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügi võimalused, mida kohaldatakse liidu vetes ja liidu kalalaevade suhtes teatavates vetes väljaspool liitu, millega muudetakse määrust (EL) nr 43/2014 ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 779/2014 (ELT L 22, 28.1.2015, lk 1).

<sup>(9)</sup> Nõukogu määrus (EL) 2015/106, 19. jaanuar 2015, millega määratakse kindlaks teatavate Musta mere kalavarude ja kalavarurühmade püügi võimalused 2015. aastaks (ELT L 19, 24.1.2015, lk 8).

- (4) Komisjoni rakendusmäärusega (EL) 2015/1801 <sup>(1)</sup> on vähendatud teatavate kalavarude 2015. aasta püügikvoote eelmistel aastatel ülepüütud koguste võrra.
- (5) Teatavate liikmesriikide puhul ei olnud siiski võimalik rakendusmäärusega (EL) 2015/1801 teha mahaarvamisi ülepüütud kalavarude kvootidest, kuna asjaomastel liikmesriikidel ei olnud 2015. aastal vastavaid kvote.
- (6) Teatavatel juhtudel võimaldas määruse (EL) nr 1380/2013 <sup>(2)</sup> artikli 16 lõike 8 kohane püügivõimaluste vahetamine osalist mahaarvamist. Ülejäänud kogused tuleks maha arvata muude varude kvootidest vastavalt määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikele 5.
- (7) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikele 5 tuleks siis, kui ülepüütud kalavaru kvooti ei ole võimalik hüvitada ülepüügile järgneval aastal, sest asjaomasel liikmesriigil ei ole vastavat kvooti, teha mahaarvamised tema kasutatavate muude kalavarude kvootidest samas geograafilises piirkonnas või sama kaubandusliku väärtuse ulatuses. Vastavalt komisjoni teatisele nr 2012/C-72/07 <sup>(3)</sup> tuleks sellised mahaarvamised eelistatavalt teha nende kalavarude kvootidest, mis on eraldatud samale laevastikule, mis püüdis rohkem, kui oli kvoodiga ette nähtud, ning võtta arvesse vajadust vältida tagasiheidet mitme liigiga püügipiirkonnas.
- (8) Asjaomaste liikmesriikidega on konsulteeritud selle üle, et teha kavandatud mahaarvamised kvootidest, mis on eraldatud muude kui ülepüütud kalavarude püügiks.
- (9) Portugali taotlusel tuleks I ja II püügipiirkonna Norra vetes (HAD/1N2AB. ja POK/1N2AB.) varasematel aastatel üle püütud 371 766 kilogrammi kilttursa ja 178 850 kilogrammi põhjaatlanti süsika tasa tegemiseks kasutada I ja II püügipiirkonna Norra vete (RED/1N2AB.) meriahvenavarusid. Arvestades, et Portugali 2015. aasta kvoot meriahvenate püügiks I ja II püügipiirkonna Norra vetes on 405 000 kilogrammi ega ole piisav, et katta mõlema nimetatud kalavaru ülepüügist tulenev mahaarvamine, tuleks kogu see kvoot mahaarvamiseks ära kasutada ning ülejäänud 145 616 kilogrammi tuleks maha arvata põhjaatlanti süsika jaoks järgmis(t)eks aasta(te)ks sama piirkonna kohta (POK/1N2AB.) eraldatud kvoodist, kuni kogu ülepüütud kogus on tasa tehtud.
- (10) Teatavad rakendusmäärusega (EL) 2015/1801 ette nähtud mahaarvamised ei näi olevat piisavad. Nõutud mahaarvamised näivad olevat suuremad kui 2015. aasta kohandatud kvoot ning seega ei ole võimalik kõnealusest kvoodist kogu ettenähtud kogust maha arvata. Vastavalt komisjoni teatisele nr 2012/C-72/07 tuleks ülejäänud kogused kohandatud kvoodist maha arvata järgmistel aastatel.
- (11) Komisjoni rakendusmääruse (EL) 2015/1170 <sup>(4)</sup> tulemusel ei saa Hispaania kvootide ülekandmise tõttu enam kasutada kogust suuruses 3 369 kilogrammi, mis vastab 10 %-le Hispaania 2014. aasta kohandatud kvoodist norra salehomaari püügiks IX ja X püügipiirkonnas ning CECAFi piirkonna 34.1.1 liidu vetes (NEP/9/3411). Seega tuleks kasutada olev kogus 9 287 kilogrammi, mis on lahutatud mahaarvamiskogusest 19 000 kilogrammi, mis Hispaania võlgnes kõnealuse varu eest, vähendada 5 918 kilogrammini ja viivitamata tuleks kohaldada täiendavat mahaarvamist koguses 3 369 kilogrammi.
- (12) Seepärast tuleks rakendusmäärust (EL) 2015/1801 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

Käesoleva määruse I lisas osutatud 2015. aasta püügikvoote vähendatakse, kohaldades mahaarvamisi muude kalavarude kvootidest vastavalt kõnealusele lisale.

<sup>(1)</sup> Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/1801, 7. oktoober 2015, millega vähendatakse teatavate kalavarude 2015. aasta püügikvoote eelmistel aastatel ülepüütud koguste võrra (ELT L 263, 8.10.2015, lk 19).

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 1380/2013, 11. detsember 2013, ühise kalanduspoliitika kohta, millega muudetakse nõukogu määruseid (EÜ) nr 1954/2003 ja (EÜ) nr 1224/2009 ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EÜ) nr 2371/2002 ja (EÜ) nr 639/2004 ning nõukogu otsus 2004/585/EÜ (ELT L 354, 28.12.2013, lk 22).

<sup>(3)</sup> ELT C 72, 10.3.2012, lk 27.

<sup>(4)</sup> Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/1170, 16. juuli 2015, millega lisatakse 2015. aasta püügikvoodile teatavad 2014. aastal nõukogu määruse (EÜ) nr 847/96 artikli 4 lõike 2 kohaselt peatatud kogused (ELT L 189, 17.7.2015, lk 2).

*Artikkel 2*

Rakendusmääruse (EL) 2015/1801 lisa asendatakse käesoleva määruse II lisas esitatud tekstiga.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 16. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*president*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## MAHAARVAMISED KVOOTIDEST, MIS ON ERALDATUD MUUDE KUI ÜLEPÜÜTUD KALAVARUDE PÜÜGIKS

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) <sup>(1)</sup>	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamine (%)	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur <sup>(2)</sup>	Täiendav korruptustegur <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	2014. aastast jäänud vähendamine <sup>(5)</sup> (kogus kilogrammides)	Jääk <sup>(6)</sup> (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised 2015 (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised, mida on 2015. aastal juba sama varu suhtes kohaldatud (kogus kilogrammides) <sup>(7)</sup>	Ülejäänud kogus, mis arvatakse maha muude kalavarude kvoodist (kogus kilogrammides)
ES	DWS	56789-	Süvamere haid	V, VI, VII, VIII ja IX püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	0	3 039	Ei kohaldata	3 039	/	A	/	/	4 559	0	4 559
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
ES	BSF	56712-	Süsisaba	V, VI, VII ja XII püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	4 559
ES	GHL	1N2AB.	Süvalest	I ja II püügipiirkonna Norra veed	0	22 685	Ei kohaldata	22 685	/	/	/	/	22 685	0	22 685
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
ES	RED	1N2AB.	Meriahvenad	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	22 685
ES	HAD	5BC6A.	Kilttursk	Vb ja VIa püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	2 840	18 933	666,65 %	16 093	/	A	12 540	/	36 680	2 564	34 116
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
ES	LIN	6X14.	Harilik molva	VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	34 116



Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamine (%)	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur (2)	Täiendav korruptustegur (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised 2015 (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised, mida on 2015. aastal juba sama varu suhtes kohaldatud (kogus kilogrammides) (7)	Ülejäänud kogus, mis arvatakse maha muude kalavarude kvoodist (kogus kilogrammides)
ES	HAD	7X7A34	Kilttursk	VIIb–k, VIII, IX ja X püügipiirkond; CE-CAF 34.1.1 liidu veed	0	3 075	Ei kohaldata	3 075	/	A	/	/	4 613	0	4 613
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
ES	WHG	08	Merlang	VIII püügipiirkond	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	4 613
ES	OTH	1N2AB	Muud liigid	I ja II püügipiirkonna Norra veed	0	26 744	Ei kohaldata	26 744	/	/	/	/	26 744	4 281	22 463
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
ES	RED	1N2AB	Meriahvenad	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	22 463
ES	POK	56–14	Põhjaatlanti süsikas	VI püügipiirkond; Vb, XII ja XIV püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	4 810	8 703	180,94 %	3 893	/	/	/	/	3 893	0	3 893
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
ES	BLI	5B67-	Sinine molva	Vb, VI ja VII püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	3 893
NL	HKE	3A/BCD	Euroopa merluus	IIa püügipiirkond; alarajoonide 22–32 liidu veed	0	1 655	Ei kohaldata	1 655	/	C	/	/	2 482	0	2 482

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamine (%)	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptuste (2)	Täiendav korruptuste (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised 2015 (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised, mida on 2015. aastal juba sama varu suhtes kohaldatud (kogus kilogrammides) (7)	Ülejäänud kogus, mis arvatakse maha muude kalavarude kvoodist (kogus kilogrammides)
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
NL	PLE	2A3AX4	Atlandi merilest	IV püügipiirkond; IIa püügipiirkonna liidu veed; IIIa püügipiirkonna see osa, mida ei hõlma Skagerrak ja Kattegat	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	2 482
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
NL	RED	1N2AB	Meriahvenad	I ja II püügipiirkonna Norra veed	0	2 798	Ei kohaldata	2 798	/	/	/	/	2 798	0	2 798
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
NL	WHB	1X14	Põhjaputassuu	I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc, VIIIe, XII ja XIV püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	2 798
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
PT	HAD	1N2AB	Kilttursk	I ja II püügipiirkonna Norra veed	0	26 816	Ei kohaldata	26 816	/	/	/	344 950	371 766	0	371 766
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
PT	RED	1N2AB	Meriahvenad	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	371 766
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
PT	POK	1N2AB	Põhjaatlantide süsikas	I ja II püügipiirkonna Norra veed	18 000	11 850	65,83 %	- 6 150	/	/	/	185 000	178 850	0	178 850

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamine (%)	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur (2)	Täiendav korruptustegur (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised 2015 (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised, mida on 2015. aastal juba sama varu suhtes kohaldatud (kogus kilogrammides) (7)	Ülejäänud kogus, mis arvatakse maha muude kalavarude kvoodist (kogus kilogrammides)
-------------	------------	----------------	------------	-------------------	---	---	-----------------------	--	--------------------	---------------------------------	--	--------------------------------	--	--	---

Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.

PT	RED	1N2AB	Meriahvenad	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	33 234 (8)
----	-----	-------	-------------	-----------------------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	------------

UK	DGS	15X14	Harilik ogahai	I, V, VI, VII, VIII, XII ja XIV püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	0	1 027	Ei kohaldata	1 027	/	A	/	/	1 541	0	1 541
----	-----	-------	----------------	--	---	-------	--------------	-------	---	---	---	---	-------	---	-------

Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.

UK	POK	7/3411	Põhjaatlanti süsikas	VII, VIII, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 liidu veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	1 541
----	-----	--------	----------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

UK	NOP	2A3A4.	Norra tursik	IIa püügipiirkond; IIa ja IV püügipiirkonna liidu veed	0	14 000	Ei kohaldata	14 000	/	/	/	/	14 000	0	14 000
----	-----	--------	--------------	--	---	--------	--------------	--------	---	---	---	---	--------	---	--------

Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.

UK	SPR	2AC4-C	Kilu ja seotud kaaspüük	IIa ja IV püügipiirkonna liidu veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	14 000
----	-----	--------	-------------------------	-------------------------------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--------

UK	WHB	24-N	Põhjaputassuu	II ja IV püügipiirkonna Norra veed	0	22 204	Ei kohaldata	22 204	/	/	/	/	22 204	0	22 204
----	-----	------	---------------	------------------------------------	---	--------	--------------	--------	---	---	---	---	--------	---	--------

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) <sup>(1)</sup>	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamine (%)	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur <sup>(2)</sup>	Täiendav korruptustegur <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	2014. aastast jäänud vähendamine <sup>(5)</sup> (kogus kilogrammides)	Jääk <sup>(6)</sup> (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised 2015 (kogus kilogrammides)	Mahaarvamised, mida on 2015. aastal juba sama varu suhtes kohaldatud (kogus kilogrammides) <sup>(7)</sup>	Ülejäänud kogus, mis arvatakse maha muude kalavarude kvoodist (kogus kilogrammides)
Mahaarvamine tehakse järgmiste kalavarude kvoodist.															
UK	WHB	2A4AXF	Põhjaputassuu	Fääri saarte veed	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	22 204

<sup>(1)</sup> Liikmesriigile asjakohaste püügivõimaluste määruste alusel kehtestatud kvoodid pärast Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1380/2013 (ELT L 354, 28.12.2013, lk 22) artikli 16 lõike 8 kohase püügivõimaluste vahetamise, nõukogu määruse (EÜ) nr 847/96 (EÜT L 115, 9.5.1996, lk 3) artikli 4 lõike 2 kohase kvootide ülekandmise või määruse (EÜ) nr 1224/2009 artiklite 37 ja 105 kohase püügivõimaluste ümberjaotamise ja mahaarvamise arvessevõtmist.

<sup>(2)</sup> Nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikes 2. Mahaarvamise kordajat \* 1,00 kohaldatakse juhul, kui ülepüük on 100 tonni või alla selle.

<sup>(3)</sup> Nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikes 3.

<sup>(4)</sup> Täht „A” osutab sellele, et ülepüügi tõttu aastatel 2012, 2013 ja 2014 on kohaldatud täiendavat korruptustegurit 1,5. Täht „C” osutab sellele, et asjaomaste kalavarude suhtes mitmeaastase kava kohaldamise tõttu on kohaldatud täiendavat korruptustegurit 1,5.

<sup>(5)</sup> Määruse (EL) nr 871/2014 kohaselt ettenähtud mahaarvamised, mida ei saanud 2014. aastal arvesse võtta, sest kvote ei olnud piisavalt või need puudusid üldse.

<sup>(6)</sup> Aastatel enne määruse (EÜ) nr 1224/2009 jõustumist toimunud ülepüügist jäänud kogused, mida ei saa muudest varudest maha arvata.

<sup>(7)</sup> Kogused, mille võib sama varu kvoodist maha arvata tänu määruse (EL) nr 1380/2013 artikli 16 lõike 8 kohasele püügivõimaluste vahetamisele.

<sup>(8)</sup> Portugali ametiasutuse Direção de Serviços de Recursos Naturais taotlusel ja arvestades, et kasutada olev kvoot on piiratud, kasutatakse mahaarvamiseks ära kogu kalavaru RED/1N2AB. 2015. aasta kasutada olev kvoot ning ülejäänud 145 616 kilogrammi arvatakse maha järgmis(t)el aastal/aastatel, kuni kogu ülepüütud kogus on tasa tehtud.

## MAHAARVAMISED ÜLEPÜÜTUD KALAVARUDE PÜÜGIKVOOTIDEST

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) <sup>(1)</sup>	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur <sup>(2)</sup>	Täiendav korruptustegur <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	2014. aastast jäänud vähendamine <sup>(5)</sup> (kogus kilogrammides)	Jääk <sup>(6)</sup> (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamisid (kogus kilogrammides) <sup>(7)</sup>	2015. aastal juba kohaldataud vähendamisid (kogus kilogrammides) <sup>(8)</sup>	Vähendamine 2016. ja järgneva (te)l aasta(te)l (kogus kilogrammides)
BE	PLE	7HJK.	Atlandi merilest	VIIh, VIIj ja VIILk püügipiirkond	8 000	1 120	3 701	330,45 %	2 581	/	/	/	/	2 581	2 581	/
BE	SOL	8AB.	Harilik merikeel	VIIIa ja VIIIb püügipiirkond	47 000	327 900	328 823	100,28 %	923	/	C	/	/	1 385	1 385	/
BE	SRX	07D.	Railised	VIIId püügipiirkonna liidu veed	72 000	60 000	69 586	115,98 %	9 586	/	/	/	/	9 586	8 489	1 097
BE	SRX	67AKXD	Railised	VIa, VIb, VIIa-c ja VIIe-k püügipiirkonna liidu veed	725 000	765 000	770 738	100,75 %	5 738	/	/	/	/	5 738	5 738	/
DK	COD	03AN.	Tursk	Skagerrak	3 177 000	3 299 380	3 408 570	103,31 %	109 190	/	C	/	/	163 785	163 785	/
DK	HER	03A.	Heeringas	IIIa püügipiirkond	19 357 000	15 529 000	15 641 340	100,72 %	112 340	/	/	/	/	112 340	112 340	/
DK	HER	2A47DX	Heeringas	IV ja VIIId püügipiirkond ning Ila püügipiirkonna liidu veed	12 526 000	12 959 000	13 430 160	103,64 %	471 160	/	/	/	/	471 160	471 160	/
DK	HER	4AB.	Heeringas	IV püügipiirkonna liidu ja Norra veed 53° 30' põhjalaiusest põhja pool	80 026 000	99 702 000	99 711 800	100,10 %	9 800	/	/	/	/	9 800	9 800	/

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur (2)	Täiendav korruptustegur (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamis (kogus kilogrammides) (7)	2015. aastal juba kohaldatud vähendamis (kogus kilogrammides) (8)	Vähendamine 2016. ja järgneva (te)l aasta(te)l (kogus kilogrammides)
DK	PRA	03A.	Harilik süvame-regarneel	IIIa püügipiirkond	2 308 000	2 308 000	2 317 330	100,40 %	9 330	/	/	/	/	9 330	9 330	/
DK	SAN	234_2	Tobias	Tobiavarude majandamise piirkonna 2 liidu veed	4 717 000	4 868 000	8 381 430	172,17 %	3 513 430	2	/	/	/	7 026 860	7 026 860	/
DK	SPR	2AC4-C	Kilu ja seotud kaaspüük	IIa ja IV püügipiirkonna liidu veed	122 383 000	126 007 000	127 165 410	100,92 %	1 158 410	/	/	/	/	1 158 410	1 158 410	/
ES	ALF	3X14-	Limapead	III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII ja XIV püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	67 000	67 000	79 683	118,93 %	12 683	/	A	3 000	/	22 025	5 866	16 159
ES	BSF	56712-	Süsisaba	V, VI, VII ja XII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	226 000	312 500	327 697	104,86 %	15 197	/	A	/	/	22 796	22 796	/
ES	BSF	8910-	Süsisaba	VIII, IX ja X püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	12 000	6 130	15 769	257,24 %	9 639	/	A	27 130	/	41 589	11 950	29 639
ES	BUM	ATLANT	Simine marliin	Atlandi ookean	27 200	27 200	124 452	457,54 %	97 252	/	A	27 000	/	172 878	0	172 878

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur (2)	Täiendav korruptustegur (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamis (kogus kilogrammides) (7)	2015. aastal juba kohaldatud vähendamis (kogus kilogrammides) (8)	Vähendamine 2016. ja järgneva (te)l (aasta)tel (kogus kilogrammides)
ES	DWS	56789-	Süvamere haid	V, VI, VII, VIII ja IX püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	0	0	3 039	Ei kohaldata	3 039	/	A	/	/	4 559	4 559	/
ES	GFB	567-	Lima-niituimluts	V, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	588 000	828 030	842 467	101,74 %	14 437	/	/	/	/	14 437	14 437	/
ES	GFB	89-	Lima-niituimluts	VIII ja IX püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	242 000	216 750	237 282	109,47 %	20 532	/	A	17 750	/	48 548	48 548	/
ES	GHL	1N2AB.	Süvalest	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	0	22 685	Ei kohaldata	22 685	/	/	/	/	22 685	22 685	/
ES	HAD	5BC6A.	Kilttursk	Vb ja VIa püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	/	2 840	18 933	666,65 %	16 093	/	A	12 540	/	36 680	36 680	/
ES	HAD	7X7A34	Kilttursk	VIIb-k, VIII, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 liidu veed	/	0	3 075	Ei kohaldata	3 075	/	A	/	/	4 613	4 613	/

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) <sup>(1)</sup>	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur <sup>(2)</sup>	Täiendav korruptustegur <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	2014. aastast jäänud vähendamine <sup>(5)</sup> (kogus kilogrammides)	Jääk <sup>(6)</sup> (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamis (kogus kilogrammides) <sup>(7)</sup>	2015. aastal juba kohaldatud vähendamis (kogus kilogrammides) <sup>(8)</sup>	Vähendamine 2016. ja järgneva (te)l aasta(te)l (kogus kilogrammides)
ES	NEP	9/3411	Norra saalehomaar	IX ja X püügipiirkond; CEEAF 34.1.1 liidu veed	55 000	33 690	24 403	72,43 %	- 5 918 <sup>(9)</sup>	/	/	19 000 <sup>(10)</sup>	/	13 082	13 082 <sup>(11)</sup>	/
ES	OTH	1N2AB.	Muud liigid	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	0	26 744	Ei kohaldata	26 744	/	/	/	/	26 744	26 744	/
ES	POK	56-14	Põhjaatlantide süsikas	VI püügipiirkond; Vb, XII ja XIV püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	/	4 810	8 703	180,94 %	3 893	/	/	/	/	3 893	3 893	/
ES	RNG	5B67-	Kaljutõmppekala	Vb, VI ja VII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	70 000	111 160	125 401	112,81 %	14 241	/	/	/	/	14 241	14 241	/
ES	SBR	678-	Besuugo	VI, VII ja VIII püügipiirkonna ELi ja rahvusvahelised veed	143 000	133 060	136 418	102,52 %	3 358	/	/	/	/	3 358	3 358	/
ES	SOL	8AB.	Harilik merikeel	VIIIa ja VIIIb püügipiirkond	9 000	8 100	9 894	122,15 %	1 794	/	A + C	2 100	/	4 791	2 032	2 759
ES	SRX	89-C.	Railised	VIII ja IX püügipiirkonna liidu veed	1 057 000	857 000	1 089 241	127,10 %	232 241	1,4	/	/	/	325 137	206 515	118 622



Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur (2)	Täiendav korruptustegur (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamisid (kogus kilogrammides) (7)	2015. aastal juba kohaldatud vähendamisid (kogus kilogrammides) (8)	Vähendamine 2016. ja järgneva aasta(te)l (kogus kilogrammides)
ES	USK	567EI.	Meriluts	V, VI ja VII püügipiirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	26 000	15 770	15 762	99,95 %	- 8	/	/	58 770	/	58 762	0	58 762
ES	WHM	ATLANT	Valge odanina	Atlandi ookean	30 500	25 670	98 039	381,92 %	72 369	/	/	170	/	72 539	0	72 539
FR	SRX	07D.	Railised	VIIid püügipiirkonna liidu veed	602 000	627 000	698 414	111,39 %	71 414	/	/	/	/	71 414	71 414	/
FR	SRX	2AC4-C	Railised	Ila ja IV püügipiirkonna liidu veed	33 000	36 000	48 212	133,92 %	12 212	/	/	/	/	12 212	12 212	/
IE	PLE	7HJK.	Atlandi merilest	VIIIh, VIIj ja VIIk püügipiirkond	59 000	61 000	78 270	128,31 %	17 270	/	A	/	/	25 905	25 905	/
IE	SOL	07A.	Harilik merikeel	VIIa püügipiirkond	41 000	42 000	43 107	102,64 %	1 107	/	/	/	/	1 107	1 107	/
IE	SRX	67AKXD	Railised	VIIa, VIIb, VIIc ja VIIe-k püügipiirkonna liidu veed	1 048 000	1 030 000	1 079 446	104,80 %	49 446	/	/	/	/	49 446	49 446	/
LT	GHL	N3LMNO	Süvalest	NAFO 3LMNO	22 000	0	0	Ei kohaldata	0	/	/	46 000	/	46 000	46 000	/
LV	HER	03D.RG	Heeringas	Alarajoon 28.1	16 534 000	19 334 630	20 084 200	103,88 %	749 570	/	/	/	/	749 570	749 570	/

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur (2)	Täiendav korruptustegur (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamisid (kogus kilogrammides) (7)	2015. aastal juba kohaldatud vähendamisid (kogus kilogrammides) (8)	Vähendamine 2016. ja järgneva (te)l aasta(te)l (kogus kilogrammides)
NL	HKE	3A/BCD	Euroopa merluus	IIIa püügipiirkond; alarajoonide 22–32 liidu veed	/	0	1 655	Ei kohaldata	1 655	/	C	/	/	2 482	2 482	/
NL	RED	1N2AB.	Meriahvenad	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	0	2 798	Ei kohaldata	2 798	/	/	/	/	2 798	2 798	/
PT	ANF	8C3411	Merikuratlased	VIIIc, IX ja X püügipiirkond; CECAF 34.1.1 liidu veed	436 000	664 000	676 302	101,85 %	12 302	/	/	/	/	12 302	12 302	/
PT	BFT	AE45WM	Harilik tuun	Atlandi ookean 45° läänepikkusest ida pool ja Vahemeri	235 500	235 500	243 092	103,22 %	7 592	/	C	/	/	11 388	11 388	/
PT	HAD	1N2AB	Kilttursk	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	0	26 816	Ei kohaldata	26 816	/	/	/	344 950	371 766	371 766	/
PT	POK	1N2AB.	Põhjaatlanti süsikas	I ja II püügipiirkonna Norra veed	/	18 000	11 850	65,83 %	- 6 150	/	/	/	185 000	178 850	33 234	145 616
PT	SRX	89-C.	Railised	VIII ja IX püügipiirkonna liidu veed	1 051 000	1 051 000	1 059 237	100,78 %	8 237	/	/	/	/	8 237	8 237	/

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) (1)	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur (2)	Täiendav korruptustegur (3) (4)	2014. aastast jäänud vähendamine (5) (kogus kilogrammides)	Jääk (6) (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamisid (kogus kilogrammides) (7)	2015. aastal juba kohaldatud vähendamisid (kogus kilogrammides) (8)	Vähendamine 2016. ja järgneva (te)l aasta(te)l (kogus kilogrammides)
SE	COD	03AN.	Tursk	Skagerrak	371 000	560 000	562 836	100,51 %	2 836	/	C	/	/	4 254	4 254	/
UK	DGS	15X14	Harilik ogahai	I, V, VI, VII, VIII, XII ja XIV püügi-piirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	0	0	1 027	Ei kohaldata	1 027	/	A	/	/	1 541	1 541	/
UK	GHL	514GRN	Süvalest	V ja XIV püügi-piirkonna Gröönimaa veed	189 000	0	0	Ei kohaldata	0	/	/	1 000	/	1 000	1 000	/
UK	HAD	5BC6A.	Kilttursk	Vb ja VIa püügi-piirkonna liidu ja rahvusvahelised veed	3 106 000	3 236 600	3 277 296	101,26 %	40 696	/	/	/	/	40 696	40 696	/
UK	MAC	2CX14-	Harilik makrell	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc ja VIIIe püügi-piirkond; Vb püügi-piirkonna liidu ja rahvusvahelised veed; IIa, XII ja XIV püügi-piirkonna rahvusvahelised veed	179 471 000	275 119 000	279 250 206	101,50 %	4 131 206	/	/	/	/	4 131 206	4 131 206	/
UK	NOP	2A3A4.	Norra tursik	IIIa püügi-piirkond; IIa ja IV püügi-piirkonna liidu veed	/	0	14 000	Ei kohaldata	14 000	/	/	/	/	14 000	14 000	/

Liikmesriik	Liigi kood	Piirkonna kood	Liigi nimi	Piirkonna nimetus	Esialgne kvoot 2014. aastal (kilogrammides)	Lubatud lossitavad kogused 2014. aastal (kogu kohandatud kogus kilogrammides) <sup>(1)</sup>	Kogupüük 2014. aastal (kogus kilogrammides)	Kvoodi kasutamise ja lubatud lossitava koguse suhe	Lubatud lossitavate kogustega seotud ülepüük (kogus kilogrammides)	Korruptustegur <sup>(2)</sup>	Täiendav korruptustegur <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>	2014. aastast jäänud vähendamine <sup>(5)</sup> (kogus kilogrammides)	Jääk <sup>(6)</sup> (kogus kilogrammides)	2015. aastal kohaldatavad vähendamisid (kogus kilogrammides) <sup>(7)</sup>	2015. aastal juba kohaldatud vähendamisid (kogus kilogrammides) <sup>(8)</sup>	Vähendamine 2016. ja järgneva (te)l aasta(te)l (kogus kilogrammides)
UK	PLE	7DE.	Atlandi merilest	VIID ja VIIe püügipiirkond	1 548 000	1 500 000	1 606 749	107,12 %	106 749	1,1	/	/	/	117 424	117 424	/
UK	SOL	7FG.	Harilik merikeel	VIIf ja VIIg püügipiirkond	282 000	255 250	252 487	98,92 %	(- 2 763) <sup>(12)</sup>	/	/	1 950	/	1 950	1 950	/
UK	SRX	07D.	Railised	VIID püügipiirkonna liidu veed	120 000	95 000	102 679	108,08 %	7 679	/	/	/	/	7 679	7 679	/
UK	WHB	24-N	Põhjaputassuu	II ja IV püügipiirkonna Norra veed	0	0	22 204	Ei kohaldata	22 204	/	/	/	/	22 204	22 204	/

<sup>(1)</sup> Liikmesriigile asjakohaste püügivõimaluste määruste alusel kehtestatud kvoodid pärast Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1380/2013 (ELT L 354, 28.12.2013, lk 22) artikli 16 lõike 8 kohase püügivõimaluste vahetamise, nõukogu määruse (EÜ) nr 847/96 (EÜT L 115, 9.5.1996, lk 3) artikli 4 lõike 2 kohase kvootide ülekandmise või määruse (EÜ) nr 1224/2009 artiklite 37 ja 105 kohase püügivõimaluste ümberjaotamise ja mahaarvamise arvessevõtmist.

<sup>(2)</sup> Nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikes 2. Mahaarvamise kordajat \* 1,00 kohaldatakse juhul, kui ülepüük on 100 tonni või alla selle.

<sup>(3)</sup> Nagu on sätestatud määruse (EÜ) nr 1224/2009 artikli 105 lõikes 3.

<sup>(4)</sup> Täht „A” osutab sellele, et ülepüügi tõttu aastatel 2012, 2013 ja 2014 on kohaldatud täiendavat korruptustegurit 1,5. Täht „C” osutab sellele, et asjaomaste kalavarude suhtes mitmeaastase kava kohaldamise tõttu on kohaldatud täiendavat korruptustegurit 1,5.

<sup>(5)</sup> Määruse (EL) nr 871/2014 kohaselt ettenähtud mahaarvamised, mida ei saanud 2014. aastal arvesse võtta, sest kvooti ei olnud piisavalt või need puudusid üldse.

<sup>(6)</sup> Aastatel enne määruse (EÜ) nr 1224/2009 jõustumist toimunud ülepüügist jäänud kogused, mida ei saa muudest varudest maha arvata.

<sup>(7)</sup> Rakendusmääruse (EL) 2015/1801 kohaselt 2015. aastal tehtavad mahaarvamised.

<sup>(8)</sup> 2015. aastal tehtavad mahaarvamised, mida saab määruse (EL) 2015/1801 jõustumise kuupäeval kasutada olevat kvooti arvestades tegelikult kohaldada.

<sup>(9)</sup> Kogust suuruses 3 369 kilogrammi ei saa enam kasutada, sest Hispaania taotles määruse (EÜ) nr 847/96 kohaselt ülekandmist. Taotlus rahuldati komisjoni rakendusmäärusega (EL) 2015/1170 (ELT L 189, 17.7.2015, lk 2).

<sup>(10)</sup> Hispaania taotluse põhjal jaotati 2013. aastal mahaarvatav kogus kolme aasta peale.

<sup>(11)</sup> Ülejäänud 3 369 kilogrammi arvatakse maha käesoleva määruse jõustumise kuupäevaks.

<sup>(12)</sup> Seda kogust ei saa enam kasutada, sest Ühendkuningriik taotles määruse (EÜ) nr 847/96 kohaselt ülekandmist. Taotlus rahuldati komisjoni rakendusmäärusega (EL) 2015/1170 (ELT L 189, 17.7.2015, lk 2).”

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2405,****18. detsember 2015,****millega avatakse Ukrainast pärit põllumajandustoodetele ELi tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamise kord**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 187 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu otsusega 2014/668/EL <sup>(2)</sup> on antud luba ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingule (edaspidi „leping“) Euroopa Liidu nimel alla kirjutada ja seda ajutiselt kohaldada <sup>(3)</sup> kõnealuse lepingu teatavate sätete osas. Lepingu artikli 29 lõikes 1 on sätestatud Ukrainast pärit kaupadele kehtestatud imporditollimaksude vähendamine või kaotamine vastavalt kõnealuse lepingu IV jaotise I peatüki lisale I-A. Kõnealuse lisa liites on loetletud imporditariifikvoodid teatavatele Ukrainast pärit toodetele, sealhulgas põllumajandustoodetele, mis jäävad määruse (EL) nr 1308/2013 kohaldamisalasse.
- (2) Kuni lepingu ajutise kohaldamiseni avati kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 374/2014 <sup>(4)</sup> teatavatele Ukrainast pärit kaupadele 2014 ja 2015. aastaks imporditariifikvoodid, mida komisjon haldas järjekorras teenindamise põhimõttel vastavalt komisjoni määrusele (EMÜ) nr 2454/93 <sup>(5)</sup>.
- (3) Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates 1. jaanuarist 2016. Seepärast on vaja avada lepingu IV jaotise I peatüki lisas I-A loetletud põllumajandustoodete aastased imporditariifikvoodid alates 1. jaanuarist 2016.
- (4) Assotsieerimislepingus sätestatu kohaselt peab käesoleva määrusega ette nähtud tariifsete soodustuste saamiseks olema lisas loetletud toodetega kaasas päritolutõend.
- (5) Nõukogu määruse (EMÜ) nr 2658/87 <sup>(6)</sup> (mida on muudetud komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 1101/2014) <sup>(7)</sup> I lisas sätestatud kombineeritud nomenklatuuris (CN) on esitatud uued CN-koodid, mis erinevad lepingus osutatud koodidest. Seega tuleks käesoleva määruse I lisas osutada uutele CN-koodidele.
- (6) Lepingut kohaldatakse osaliselt ajutiselt alates 1. jaanuarist 2016. Lepingu kohaselt antud tariifikvootide tõhusa kohaldamise ja haldamise tagamiseks tuleks käesolevat määrust kohaldada alates 1. jaanuarist 2016.

<sup>(1)</sup> ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

<sup>(2)</sup> Nõukogu otsus 2014/668/EL, 23. juuni 2014, ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta selle III jaotise (välja arvatud sätted teise lepinguosalise territooriumil seaduslikult töötavate kolmandate riikide kodanike kohtlemise kohta) ning IV, V, VI ja VII jaotise ning seotud lisade ja protokollide osas (ELT L 278, 20.9.2014, lk 1).

<sup>(3)</sup> Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vaheline assotsieerimisleping (ELT L 161, 29.5.2014, lk 3).

<sup>(4)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 374/2014, 16. aprill 2014, milles käsitletakse Ukrainast pärit kaupadele kehtestatud tollimaksude vähendamist või kaotamist (ELT L 118, 22.4.2014, lk 1).

<sup>(5)</sup> Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2454/93, 2. juuli 1993, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1).

<sup>(6)</sup> Nõukogu määrus (EMÜ) nr 2658/87, 23. juuli 1987, tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).

<sup>(7)</sup> Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 1101/2014, 16. oktoober 2014, millega muudetakse tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühist tollitariifistikku käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 2658/87 I lisa (ELT L 312, 31.10.2014, lk 1).

(7) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas tolliseadustiku komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Eli tariifikvoodid avatakse Ukrainast pärit toodetele, mis on loetletud lisas.

*Artikkel 2*

Tollimaksud, mida kohaldatakse lisas loetletud ja Ukrainast pärit toodete importimisel liitu, peatatakse lisas sätestatud asjaomaste tariifikvootide ulatuses.

*Artikkel 3*

Lisas loetletud toodetega peab olema kaasas päritolutõend, nagu on sätestatud ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu I protokollis III lisas.

*Artikkel 4*

Käesoleva määruse lisas sätestatud tariifikvoote haldab komisjon kooskõlas määruse (EMÜ) nr 2454/93 artiklitega 308a, 308b ja 308c.

*Artikkel 5*

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2016.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*president*  
Jean-Claude JUNCKER

## LISA

Kaupade kombineeritud nomenklatuuri klassifitseerimise üldreeglitest olenemata on toote kirjelduse sõnastus vaid soovituslik ning sooduskava kohaldamisala käesoleva lisa mõistes on kindlaks määratud käesoleva määru vastuvõtmise ajal kehtivate CN-koodidega.

Jrk nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netomass tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
09.6700	0204 22 50 0204 22 90	Lambajalad, muud jaotustükid, kondiga (v.a rümbad ja poolrümbad, lühikesed eesosad ja neeru- ja/või seljattükid), värsked või jahutatud	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	1 500 <sup>(1)</sup>
	0204 23	Lambaliha, kondita, värsked või jahutatud		
	0204 42 30 0204 42 50 0204 42 90	Lamba jaotustükid, külmutatud, kondiga (v.a rümbad ja poolrümbad ning lühikesed eesosad)		
	0204 43 10 0204 43 90	Lambatalle liha, külmutatud, kondita Lambaliha, külmutatud, kondita		
	09.6701	0409		
09.6702	0703 20	Küüslauk, värsked või jahutatud	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	500
09.6703	1004	Kaer	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	4 000
09.6704	1701 12	Toorpeedisuhkur maitse- ja värvainelisanditeta	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	20 070
	1701 91			
	1701 99	Muu kui toorsuhkur		
	1702 20 10	Vahtrasuhkur tahkel kujul, maitse- või värvainelisanditega		
	1702 90 30	Isoglükoos tahkel kujul, kuivaine fruktoosisisaldusega 50 % massist		

Jrk nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netomass tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
	1702 90 50	Maltodekstriin tahkel kujul ja maltodekstriinisiirup, kuivaine fruktoosisaldusega 50 % massist		
	1702 90 71	Karamell		
	1702 90 75			
	1702 90 79			
	1702 90 80	Inuliinisiirup		
	1702 90 95	Muud suhkrud, sealhulgas invertisuhkur ja muu suhkru ning suhkrusiirupi segud kuivaine fruktoosisaldusega 50 % massist		
09.6705	1702 30 1702 40	Glükoos ja glükoosisiirup, mis ei sisalda fruktoosi või mille kuivaine fruktoosisaldus on alla 50 % massist, v.a invertisuhkur	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	10 000 <sup>(3)</sup>
	1702 60	Muu fruktoos ja fruktoosisiirup kuivaine fruktoosisaldusega üle 50 % massist, v.a invertisuhkur		
09.6706	2106 90 30	Lõhna- ja maitseainetega või värvilise sandiga isoglükoosisiirupid	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	2 000
	2106 90 55	Lõhna- ja maitseainetega või värvilise sandiga glükoosisiirup ja maltodekstriinisiirup		
	2106 90 59	Lõhna- ja maitseainetega või värvilise sandiga suhkrusiirupid (v.a isoglükoosisiirup, laktoosisiirup, glükoosisiirup ja maltodekstriinisiirup)		
09.6707	ex 1103 19 20	Odratangud ja lihtjahu	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	6 300 <sup>(4)</sup>
	1103 19 90	Teraviljatangud ja lihtjahu (v.a nisu, rukis, kaer, mais, riis ja oder)		
	1103 20 90	Teraviljagraanulid (v.a nisu, rukis, kaer, mais, riis ja oder)		
	1104 19 10	Nisuterad, valtsitud või helvestatud		
	1104 19 50	Maisiterad, valtsitud või helvestatud		
	1104 19 61	Valtsitud odraterad		
	1104 19 69	Helvestatud odraterad		



Jrk nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netomass tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
	ex 1104 29	Töödeldud teravili (näiteks kroovitud, kruupideks jahvatatud, lõigatud või jämejahvatusega), muu kui kaer, rukis või mais		
	1104 30	Terved, valtsitud, helvestatud või jahvatatud teraviljad		
09.6708	1107	Linnased, röstitud või röstimata	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	7 000
	1109	Nisugluteen, kuivatatud või kuivatamata		
09.6709	1108 11	Nisutärklis	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	10 000
	1108 12	Maisitärklis		
	1108 13	Kartulitärklis		
09.6710	3505 10 10 3505 10 90	Dekstriinid jm modifitseeritud tärklised (v.a esterdatud või eeterdatud tärklised)	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	1 000 <sup>(5)</sup>
	3505 20 30 3505 20 50 3505 20 90	Liimid, mis sisaldavad massist vähemalt 25 % tärklisi, dekstriini või muid modifitseeritud tärklisi		
09.6711	2302 10 2302 30 2302 40 10 2302 40 90	Kliid, pebred jm teraviljade (välja arvatud riisi) tuulamis-, jahvatus- vm töötlusjääd, granuleerimata või granuleeritud	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	17 000 <sup>(6)</sup>
	2303 10 11	Maisitärklise tootmisjääd (v.a kontsentreeritud leotusvedelikud), kuivaine valgusisaldusega üle 40 % massist		
09.6712	0711 51	Lühiajaliseks säilitamiseks konserveeritud seemned perekonnast <i>Agaricus</i> (näiteks gaasilise vääveldioksiidiga, soolvees, väävlishapus vees või muus konserveerivas lahuses), kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	500
	2003 10	Perekonda <i>Agaricus</i> kuuluvad seemned, töödeldud või konserveeritud ilma veiniäädika või äädikhappeta		

Jrk nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netomass tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
09.6713	0711 51	Lühiajaliseks säilitamiseks konserveeritud seened perekonnast <i>Agaricus</i> (näiteks gaasilise vääveldioksiidiga, soolvees, väävlisapud vees või muus konserveerivas lahuses), kuid kohe tarbimiseks kõlbmatud	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	500
09.6714	2002	Tomatid, toiduks valmistatud või konserveeritud ilma äädika või äädikhappeta	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	10 000
09.6715	2009 61 90  2009 69 11  2009 69 71 2009 69 79 2009 69 90  2009 71 2009 79	Viinamarjamahl (k.a viinamarjavirre), Brix-i arvuga kuni 30, 100 kg netomassi väärtusega kuni 18 eurot  Viinamarjamahl (k.a viinamarjavirre), Brix-i arvuga üle 67, 100 kg netomassi väärtusega kuni 22 eurot  Viinamarjamahl (k.a viinamarjavirre), Brix-i arvuga üle 30 kuni 67 ja 100 kg netomassi väärtusega kuni 18 eurot  Õunamahl	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	10 000 (?)
09.6716	0403 10 51 0403 10 53 0403 10 59 0403 10 91 0403 10 93 0403 10 99 0403 90 71 0403 90 73 0403 90 79 0403 90 91 0403 90 93 0403 90 99	Petipiim, kalgendatud piim ja koor; jogurt, keefir ja muu fermenteeritud või hapendatud piim ja koor, kontsentreeritud või kontsentreerimata, lõhna- või maitseainetega või puuvilja-, pähkli- või kakaolisandiga	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	2 000
09.6717	0405 20 10 0405 20 30	Piimarasvavõided rasvasisaldusega vähemalt 39 %, kuid mitte üle 75 % massist	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	250

Jrk nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netomass tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
09.6718	0710 40 0711 90 30 2001 90 30 2004 90 10 2005 80	Suhkrumais	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	1 500
09.6719	1702 50  1702 90 10  ex 1704 90 99  1806 10 30 1806 10 90  ex 1806 20 95    ex 1901 90 99   2101 12 98 2101 20 98  3302 10 29	Keemiliselt puhas fruktoos  Keemiliselt puhas maltoos  Muud suhkrukondiitritooted, mis ei sisalda kakaod, sahharoosisaldusega vähemalt 70 % massist  Kakaopulber, mis sisaldab sahharoosi või sahharoosina väljendatud isoglükooosi vähemalt 65 % massist  Muud tooted plokkide, tahvlite või pulkadena, massiga üle 2 kg või vedelal kujul, pastana, pulbrina, graanulitena või muul kujul, mahutites või kontaktpakendites massiga üle 2 kg, mis sisaldavad kakaovõid vähem kui 18 % massist ning sahharoosi vähemalt 70 % massist  Muud jäme- ja peenjahust, tangudest, tärklisest või linnaseekstraktist valmistatud mujal nimetamata toiduained, mis ei sisalda kakaod või sisaldavad seda vähem kui 40 % massist arvestatuna täiesti rasvavabalt, sahharoosisaldusega vähemalt 70 % massist  Kohvil, teel või matel põhinevad tooted  Jookide tootmisel kasutatavad lõhnaainesegud ning ühel või mitme lõhnaaine baasil valmistatud segud, mis sisaldavad kõiki joogi aroomiaineid, tegeliku alkoholisisaldusega kuni 0,5 % mahust	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	2 000 <sup>(8)</sup>
09.6720	1903	Tapiokk ja selle tärklisest valmistatud asendajad helvestena, teradena, kruupidena, söelmetena vms kujul	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	2 000

Jrk nr	CN-kood	Toote kirjeldus	Kvoodi kehtivusaeg	Kvoodimaht aastas (netomass tonnides, kui ei ole ette nähtud teisiti)
	1904 30	Bulgurnisu		
09.6721	1806 20 70 2106 10 80 2202 90 99	Granuleeritud piimašokolaad Muud valgukontsentraadid ja tekstureeritud valkained Muud mittealkohoolsed joogid kui vesi, mis sisaldavad vähemalt 2 % rubriikidesse 0401–0404 kuuluva test toodetest valmistatud rasvu	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	300 <sup>(9)</sup>
09.6722	2106 90 98	Mujal nimetamata toiduvalmistised	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	2 000
09.6723	2207 10 2208 90 91 2208 90 99 2207 20	Denatureerimata etüülalkohol Denatureeritud etüül- jm alkohol, mis tahes alkoholisisaldusega	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	27 000 <sup>(10)</sup>
09.6724	2402 10 2402 20 90	Tubakat sisaldavad sigarid, manilla sigarid ja sigarillod Tubakat sisaldavad sigaretid, mis ei sisalda nelgiöli	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	2 500
09.6725	2905 43 2905 44 3824 60	Mannitool D-glütsitool (sorbitool) Sorbitool, v.a alamrubriiki 2905 44 kuuluv	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	100
09.6726	3809 10 10 3809 10 30 3809 10 50 3809 10 90	Tärglisainete baasil valmistatud viimistlusained, värvikandjad ja värvikinnistid, mida kasutatakse värvimise või värvi kinnitumise kiirendamiseks, ning muud tekstiili-, paberi-, naha jms tööstuses kasutatavad mujal nimetamata tooted ja valmistised (nt apretid ja peitsid)	1.1.–31.12.2016 ja seejärel igal ajavahemikul 1.1.–31.12.	2 000

<sup>(1)</sup> Suureneb 150 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(2)</sup> Suureneb 200 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(3)</sup> Suureneb 2 000 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(4)</sup> Suureneb 300 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(5)</sup> Suureneb 200 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(6)</sup> Suureneb 1 000 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(7)</sup> Suureneb 1 000 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(8)</sup> Suureneb 200 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(9)</sup> Suureneb 40 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

<sup>(10)</sup> Suureneb 14 600 tonni aastas alates 1. jaanuarist 2017 kuni 1. jaanuarini 2021.

**KOMISJONI MÄÄRUS (EL) 2015/2406,****18. detsember 2015,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1126/2008 (millega võetakse vastu teatavad rahvusvahelised raamatupidamisstandardid kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1606/2002) seoses rahvusvahelise raamatupidamisstandardiga 1****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. juuli 2002. aasta määrust (EÜ) nr 1606/2002 rahvusvaheliste raamatupidamisstandardite kohaldamise kohta, <sup>(1)</sup> eelkõige selle artikli 3 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1126/2008 <sup>(2)</sup> võeti vastu teatavad 15. oktoobri 2008. aasta seisuga kehtinud rahvusvahelised standardid ja tõlgendused.
- (2) 18. detsembril 2014 avaldas rahvusvaheline raamatupidamisstandardite nõukogu (IASB) rahvusvahelise raamatupidamisstandardi IAS 1 „Finantsaruannete esitamine” muudatused pealkirjaga „Avalikustamise algatus”. Muudatuste eesmärk on parandada avalikustamise tulemuslikkust ja kehtutada äriühinguid tegema pädevaid otsuseid selle kohta, millist teavet standardi IAS 1 kohaldamisel finantsaruannetes avalikustada.
- (3) Standardi IAS 1 muudatuste tõttu tuleb muuta standardit IAS 34 ja rahvusvahelist finantsaruandlusstandardit IFRS 7, et tagada rahvusvaheliste raamatupidamisstandardite kooskõla.
- (4) Konsultatsioonides Euroopa finantsaruandluse nõuanderühmaga (EFRAG) leidis kinnitust, et IAS 1 muudatused vastavad määruse (EÜ) nr 1606/2002 artikli 3 lõikes 2 esitatud vastuvõtukriteeriumidele.
- (5) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 1126/2008 vastavalt muuta.
- (6) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas raamatupidamise regulatiivkomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 1126/2008 lisa muudetakse järgmiselt.

- a) Rahvusvahelist raamatupidamisstandardit IAS 1 „Finantsaruannete esitamine” muudetakse, nagu on sätestatud käesoleva määruse lisas.
- b) Standardit IAS 34 „Vahefinantsaruandlus” ja rahvusvahelist finantsaruandlusstandardit IFRS 7 „Finantsinstrumendid: avalikustamine” muudetakse vastavalt standardi IAS 1 muudatustele, nagu on sätestatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*

Kõik äriühingud kohaldavad artiklis 1 osutatud muudatusi hiljemalt alates 1. jaanuaril 2016 või pärast seda algava esimese majandusaasta alguskuupäevast.

<sup>(1)</sup> EÜTL 243, 11.9.2002, lk 1.<sup>(2)</sup> Komisjoni määrus (EÜ) nr 1126/2008, 3. november 2008, millega võetakse vastu teatavad rahvusvahelised raamatupidamisstandardid kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 1606/2002 (ELT L 320, 29.11.2008, lk 1).

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*president*  
Jean-Claude JUNCKER

---

LISA

**Avalikustamise algatus**

(IAS 1 muudatused)

**Muudatused****rahvusvahelises raamatupidamisstandardis IAS 1 *Finantsaruannete esitamine***

Muudetakse paragrahve 10, 31, 54–55, 82 A, 85, 113–114, 117, 119 ja 122, lisatakse paragrahvid 30 A, 55 A, 85 A–85B ja 139P ning välja jäetakse paragrahvid 115 ja 120. Paragrahve 29–30, 112, 116, 118 ega 121 ei ole muudetud, kuid need on esitatud osundamise lihtsustamiseks.

**Finantsaruannete täielik kogum**

10. Finantsaruannete täielik kogum hõlmab järgmist:

- a) **finantsseisundi aruanne perioodi lõpu seisuga;**
- b) **perioodi kasumi- ja muu koondkasumi aruanne;**
- c) **perioodi omakapitali muutuste aruanne;**
- d) **perioodi rahavoogude aruanne;**
- e) **lisad, mis hõlmavad tähtsamaid arvestusmeetodeid ja ja muud selgitavat teavet;**
- (ea) **eelneva perioodiga seotud võrdlusandmed, nagu on täpsustatud paragrahvides 38 ja 38 A ning**
- f) **finantsseisundi aruanne eelmise perioodi alguse seisuga juhul, kui (majandus)üksus rakendab mõnda arvestusmeetodit tagasiulatavalt või korrigeerib oma finantsaruannetes tagasiulatavalt kirjeid või kui ta liigitab oma finantsaruannetes kirjeid ümber kooskõlas paragrahvidega 40 A–40D.**

(Majandus)üksus võib aruandeid nimetada muude nimetustega, kui on kasutatud käesolevas standardis. Näiteks võib (majandus)üksus kasutada pealkirja „kasumi- ja muu koondkasumi aruanne” asemel pealkirja „koondkasumi aruanne”.

...

**Olulisus ja summeerimine**

29. (Majandus)üksus esitab sarnaste oluliste objektide iga liigi eraldi. (Majandus)üksus esitab erineva olemuse või otstarbega objektid eraldi, välja arvatud juhul, kui need on ebaolulised.
30. Finantsaruanded valmivad suure hulga tehingute või muude sündmuste töötlemise tulemusena, mille käigus need tehingud ja sündmused summeeritakse nende olemuse või otstarbe alusel. Summeerimise ja liigitamise protsessi lõppastmeks on summeeritud ja liigitatud andmed, mis moodustavad finantsaruannete kirjed. Kui kirje ei ole oluline eraldi esitatuna, summeeritakse see teiste kirjetega kas käesolevates aruannetes või lisades. Kirje, mis ei ole piisavalt oluline nendes aruannetes eraldi esitamiseks, võib kvalifitseeruda eraldi esitamisele lisades.
- 30 A Kohaldades käesolevat või muud IFRSi, otsustab (majandus)üksus, võttes arvesse kõiki asjaomaseid fakte ja asjaolusid, kuidas esitada lisasid sisaldavates finantsaruannetes koondteavet. (Majandus)üksus ei vähenda oma finantsaruannete arusaadavust, jättes olulise teabe väheolulise teabe varju või koondades olulised kirjed, millel on erinev olemus või otstarve.

31. Mõnedes IFRSides määratletakse lisasid sisaldavates finantsaruannetes nõutav teave. (Majandus)üksus ei pea konkreetselt avalikustama IFRSis nõutud teavet, kui avalikustamisel saadav teave ei ole oluline. Sama kehtib ka juhul, kui IFRS sisaldab erinõuete loetelu või kirjeldab neid miinimumnõuetena. Samuti kaalub (majandus)üksus täiendavat avalikustamist juhul, kui vastavus IFRSis esitatud erinõuetele ei ole piisav, et võimaldada finantsaruannete kasutajatel mõista konkreetsete tehingute, muude sündmuste ja tingimuste mõju (majandus)üksuse finantsseisundile ja -tulemustele.

...

#### Finantsseisundi aruandes esitatav teave

#### 54. Finantsseisundi aruanne sisaldab kirjeid, mis väljendavad järgmisi summasid:

- a) ...

#### 55. (Majandus)üksus esitab täiendavad kirjed (sealhulgas eristades paragrahvis 54 loetletud kirjed), alapealkirjad ja vahesummad finantsseisundi aruandes, kui see on oluline (majandus)üksuse finantsseisundi mõistmiseks.

55 A Kui (majandus)üksus esitab vahesummad vastavalt paragrahvile 55, siis need vahesummad:

- koosnevad kirjetest, mis hõlmavad kooskõlas IFRSiga kajastatud ja mõõdetud summasid;
- esitatakse ja nimetatakse viisil, mis teeb vahesumma moodustavad kirjed selgeks ja arusaadavaks;
- on vastavalt paragrahvile 45 järjepidevalt perioodist perioodi samad ning
- ei tohi olla rohkem esile tõstetud kui IFRSiga nõutud vahe- ja kogusummad finantsseisundi aruande kohta.

...

#### Muu koondkasumi jaotises esitatav teave

#### 82 A Muu koondkasumi jaotises esitatakse järgmised kirjed perioodi vastavate summade kohta:

- muu koondkasumi kirjed (välja arvatud lõikes b esitatud summad), liigitatud olemuse järgi vastavalt teistele IFRS-idele:
  - ei liigitata hiljem ümber kasumisse või kahjumisse ning
  - liigitatakse hiljem ümber kasumisse või kahjumisse, kui erinõuded on täidetud.
- sidus- ja ühissettevõtete kapitaliosaluse meetodil arvestatud koondkasumi osa, mis on jagatud kirjeteks, mida vastavalt muudele IFRS-idele:
  - ei liigitata hiljem ümber kasumisse või kahjumisse ning
  - liigitatakse hiljem ümber kasumisse või kahjumisse, kui erinõuded on täidetud.

...

#### 85. (Majandus)üksus esitab täiendavad kirjed (sealhulgas eristades paragrahvis 82 loetletud kirjed), alapealkirjad ja vahesummad kasumi ning muu koondkasumi aruandes/aruannetes, kui see on oluline (majandus)üksuse finantstulemuste mõistmiseks.

85 A Kui (majandus)üksus esitab vahesummad vastavalt paragrahvile 85, siis need vahesummad:

- koosnevad kirjetest, mis hõlmavad IFRSiga kinnitatud ja mõõdetud summasid;
- esitatakse ja nimetatakse viisil, mis teeb vahesumma moodustavad kirjed selgeks ja arusaadavaks;



- c) on vastavalt paragrahvile 45 perioodist perioodi samad ning
  - d) ei tohi olla rohkem esile tõstetud kui IFRSiga nõutud vahe- ja kogusummad kasumi ja muu koondkasumi aruande/aruannete kohta.
- 85B (Majandus)üksus esitab kirjed kasumi- ja muu koondkasumi aruandes/aruannetes, mis on vastavuses kõikide paragrahvi 85 kohaselt esitatud vahesummadega juhul, kui IFRSiga nõutakse vahe- või kogusummade esitamist sellis(t)es aruandes/aruannetes.

...

## Struktuur

### 112. Lisades:

- a) esitatakse teave finantsaruannete koostamise aluste ja kasutatud konkreetsete arvestuspõhimõtete kohta vastavalt paragrahvidele 117–124;
- b) avalikustatakse IFRSides nõutav teave, mida ei ole mujal finantsaruannetes esitatud ning
- c) esitatakse teave, mida ei ole mujal finantsaruannetes esitatud, kuid mis on oluline nende mõistmiseks.

113. (Majandus)üksus esitab lisad võimalikult süstemaatilisel. Süstemaatilise viisi kindlaks määramisel lähtub (majandus)üksus eesmärgist, et finantsaruanded oleksid arusaadavad ja võrreldavad. (Majandus)üksus kasutab ristviiteid finantsseisundi aruannete ja kasumi- ning muu koondkasumi aruande/aruannete iga kirje ning omakapitali muutuste ja rahavoogude aruannetes lisades esitatud seotud teabe kohta.

114. Lisade süstemaatilise järjestamise või rühmitamise näited hõlmavad järgmist:

- a) tegevusvaldkondade väljatoomine, mida (majandus)üksus peab kõige olulisemaks, et mõista oma majandustulemusi ja finantsseisundit, näiteks teabe koondamine teatud äritegevuse kohta;
- b) teabe koondamine sarnaselt mõõdetud kirjete kohta, näiteks õiglasest väärtusest mõõdetud vara või
- c) kirjete järjestuse järgimine kasumi- ning muu koondkasumi aruandes/aruannetes ning finantsseisundi aruandes, näiteks:
  - i) kinnitus IFRS-idele vastavuse kohta (vt paragrahv 16);
  - ii) olulised kohaldatud arvestuspõhimõtted (vt paragrahv 117);
  - iii) täiendav teave finantsseisundi aruannetes ja kasumi- ning muu koondkasumi aruandes/aruannetes ning omakapitali muutuste ja rahavoogude aruannetes esitatud kirjete kohta nende aruannete ja kirjete esitamise järjekorras ning
  - iv) muu avalikustatav teave, sealhulgas
    - (1) tingimuslikud kohustised (vt IAS 37) ja kajastamata lepingulised tulevikukohustused ning
    - (2) mitterahalise teabe avalikustamine, näiteks (majandus)üksuse finantsriskide juhtimise eesmärgid ja põhimõtted (vt IFRS 7).

115. [Välja jäetud]

116. (Majandus)üksus võib esitada lisad finantsaruannete koostamise aluste ja konkreetsete arvestuspõhimõtete kohta finantsaruannete eraldi osana.

### Arvestuspõhimõtete avalikustamine

117. (Majandus)üksus avalikustab oma olulised arvestuspõhimõtted, mis hõlmavad järgmist:
- a) finantsaruannete koostamisel kasutatud mõõtmisalus(ed) ja
  - b) muud kasutatud olulised arvestuspõhimõtted, mis on vajalikud finantsaruannete mõistmiseks.
118. Oluline on, et (majandus)üksus teavitab kasutajaid finantsaruannetes kasutatud mõõtmisalus(t)est (näiteks soetusmaksumus, nüüdisväärtus, neto realiseerimisväärtus, õiglase väärtus või kaetav väärtus), sest finantsaruande koostamise alus mõjutab oluliselt nende analüüsi. Kui (majandus)üksus kasutab finantsaruannetes mitut mõõtmisalus(t)it, näiteks kui teatud varade liike kajastatakse ümberhinnatud väärtustes, piisab nende varade ja kohustiste liikide väljatoomisest, milles suhtes üht või teist mõõtmisalus(t)it kohaldatakse.
119. Otsustades selle üle, kas konkreetne arvestusmeetod tuleks avalikustada, kaalub juhtkond, kas see avalikustamine aitaks finantsaruannete kasutajatel mõista, kuidas tehingud, muud sündmused ja tingimused kajastuvad (majandus)üksuse finantstulemustes ja finantsseisundis. Iga (majandus)üksus otsustab oma äritegevusest lähtudes, milliste arvestusmeetodite avalikustamist võiksid tema finantsaruannete kasutajad eeldada sellist tüüpi (majandus)üksuse puhul. Konkreetsete arvestusmeetodite avalikustamine on kasutajaile eriti kasulik, kui need meetodid on valitud IFRSides lubatud alternatiivide hulgast. Üheks näiteks on teabe avalikustamine selle kohta, kas (majandus)üksus kohaldab õiglase väärtuse või soetusmaksumuse mudelit oma kinnisvarainvesteeringu suhtes (vt IAS 40 *Kinnisvarainvesteeringud*). Mõnedes IFRSides nõutakse konkreetselt teatavate arvestusmeetodite avalikustamist, sealhulgas juhtkonna valikud erinevate lubatud meetodite vahel. Näiteks nõutakse rahvusvahelises raamatupidamisstandardis IAS 16 materiaalseste põhivarade liikide mõõtmisalus(t)ite avalikustamist.
120. [Välja jäetud]
121. Arvestusmeetod võib olla oluline (majandus)üksuse äritegevuse tõttu isegi juhul, kui käesoleva ja eelnevate perioodide summad ei ole olulised. Samuti on asjakohane avalikustada iga oluline arvestusmeetod, mida ei ole IFRSidega konkreetselt nõutud, kuid mida (majandus)üksus valib ja kohaldab vastavalt IAS 8-le.
122. (Majandus)üksus avalikustab koos oluliste arvestusmeetodite või muude lisadega otsused, sealhulgas eraldi hinnanguid nõudvad otsused (vt paragrahv 125), mis juhtkond on vastu võtnud (majandus)üksuse arvestusmeetodite rakendamisel ning mis avaldavad kõige olulisemat mõju finantsaruannetes kajastatud summadele.

...

### ÜLEMINEK AND JÕUSTUMISKUUPÄEV

...

- 139P *Avalikustamise algatus* (IAS 1 muudatused), välja antud 2014. aasta detsembris, muudetud lõikeid 10, 31, 54–55, 82 A, 85, 113–114, 117, 119 ja 122, lisatud lõiked 30 A, 55 A ja 85 A–85B ning välja jäetud lõiked 115 ja 120. (Majandus)üksus rakendab neid muudatusi 1. jaanuaril 2016 või hiljem algavate aruandeaastate suhtes. Varasem rakendamine on lubatud. Seoses käesolevate muudatustega ei nõuta (majandus)üksustelt rahvusvahelise raamatupidamisstandardi IAS 8 lõigetes 28–30 nõutud teabe avalikustamist.

### Muude standardite muudatused

#### IFRS 7 *Finantsinstrumendid: avalikustatav teave*

Muudetakse paragrahvi 21 ja lisatakse paragrahv 44BB.

#### Arvestusmeetodid

21. Vastavalt rahvusvahelise raamatupidamisstandardi IAS 1 *Finantsaruannete esitamine* (muudetud 2007) paragrahvile 117 avalikustab (majandus)üksus olulised arvestusmeetodid, mis hõlmavad finantsaruannete koostamisel kasutatud mõõtmisalus(t)it (või -aluseid) ja muid kasutatud arvestusmeetodeid, mis on olulised finantsaruannete mõistmiseks.

...

## JÕUSTUMISKUUPÄEV JA ÜLEMINEK

...

44BB *Avalikustamise algatus* (IAS 1 muudatused), välja antud 2014. aasta detsembris, muudetud lõikeid 21 ja B5. (Majandus)üksus kohaldab neid muudatusi 1. jaanuaril 2016 või hiljem algavate aruandeaastate suhtes. Kõnealuste muudatuste varasem kohaldamine on lubatud.

Lisas B muudetakse paragrahvi B5.

**Muu avalikustatav teave – arvestusmeetodid (paragrahv 21)**

B5 Paragrahvis 21 nõutakse finantsaruannete koostamisel kasutatud mõõtmisalus(t)e ning muude kasutatud arvestusmeetodite avalikustamist, mis on oluline finantsaruannete mõistmiseks. Finantsinstrumentide puhul võivad avalikustamisele kuuluda:

a) ...

Rahvusvahelise raamatupidamisstandardi IAS 1 paragrahvi 122 (muudetud 2007) kohaselt avalikustab (majandus)üksus koos oluliste arvestusmeetodite või muude lisadega otsused, sealhulgas eraldi hinnanguid nõudvad otsused, mis juhtkond on vastu võtnud (majandus)üksuse arvestusmeetodite rakendamisel ning mis avaldavad kõige olulisemat mõju finantsaruannetes kajastatud summadele.

**IAS 34 Vahefinantsaruandlus**

Muudetakse paragrahvi 5 ja lisatakse paragrahv 57.

## VAHEFINANTSARUANDE SISU

5. Rahvusvahelises raamatupidamisstandardis IAS 1 on kindlaks määratud, et finantsaruannete täielik kogum hõlmab järgmist:

...

e) lisad, mis hõlmavad tähtsamaid arvestusmeetodeid ja muud selgitavat teavet;

...

## JÕUSTUMISKUUPÄEV

...

57. *Avalikustamise algatus* (IAS 1 muudatused), välja antud 2014. aasta detsembris, muudetud lõiget 5. (Majandus) üksus rakendab kõnealust muudatust 1. jaanuaril 2016 või hiljem algavate aruandeaastate suhtes. Kõnealuse muudatuse varasem rakendamine on lubatud.

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2407,****18. detsember 2015,**

**millega pikendatakse erandit, mis on tehtud nõukogu määrusest (EÜ) nr 1967/2006 seoses teatavates Itaalia territoriaalvetes väikese plankmudila (*Aphia minuta*) püüdmiseks kasutatavate paadinootade miinimumkaugusega rannikust ja vee miinimumsügavusega nende kasutamisel**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 21. detsembri 2006. aasta määrust (EÜ) nr 1967/2006, mis käsitleb Vahemere kalavarude säästva kasutamise majandamismeetmeid, muudetakse määrust (EMÜ) nr 2847/93 ja tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 1626/94, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 13 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõike 1 kohaselt on keelatud veetavate püügivahendite kasutamine kaldast kuni 3 meremiili kaugusel või kuni 50 m kaugusel samasügavusjoonest, kui kõnealune sügavus saavutatakse kaldale lähemal.
- (2) Liikmesriigi taotluse korral võib komisjon teha erandi määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõikest 1, tingimusel et täidetud on teatavad artikli 13 lõigetes 5 ja 9 sätestatud tingimused.
- (3) Komisjon sai 16. märtsil 2010 Itaalialt taotluse erandi tegemiseks määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõike 1 esimesest lõigust paadinootade kasutamiseks väikese plankmudila (*Aphia minuta*) püüdmiseks geograafilise alapiirkonna 9 territoriaalvetes, nagu on määratletud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1343/2011 <sup>(2)</sup> I lisas.
- (4) Taotlus hõlmas Genova ja Livorno merendusdirektoraadis registreeritud laevu, millega on kala püütud üle viie aasta ning mida kasutati vastavalt majandamiskavale, millega reguleeritakse geograafilises alapiirkonnas 9 väikese plankmudila (*Aphia minuta*) püüdmiseks kasutatavaid paadinootasid.
- (5) Kalanduse teadus-, tehnika- ja majanduskomitee (STECF) hindas 2010. aastal Itaalia eranditaotlust ja sellega seotud majandamiskava projekti. Itaalia võttis majandamiskava vastu dekreediga <sup>(3)</sup> vastavalt määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 19 lõikele 2.
- (6) Itaalia eranditaotlus vastas määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõigetes 5 ja 9 sätestatud tingimustele ja komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 988/2011 <sup>(4)</sup> lubati kehtestada erand kuni 31. märtsini 2014.
- (7) 16. juulil 2015 palusid Itaalia ametiasutused komisjonil pikendada 31. märtsil 2014 kehtivuse kaotanud erandit. Itaalia esitas erandi pikendamist põhjendava ajakohase teabe, sealhulgas üksikasjad lubatud laevade arvu vähendamise ja mõne täiendava kohanduse kohta vastavas majandamiskavas.
- (8) 16. juulil 2015 teatas Itaalia komisjonile oma kavatsusest ajakohastatud majandamiskava peatselt avaldada.

<sup>(1)</sup> ELT L 409, 30.12.2006, parandatud versioon ELT L 36, 8.2.2007, lk 6.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr 1343/2011, 13. detsember 2011, mis käsitleb teatavaid kalapüüki käsitlevaid sätteid Vahemere üldise kalanduskomisjoni (GFCM) lepinguga hõlmatud piirkonnas ning millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1967/2006, mis käsitleb Vahemere kalavarude säästva kasutamise majandamismeetmeid (ELT L 347, 30.12.2011, lk 44).

<sup>(3)</sup> *Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana* 192, 19.8.2011, supplemento ordinario n. 192 (Itaalia Vabariigi 19. augusti 2011. aasta ametliku teataja nr 192 korraline lisa nr 192).

<sup>(4)</sup> Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 988/2011, 4. oktoober 2011, millega kehtestatakse erand nõukogu määrusest (EÜ) nr 1967/2006 seoses teatavates Itaalia territoriaalvetes väikese plankmudila (*Aphia minuta*) püüdmiseks kasutatavate paadinootade miinimumkaugusega rannikust ja vee miinimumsügavusega nende kasutamisel (ELT L 260, 5.10.2011, lk 15).

- (9) Itaalia eranditaotlus vastab määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõiget 5 ja 9 sätestatud tingimustele.
- (10) Kõnealuses merepiirkonnas esinevad erilised geograafilised piirangud, kuna mandrilava ei ulatu kaugele ja püütavat liiki on vaid teatavates rannikuala piirkondades vähem kui 50 m sügavusel. Seega on püügiala piiratud.
- (11) Itaalia taotletud erand mõjutab 117 laeva.
- (12) Itaalia esitatud majandamiskavaga tagatakse, et tulevikus püügikoormust ei suurendata, sest kalapüügiload väljastatakse Itaalia poolt juba eelnevalt püügiloa saanud konkreetsele 117 laevale, mille koguvõimsus on 5 754,5 kW.
- (13) Taotlus hõlmab laevu, mis on püügiregistris olnud kauem kui viis aastat ning mis tegutsevad vastavalt majandamiskavale, mille Itaalia võttis vastu kooskõlas määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 19 lõikega 2.
- (14) Kõnealused laevad on lisatud nimekirja, mis on edastatud komisjonile vastavalt määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõike 9 nõuetele.
- (15) Paadinootasid kasutatakse ranniku lähedal madalas vees toimival püügil. Sellise püügi laadi tõttu ei ole võimalik selleks kasutada muid vahendeid.
- (16) Paadinootade kasutamine ei mõjuta märkimisväärselt kaitsealuseid elupaiku ja on väga selektiivne, sest noodad heidetakse vette, ilma et need puudutaks merepõhja, kuna merepõhjast kogutud materjal kahjustaks sihtlike ja teeks nende liikide isendite väljavalimise nende erilise väiksuse tõttu võimatuks.
- (17) Asjaomane püük vastab määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 4 tingimustele, kuna Itaalia majandamiskavas on sõnaselgelt keelatud kalapüük kaitsealuste elupaikade kohal.
- (18) Määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 8 lõike 1 punktis h sätestatud nõuet ei kohaldata, sest see on seotud traalidega.
- (19) Seoses nõudega järgida määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 9 lõiget 3, millega kehtestatakse võrgusilma väikseim suurus, märgib komisjon, et Itaalia andis kooskõlas määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 9 lõikega 7 oma majandamiskavas loa teha kõnealustest sätetest erand, arvestades, et asjaomane püük on väga selektiivne, mõjutab merekeskkonda väga vähe ega toimu kaitsealuste elupaikade kohal.
- (20) Asjaomase püügitegevuse puhul on täidetud nõukogu määruse (EÜ) nr 1224/2009<sup>(1)</sup> artiklis 14 sätestatud registreerimisnõuded.
- (21) Asjaomane püük toimub rannikule väga lähedal ega häiri seepärast selliste laevade tegevust, mis kasutavad muid kalapüügivahendeid kui traalid, noodad või teised samalaadsed veetavad võrgud.
- (22) Paadinootadega püük on reguleeritud Itaalia majandamiskavaga, millega tagatakse, et määruse (EÜ) nr 1967/2006 III lisas esitatud liikide püük oleks minimaalne. Lisaks märgitakse, et vastavalt Itaalia majandamiskava punkti 5.1.2 alapunktile a on *Aphia minuta* püügihooajaks igal aastal kehtestatud ajavahemik 1. novembrist kuni 31. märtsini.
- (23) Paadinootadega püügi eesmärk ei ole püüda peajalgseid.
- (24) Itaalia majandamiskava hõlmab kalapüügi seire meetmeid, nagu on ette nähtud määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõike 9 kolmanda lõiguga.

<sup>(1)</sup> Nõukogu määrus (EÜ) nr 1224/2009, 20. november 2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, muudetakse määrusi (EÜ) nr 847/96, (EÜ) nr 2371/2002, (EÜ) nr 811/2004, (EÜ) nr 768/2005, (EÜ) nr 2115/2005, (EÜ) nr 2166/2005, (EÜ) nr 388/2006, (EÜ) nr 509/2007, (EÜ) nr 676/2007, (EÜ) nr 1098/2007, (EÜ) nr 1300/2008, (EÜ) nr 1342/2008 ning tunnistatakse kehtetuks määrused (EMÜ) nr 2847/93, (EÜ) nr 1627/94 ja (EÜ) nr 1966/2006 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 1).

- (25) Itaalia peaks esitama komisjonile aruande ettenähtud ajaks ja kooskõlas Itaalia majandamiskavas sätestatud seirekavaga.
- (26) Erandi kehtivusaja piiramine annab võimaluse võtta viivitamata parandavaid majandamisemeid juhul, kui komisjonile esitatav aruanne näitab püütava liigi kehva kaitsestaatust, samuti võimaldab piiratud kehtivusaeg koguda paremaid teadusandmeid majandamiskava täiustamiseks.
- (27) Erandit tuleks seepärast kohaldada kuni 31. märtsini 2018.
- (28) Seepärast tuleks erandi taotletud pikendamist lubada.
- (29) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas kalanduse ja vesiviljeluse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### *Artikkel 1*

#### **Erand**

Määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 13 lõiget 1 ei kohaldata Liguuria ja Toscana rannikuäärsetes Itaalia territoriaalvetes väikese plankmudila (*Aphia minuta*) püüdmiseks paadinootadega, mida kasutatakse laevades,

- a) mis on registreeritud Genova või Livorno merendusdirektoraadis (Direzioni Marittime),
- b) millega on kala püütud üle viie aasta ja mille puhul tulevikus ei suurendata varem kasutatud püügikoormust ning
- c) millel on püügiluba ja mis tegutsevad Itaalia poolt vastavalt määruse (EÜ) nr 1967/2006 artikli 19 lõikele 2 vastu võetud majandamiskava alusel.

#### *Artikkel 2*

#### **Seirekava ja aruanne**

Itaalia esitab komisjonile ühe aasta jooksul alates käesoleva määruse jõustumisest aruande, mis on koostatud vastavalt artikli 1 punktis c osutatud majandamiskavas kehtestatud seirekavale.

#### *Artikkel 3*

#### **Jõustumine ja kohaldamisaeg**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse kuni 31. märtsini 2018.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*president*  
Jean-Claude JUNCKER

---

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2408,****18. detsember 2015,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007 <sup>(1)</sup>,võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga <sup>(2)</sup>, eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voozu tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.
- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvatud rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*presidendi eest*  
*põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor*  
Jerzy PLEWA

<sup>(1)</sup> ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.<sup>(2)</sup> ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.



## LISA

## Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	236,2
	MA	94,6
	TR	118,0
	ZZ	149,6
0707 00 05	EG	174,9
	MA	82,9
	TR	149,4
	ZZ	135,7
0709 93 10	MA	46,5
	TR	153,0
	ZZ	99,8
0805 10 20	EG	57,7
	MA	64,7
	TR	52,2
	ZA	48,6
	ZZ	55,8
0805 20 10	MA	75,3
	ZZ	75,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	110,0
	TR	88,5
	ZZ	99,3
0805 50 10	TR	94,4
	ZZ	94,4
0808 10 80	CA	151,7
	CL	82,8
	US	163,9
	ZA	141,1
	ZZ	134,9
0808 30 90	CN	63,2
	TR	127,3
	ZZ	95,3

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni 27. novembri 2012. aasta määruses (EL) nr 1106/2012, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 471/2009 (mis käsitleb ühenduse statistikat väliskaubanduse kohta kolmandate riikidega) seoses riikide ja territooriumide nomenklatuuri ajakohastamisega (ELT L 328, 28.11.2012, lk 7). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2409,****18. detsember 2015,****millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 536/2007 alusel avatud Ameerika Ühendriikidest pärit kodulinnuliha tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 kehtestatud kogustele**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, (<sup>1</sup>) eriti selle artikli 188 lõikeid 2 ja 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 536/2007 (<sup>2</sup>) on avatud aastane tariifikvoot Ameerika Ühendriikidest pärit kodulinnulihatoodete importimiseks.
- (2) Ajavahemikul 1. detsembrist kuni 7. detsembrini 2015 esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2016 on väiksemad kui saada olevad kogused. Seetõttu tuleks kindlaks määrata kogused, millele taotlusi ei esitatud, ning lisada need järgmiseks kvoodi alaperioodiks kehtestatud kogustele.
- (3) Meetme tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Kogused, mille kohta ei ole esitatud impordilitsentsitaotlusi vastavalt määrusele (EÜ) nr 536/2007 ja mis lisatakse alaperioodile 1. aprillist kuni 30. juunini 2016, on esitatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

Komisjoni nimel  
presidendi eest  
põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor  
Jerzy PLEWA

(<sup>1</sup>) ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

(<sup>2</sup>) Komisjoni määrus (EÜ) nr 536/2007, 15. mai 2007, millega sätestatakse Ameerika Ühendriikidele eraldatud tariifikvootide avamine ja haldamine kodulinnulihasektoris (ELT L 128, 16.5.2007, lk 6).

## LISA

Järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 saada olevatele kogustele (kilogrammides)
09.4169	16 008 750

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2410,****18. detsember 2015,****millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse rakendusmääruse (EL) 2015/2077 alusel Ukrainast pärit munade, munatoodete ja ovoalbumiini jaoks avatud tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 kehtestatud kogustele**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, (<sup>1</sup>) eriti selle artikli 188 lõikeid 2 ja 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni rakendusmäärusega (EL) 2015/2077 (<sup>2</sup>) on avatud aastased tariifikvoodid Ukrainast pärit munasektori toodete ja ovoalbumiini importimiseks.
- (2) Ajavahemikul 1. kuni 7. detsembrini 2015 esitatud impordilitsentsi taotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2016 on väiksemad kui ette nähtud kogused. Seetõttu tuleks kindlaks määrata kogused, millele taotlusi ei esitatud, ning lisada need järgmiseks kvoodi alaperioodiks kehtestatud kogustele.
- (3) Meetme tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Kogused, mille kohta ei ole esitatud impordilitsentsitaotlusi vastavalt rakendusmäärusele (EL) 2015/2077 ja mis lisatakse alaperioodile 1. aprillist kuni 30. juunini 2016, on esitatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

Komisjoni nimel  
presidendi eest  
põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor  
Jerzy PLEWA

<sup>(1)</sup> ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

<sup>(2)</sup> Komisjoni rakendusmäärus (EL) 2015/2077, 18. november 2015, millega avatakse Ukrainast pärit munade, munatoodete ja ovoalbumiini jaoks liidu imporditariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine (ELT L 302, 19.11.2015, lk 57).

## LISA

Järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 saada olevatele kogustele (kilogrammides ja koorega munade ekvivalendiks arvestatuna)
09.4275	375 000
09.4276	750 000

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2411,****18. detsember 2015,****millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 1384/2007 alusel avatud  
Iisraelist pärit kodulinnuliha tariifikvoodi raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016  
kehtestatud kogustele**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, (<sup>1</sup>) eriti selle artikli 188 lõikeid 2 ja 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1384/2007 (<sup>2</sup>) on avatud tariifikvoodid Iisraelist pärit kodulinnulihatoodete importimiseks.
- (2) Ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2015 esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2016 on väiksemad kui saadaolevad kogused. Seetõttu tuleks kindlaks määrata kogused, millele taotlusi ei esitatud, ning lisada need järgmiseks kvoodi alaperioodiks kehtestatud kogustele.
- (3) Meetme tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Kogused, mille kohta ei ole esitatud impordilitsentsitaotlusi vastavalt määrusele (EÜ) nr 1384/2007 ja mis lisatakse alaperioodile 1. aprillist kuni 30. juunini 2016, on esitatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*Käeolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

Komisjoni nimel  
presidendi eest  
põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor  
Jerzy PLEWA

<sup>(1)</sup> ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.

<sup>(2)</sup> Komisjoni määrus (EÜ) nr 1384/2007, 26. november 2007, milles sätestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 2398/96 rakendussätted Iisraelist pärit kodulinnulihaspektori toodete ühendusse importimise teatavate tariifikvootide avamise ja nende haldamise puhul (ELT L 309, 27.11.2007, lk 40).

## LISA

Järjekorra- number	Taotlemata kogused, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprilli kuni 30. juuni 2016 saadaolevatele kogustele (kilogrammides)
09.4091	140 000
09.4092	800 000

**KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) 2015/2412,****18. detsember 2015,****millega määratakse kindlaks kogused, mis lisatakse määruse (EÜ) nr 442/2009 alusel avatud sealihä  
tariifikvootide raames alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 kehtestatud kogustele**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrust (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007, (<sup>1</sup>) eriti selle artikli 188 lõikeid 2 ja 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 442/2009 (<sup>2</sup>) on avatud aastased tariifikvoodid sealihasektori toodete importimiseks. Kõnealuse määruse I lisa B osas sätestatud kvootide haldamisel kohaldatakse üheaegse läbivaatamise meetodit.
- (2) Ajavahemikul 1.–7. detsembrini 2015 esitatud impordilitsentsitaotlustega hõlmatud kogused alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2016 on väiksemad kui saada olevad kogused. Seetõttu tuleks kindlaks määrata kogused, millele taotlusi ei esitatud, ning lisada need järgmiseks kvoodi alaperioodiks kehtestatud kogustele.
- (3) Meetme tõhususe tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Kogused, mille kohta ei ole esitatud impordilitsentsitaotlusi vastavalt määrusele (EÜ) nr 442/2009 ja mis lisatakse alaperioodile 1. aprillist kuni 30. juunini 2016, on esitatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. detsember 2015

Komisjoni nimel

presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor

Jerzy PLEWA

<sup>(1)</sup> ELT L 347, 20.12.2013, lk 671.<sup>(2)</sup> Komisjoni määrus (EÜ) nr 442/2009, 27. mai 2009, millega avatakse ühenduse tariifikvoodid sealihasektoris ja sätestatakse nende haldamine (ELT L 129, 28.5.2009, lk 13).



## LISA

Järjekorra- number	Taotlemata kogused, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprillist kuni 30. juunini 2016 saada olevatele kogustele (kilogrammides)
09.4038	25 743 750
09.4170	3 691 500
09.4204	3 468 000

## OTSUSED

### POLIITIKA- JA JULGEOLEKUKOMITEE OTSUS (ÜVJP) 2015/2413,

9. detsember 2015,

millega pikendatakse Afganistanis läbiviidava Euroopa Liidu politseimissiooni (EUPOL AFGHANISTAN) juhi volitusi (EUPOL Afghanistan/2/2015)

POLIITIKA- JA JULGEOLEKUKOMITEE,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 38 kolmandat lõiku,

võttes arvesse nõukogu 18. mai 2010. aasta otsust 2010/279/ÜVJP Euroopa Liidu politseimissiooni kohta Afganistanis (EUPOL Afghanistan), <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 10 lõiget 1

ning arvestades järgmist:

- (1) Poliitika- ja julgeolekukomitee on otsuse 2010/279/ÜVJP artikli 10 lõike 1 kohaselt volitatud tegema kooskõlas aluslepingu artikliga 38 asjakohaseid otsuseid EUPOL Afganistani poliitilise kontrolli ja strateegilise juhtimise kohta, sealhulgas eelkõige võtma vastu otsuse missiooni juhi ametisse nimetamise kohta.
- (2) Nõukogu võttis 17. detsembril 2014 vastu otsuse 2014/922/ÜVJP, <sup>(2)</sup> millega pikendatakse EUPOL Afganistani kestust kuni 31. detsembrini 2016.
- (3) Poliitika- ja julgeolekukomitee võttis 10. veebruaril 2015 vastu otsuse (ÜVJP) 2015/247, <sup>(3)</sup> millega nimetatakse Pia STJERNVALL EUPOL Afganistani juhiks alates 16. veebruarist 2015 kuni 31. detsembrini 2015.
- (4) Liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja on teinud ettepaneku pikendada Pia STJERNVALLI volitusi EUPOL Afganistani juhina 1. jaanuarist 2016 kuni 31. detsembrini 2016,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Pia STJERNVALLI volitusi EUPOL Afganistani juhina pikendatakse kuni 31. detsembrini 2016.

<sup>(1)</sup> ELT L 123, 19.5.2010, lk 4.

<sup>(2)</sup> Nõukogu 17. detsembri 2014. aasta otsus 2014/922/ÜVJP, millega muudetakse otsust 2010/279/ÜVJP Euroopa Liidu politseimissiooni kohta Afganistanis (EUPOL AFGHANISTAN) ja pikendatakse selle kehtivust (ELT L 363, 18.12.2014, lk 152).

<sup>(3)</sup> Poliitika- ja julgeolekukomitee 10. veebruari 2015. aasta otsus (ÜVJP) 2015/247 Afganistanis läbiviidava Euroopa Liidu politseimissiooni (EUPOL AFGHANISTAN) juhi ametisse nimetamise kohta (EUPOL AFGHANISTAN/1/2015) (ELT L 41, 17.2.2015, lk 24).

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2016.

Brüssel, 9. detsember 2015

*Poliitika- ja julgeolekukomitee nimel*

*eesistuja*

W. STEVENS

---

**KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2015/2414,****17. detsember 2015,****mis käsitleb ühtlustatud standardi EN 521:2006 „Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus. Teisaldatavad vedelgaasi aururõhul töötavad vedelgaasitarvitid” viite piiranguga avaldamist Euroopa Liidu Teatajas kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2009/142/EÜ***(teatavaks tehtud numbri C(2015) 9145 all)***(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. novembri 2009. aasta direktiivi 2009/142/EÜ küttegaasiseadmete kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 6 lõiget 1,võttes arvesse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määruse (EL) nr 1025/2012 (mis käsitleb Euroopa standardimist ning millega muudetakse nõukogu direktiive 89/686/EMÜ ja 93/15/EMÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 94/9/EÜ, 94/25/EÜ, 95/16/EÜ, 97/23/EÜ, 98/34/EÜ, 2004/22/EÜ, 2007/23/EÜ, 2009/23/EÜ ja 2009/105/EÜ ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsus 87/95/EMÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 1673/2006/EÜ) <sup>(2)</sup> artiklile 22 loodud komitee arvamust

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivis 2009/142/EÜ nähakse ette, et küttegaasiseadmeid (edaspidi „seadmed”) võib turule viia ja kasutusele võtta üksnes juhul, kui nende tavapärase kasutamine ei ohusta inimeste või koduloomade tervist ega vara.
- (2) Seadmed peavad vastama direktiivi 2009/142/EÜ I lisas sätestatud olulistele nõuetele. Seadmed loetakse nimetatud nõuetele vastavaks, kui need on kooskõlas nende suhtes kohaldatavate riiklike standarditega, millega rakendatakse ühtlustatud standardeid, mille viitenumbrid on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas*.
- (3) 28. detsembril 2005 võttis Euroopa Standardikomitee vastu ühtlustatud standardi EN 521:2006 „Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus. Teisaldatavad vedelgaasi aururõhul töötavad vedelgaasitarvitid”. Standardi viitenumber avaldati seejärel *Euroopa Liidu Teatajas* <sup>(3)</sup>.
- (4) 30. juunil 2014 esitasid Madalmaad seoses ühtlustatud standardiga EN 521:2006 ametliku vastuväite kooskõlas direktiivi 2009/142/EÜ artikli 6 lõikega 1. Ametlik vastuväide põhines hinnangul, et kõnealune standard ei vasta täielikult direktiivi 2009/142/EÜ nõuetele.
- (5) Madalmaade seisukoht oli, et pärast mitut õnnetusjuhtumit teisaldatavate horisontaalsete gaasipliitidega ja sellele järgnenud asjaomaste toodete turujärelevalvet selgus, et kõnealused tooted ohustavad tavakasutuse korral kasutajaid. Nimelt kui horisontaalseid gaasipliite kasutati grillplaadi või panniga, mille läbimõõt oli üle 180 mm, tõusis gaasimahuti temperatuur palju kõrgemale kui standardis EN 521:2006 sätestatud 50 °C, mis tähendas gaasimahuti süttimise või plahvatamise ohtu. Madalmaad märkisid, et standardis EN 521:2006 sätestatud katsed ei käsitle adekvaatselt selliste teisaldatavate pliitide või samalaadsete gaasiseadmetega seotud ohtusid, kuna nimetatud seadmed ei ole suurte pannidega kasutamisel turvalised, mistõttu ei vasta standard EN 521:2006 direktiivi 2009/142/EÜ I lisa punktide 1.1 ja 3.1.1 olulistele nõuetele.

<sup>(1)</sup> ELT L 330, 16.12.2009, lk 10.<sup>(2)</sup> ELT L 316, 14.11.2012, lk 12.<sup>(3)</sup> Komisjoni teatis Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/142/EÜ (küttegaasiseadmete kohta) koodifitseeritud versiooni rakendamise raames (ELT C 349, 22.12.2010, lk 6).

- (6) Teisaldatavad horisontaalsed gaasipliidid on gaasil töötavad teisaldatavad toiduvalmistusseadmed ja kuuluvad direktiivi 2009/142/EÜ rakendusalas. Koos vertikaalsete gaasipliitidega moodustavad need gaasimahutiga vahetult ühendatud teisaldatavate gaasipliitide kaks põhitüüpi. Erinevalt vertikaalsetest gaasipliitidest, mis koosnevad gaasimahuti või seda sisaldava laeka peale paigaldatud põletist, on horisontaalsete gaasipliitide põleti paigaldatud horisontaalse korpuse külge, millesse integreeritud laegas gaasimahuti jaoks paikneb põleti kõrval. Teisaldatavad horisontaalsed gaasipliidid on hõivamas üha suuremat turuosa teisaldatavate gaasipliitide seas, mis on tarbekaupadena perekondade vabaajategevustes üldkasutatavad.
- (7) Direktiivi 2009/142/EÜ kohaselt peavad seadmed olema projekteeritud ja valmistatud nii, et need töötaksid ohutult ega põhjustaks tavapärasel kasutamisel mingit ohtu. Peale selle ei tohi esineda tõenäoliselt nende ohutust vähendavat ebastabiilsust, deformatsioone, purunemist ega kulumist. Lisaks ei tohi seadme osad, mis on ette nähtud paigutamiseks põranda või teiste pindade vahetusse lähedusse, kuumeneda sellise temperatuurini, mis seaks ohtu ümbritseva ala.
- (8) Standard EN 521:2006 hõlmab suurt hulka teisaldatavaid seadmeid, milles põletatakse aururõhul vedelgaasi ja mis on ette nähtud kasutamiseks koos ühekordse kasutusega mahutitega toiduvalmistus-, valgustus- ja kütteseadmetena. Standardi alla kuuluvad toiduvalmistusseadmed on näiteks keeduplaadid, grillid ja teatavat liiki grillahjud, välja arvatud siseruumides kasutamiseks sobivad grillahjud. Standard EN 521:2006 sisaldab üksikasjalikke sätteid ja jooniseid ehituslike ja funktsionaalsete omaduste kohta, mis on seotud standardi rakendusalas kuuluvate teisaldatavate seadmete ohutuse ja ratsionaalse energiakasutusega, kaasa arvatud katsemeetodid ja teabele esitatavad nõuded.
- (9) Standardi EN 521:2006 mitmes punktis on sätestatud, et katsed stabiilsuse, temperatuuri jne kontrollimiseks tuleb teha anumaga, mille läbimõõt on 180 mm, ehkki A lisa tabelis A.1 („Katsepannide omadused”) on osutatud pannile läbimõõduga 120–340 mm. Lisaks ei sisalda seadmega kaasnevad juhised ja hoiatusteated märkeid, mis juhiksid kasutaja tähelepanu asjaolule, et kasutada tohib vaid kuni 180 mm läbimõõduga panne.
- (10) Standardit EN 521:2006 kasutatakse harilikult võrdlusstandardina, et kontrollida teisaldatavate horisontaalsete gaasipliitide vastavust direktiivi 2009/142/EÜ olulistele nõuetele. Siiski ei sisalda standard EN 521:2006 sätteid, mis osutaksid ohtudele, mis on tingitud üle 180 mm läbimõõduga pannide kasutamisest horisontaalsetel gaasipliitidel. Standardis ei anta kasutajatele ühtki hoiatust suuremate pannide kasutamise kohta. Peale selle puuduvad standardis konstruktsiooninõuded (tehniline kirjeldus), mis oleksid tehnika taset arvestades teostatavad, et muuta ohutut kasutamist tagavatest pannidest suuremate pannide kasutamine ebapraktiliseks. Seetõttu puudub turule lastud teisaldatavatel horisontaalsetel gaasipliitidel konstruktsioonilahendus, mis võimaldaks vältida üle 180 mm läbimõõduga pannide kasutamisest tulenevaid ohtusid, ja ühtlasi ei ole nende pliitidega kaasas vastavaid hoiatusi või teavet. Horisontaalsete gaasipliitide gaasimahutid on aga suuremõõduliste pannide kasutamisel temperatuuri suhtes tundlikumad kui vertikaalsete gaasipliitide gaasimahutid, millega seoses ei ole õnnetusjuhtumitest ega muudest probleemidest teada antud.
- (11) Kuna puuduvad hoiatused ja konstruktsiooninõuded, mis võiksid piirata üle 180 mm läbimõõduga pannide kasutamist teisaldatavatel horisontaalsetel gaasipliitidel, on mõistlik eeldada, et tarbijad võivad perele toitu valmistades kasutada suuremaid panne. Seetõttu tuleb tarbijate käitumist pidada mõistlikult eeldatavaks ja seega „tavapäraseks kasutuseks” direktiivi 2009/142/EÜ tähenduses. Mõned tootjad võtavad nimetatud kasutust omaalgatuslikult juba arvesse ja kinnitavad seadme külge kasutajate jaoks hoiatuse mitte kasutada panne, mis on suuremad kui 180 mm.
- (12) Standardi EN 521:2006 sisust selgub, et selles ei võeta arvesse teisaldatavate horisontaalsete gaasipliitide eripärasid. Standard sisaldab üksnes vertikaalseid gaasipliite käsitlevaid jooniseid ja katseid. Standard kajastab selle koostamise aegset olukorda, mil kõnealust tüüpi teisaldatavaid gaasipliite ei olnud veel turule lastud. Seega võib teha järelduse, et standard EN 521:2006 on ette nähtud hõlmama vaid vertikaalseid gaasipliite, mitte aga horisontaalseid, mida Madalmaade esitatud ametlik vastuväide käsitleb. Standardi rakendusala ega üheski muus sättes see aga ei kajastu. Eelõeldu võib põhjustada segadust tootjate, teavitatud asutuste ja teiste asjaosaliste seas seoses standardi EN 521:2006 rakendusala ulatusega.
- (13) Tuginedes standardile EN 521:2006 ning Madalmaade, teiste liikmesriikide, Euroopa Standardikomitee ja tööstusharu esitatud teabele ning olles konsulteerinud gaasiseadmete töörühmaga, ollakse valdavalt nõus, et kuna standard EN 521:2006 ei sisalda sätteid teisaldatavate horisontaalsete gaasipliitide eripära ja sellest tingitud riskide kohta, ei vasta see standard direktiivi 2009/142/EÜ olulistele nõuetele seoses kõnealust tüüpi seadmetega. Teisaldatavate horisontaalsete gaasipliitide tootjad peaksid seega tagama nende seadmete vastavuse direktiivi

2009/142/EÜ olulistele nõuetele muude vahendite abil, mida vastavushindamise käigus kontrollitakse. Kui sellistele seadmetele on tüübihindamissertifikaadid juba väljastatud, eeldusel et seadmed on direktiiviga 2009/142/EÜ kooskõlas, tuleks need sertifikaadid uuesti läbi vaadata, et kontrollida, kas asjaomased seadmed vastavad selle direktiivi olulistele nõuetele.

- (14) Standardi EN 521:2006 viitenumber peaks jätkuvalt olema avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas*, kuna standardi rakendusallas kuuluvate seadmetega seoses ei ole esile tõstetud ühtki probleemi standardi vastavusega direktiivi 2009/142/EÜ olulistele nõuetele. Et aga tagada õiguskindlus standardi EN 521:2006 rakendusala ulatuse ja seega vastavuseelduse ulatuse seisukohast, tuleks avaldamisel lisada hoiatus, mis juhib tähelepanu asjaolule, et standard EN 521:2006 ei hõlma teisaldatavaid horisontaalseid gaasipliite,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### *Artikkel 1*

1. Viidet ühtlustatud standardile EN 521:2006 „Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus. Teisaldatavad vedelgaasi aururõhul töötavad vedelgaasitarvitid” ei kustutata *Euroopa Liidu Teatajast*.
2. Viitenumbri EN 521:2006 tuleb *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisel lisada lisa esitatud hoiatus.

#### *Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 17. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Elzbieta BIENKOWSKA

LISA

**Liidu ühtlustamisaktide kohaste ühtlustatud standardite pealkirjade ja viidete avaldamine**

ESO <sup>(1)</sup>	Ühtlustatud standardi viide ja pealkiri (ning viitedokument)	Asendatava standardi viide	Kuupäev, mil asendatava standardi järgimisest tule- nev vastavuseeldus kaotab kehtivuse Märkus 1
CEN	EN 521:2006 Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus. Teisaldatavad vedelgaasi aururõhul töötavad vedelgaasitarvitid.	EN 521:1998 Märkus 2.1	Kehtivuse lõppkuupäev 30.11.2009

*Hoiatus* <sup>(2)</sup>. Käesolev dokument ei hõlma teisaldatavaid horisontaalseid gaasipliite <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ESO: Euroopa standardiorganisatsioon:

— CEN: Avenue Marnix 17, 1000, Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË, tel +32 25500811, faks + 32 25500819 (<http://www.cen.eu>)

<sup>(2)</sup> Kooskõlas komisjoni 17. detsembri 2015. aasta rakendusotsusega (EL) 2015/2414, mis käsitleb ühtlustatud standardi EN 521:2006 „Vedelgaasiseadmete tehniline kirjeldus. Teisaldatavad vedelgaasi aururõhul töötavad vedelgaasitarvitid” viite piiranguga avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2009/142/EÜ (ELT L 333, 19.12.2015, lk 120).

<sup>(3)</sup> Horisontaalsed gaasipliidid koosnevad põletist, mis on paigaldatud horisontaalse korpuse külge, millesse integreeritud laegas gaasimahuti jaoks paikneb põleti kõrval.

Märkus 1. Tavaliselt on kuupäevaks, mil asendatava standardi vastavuseeldus kehtivuse kaotab, Euroopa standardiorganisatsiooni kehtestatud tühistamiskuupäev, kuid kõnealuste standardite kasutajate tähelepanu juhatakse asjaolule, et teataval erandjuhtudel võib olla ka teisiti.

Märkus 2.1. Uue või muudetud standardi kohaldamisala on sama kui asendatava standardi kohaldamisala. Osutatud kuupäevast alates ei loo asendatava standardi järgimine enam eeldust, et toode vastab direktiivi olulistele nõuetele.

**KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2015/2415,****17. detsember 2015,****milles käsitletakse Milano Malpensa, Milano Linate ja Orio al Serio (Bergamo) lennujaamade lennuliikluse jaotuse muudetud eeskirjade heakskiitmist vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 artiklile 19***(teatavaks tehtud numbri C(2015) 9177 all)***(Ainult itaaliakeelne tekst on autentne)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. septembri 2008. aasta määrust (EÜ) nr 1008/2008 ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 19 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

**1. MENETLUS**

- (1) 21. aprilli 2015. aasta kirjaga, mille komisjon sai kätte 21. aprillil 2015, teatasid Itaalia ametiasutused määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikli 19 lõike 3 kohaselt komisjonile ministri 1. oktoobri 2014. aasta käskkirjast nr 395, millega muudetakse 3. märtsi 2000. aasta käskkirja nr 15 lennuliikluse jaotuse kohta Milano lennujaamasüsteemis (muudetud) <sup>(2)</sup> (edaspidi „Lupi käskkiri“). 5. novembri 2014. aasta ja 18. märtsi 2015. aasta kirjadega esitasid Itaalia ametiasutused Lupi käskkirja kohta lisateavet. 5. septembri 2015. aasta kirjas palus komisjon esitada veel lisateavet ning Itaalia ametiasutused vastasid kirjale 25. septembri 2015. aasta kirjaga.
- (2) Milano lennujaamasüsteem koosneb Malpensa, Linate ja Orio al Serio (Bergamo) lennujaamadest.

**2. MEETME TAUST JA KIRJELDUS****2.1. Bersani käskkiri ja Bersani käskkiri nr 2**

- (3) 21. detsembri 2000. aasta otsusega <sup>(3)</sup> kinnitas komisjon, et Milano lennujaamasüsteemi lennuliikluse jaotamise eeskirjad, mis on sätestatud taristu -ja transpordiministri 3. märtsi 2000. aasta käskkirjaga <sup>(4)</sup> (edaspidi „Bersani käskkiri“), on kokkusobivad nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2408/92 <sup>(5)</sup>. Kõnealune määrus tunnistati hiljem kehtetuks ja asendati määrusega (EÜ) nr 1008/2008. Komisjoni otsuses seati tingimuseks, et neid eeskirju muudetakse vastavalt Itaalia ametiasutuste 4. detsembri 2000. aasta kirjale. Kõnealune muudatus tehti taristu -ja transpordiministri 5. jaanuari 2001. aasta käskkirjaga <sup>(6)</sup> (edaspidi „Bersani käskkiri nr 2“).
- (4) Bersani käskkirja ja Bersani käskkirjaga nr 2 sooviti tagada Milano Malpensa lennujaama kui rahvusvahelise sõmlennujaama kogu arengupotentsiaali realiseerimine, samal ajal kui Linate lennujaama kirjeldati neis käskkirjades punktist punkti viivate regulaarlennuteenuste toimumiskohana. Bersani käskkirjas ja Bersani käskkirjas nr 2 oli selle kohta mitu sätet, eelkõige kehtestati neis sätetes Linate lennujaamas ühel ja samal päeval toimuvate ELi lennujaamade vaheliste edasi-tagasi lendude arvu suhtes piirangud, milles lähtuti lennureisijate arvust:
  - üks edasi-tagasi lend päevas ühe lennuettevõtja kohta marsruudil, kus reisijaid on 350 000 kuni 700 000;
  - kaks edasi-tagasi lendu päevas ühe lennuettevõtja kohta marsruudil, kus reisijaid on 700 000 kuni 1 400 000;

<sup>(1)</sup> ELT L 293, 31.10.2008, lk 3.<sup>(2)</sup> Itaalia ametlik väljaanne nr 237, 11. oktoober 2014.<sup>(3)</sup> EÜT L 58, 28.2.2001, lk 29.<sup>(4)</sup> Itaalia ametlik väljaanne nr 60, 13. märts 2000.<sup>(5)</sup> Nõukogu määrus (EMÜ) nr 2408/92, 23. juuli 1992, ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele (EÜT L 240, 24.8.1992, lk 8). Kehtetuks tunnistamise kohta vt määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikkel 27.<sup>(6)</sup> Itaalia ametlik väljaanne nr 14, 18. jaanuar 2001.



- kolm edasi-tagasi lendu päevas ühe lennuettevõtja kohta marsruudil, kus reisijaid on 1 400 000 kuni 2 800 000;
  - üle 2 800 000 reisijaga marsruutide puhul piirangut ei kehtestatud.
- (5) Linate lennujaamast võisid ühenduse lennuettevõtjad eespool kirjeldatud korra alusel osutada ühel päeval toimuva edasi-tagasi lennu teenust juhul, kui nad kasutasid kahte reserveeritud lennuaga kogu lennujaamasüsteemis või ühes, nn 1. eesmärgi piirkonnas paiknevas lennujaamas, mille kaudu lennanud registreeritud reisijate arv Milano lennujaamasüsteemis 1999. aastal ei ületanud 350 000 ühikut.
- (6) Bersani käskkirjas nr 2 oli täpsustatud, et kõik Euroopa pealinnad saavad vähemalt ühe edasi-tagasi lennuühenduse päevas Linate lennujaama kaudu ja et ühenduse lennujaamad, mille aastane reisijate arv 1999. aastal ületas 40 miljoni reisija piiri, saavad Linate lennujaama ühendused vähemalt kaheks edasi-tagasi lennuks päevas.
- (7) Seega piirati Bersani käskkirjas ja Bersani käskkirjas nr 2 Linate lennujaama tegevust nii, et seal tohtisid lennata vaid ühe vahikäiguga õhusõidukid, mis tegid lennuplaanijärgseid lende ELi ühest punktist teise.

## 2.2. Lupi käskkiri

- (8) Lupi käskkirjaga on muudetud Bersani käskkirja ja Bersani käskkirja nr 2 ning kõrvaldatud kõik piirangud, mis kehtisid Milano Linate lennujaama ja ELi lennujaamade vahel ühel päeval lubatud edasi-tagasi lendude arvu suhtes ja mis olid kehtestatud reisijate arvu alusel. Milano Linate lennujaama suhtes kehtestatud ülejäänud piirangud (ühe vahikäiguga õhusõidukid, üksnes graafikujärgsed lennud ELi ühest punktist teise) jäeti alles.
- (9) Itaalia ametiasutused selgitasid, et muudatus tehti sel põhjusel, et oli vaja kõrvaldada piirangud, mis põhinesid kriteeriumidel, mis on nüüdseks aegunud ega ole enam asjakohased, ning lubada Milano Linate lennujaamas lennuaga omavatel ettevõtjatel kasutada lennuaga nii tõhusalt kui võimalik. See pidi aitama muuta Itaalia ja Euroopa lennujaamasüsteeme tõhusamaks nii ettevõtjate kui ka reisijate jaoks.
- (10) Lupi käskkiri (ministri käskkiri nr 395) allkirjastati 1. oktoobril ja avaldati 11. oktoobril 2014, vahetult enne Rahvusvahelise Lennutranspordi Assotsiatsiooni (IATA) 26. oktoobril 2014 alanud 2014.–2015. aasta talvist sõiduplaaniperioodi. Lupi käskkirja kohaldati alates 2014/2015. aasta talvise lennuplaani algusest.
- (11) Enne Lupi käskkirja vastuvõtmist Itaalia huvitatud isikutega ei konsulteerinud.

## 3. HUVIDATUD ISIKUTE POOLT KOMISJONILE ESITATUD MÄRKUSED

- (12) Komisjon avaldas kokkuvõtte Itaalia ametiasutuste teatatud lennuliikluse jaotuse muudetud eeskirjadest *Euroopa Liidu Teatajas* <sup>(1)</sup> ja palus huvitatud isikul esitada oma märkused.
- (13) Komisjonile laekusid kahe anonüümseks jääda soovinud huvitatud isiku märkused. Komisjon saatis nende märkuste kokkuvõtte Itaalia ametiasutustele tutvumiseks ja omapoolsete märkuste esitamiseks.

### 3.1. Esimene huvitatud isik

- (14) Esimene huvitatud isik väitis, et Itaalia ametiasutused ei konsulteerinud enne lennuliikluse jaotuse muudetud eeskirjade vastuvõtmist kõigi asjaomaste lennuliinide operaatorite või lennujaamadega. Seega said selle huvitatud isiku väitel uuest käskkirjast tulenevat paindlikkust kasutada ja vastavalt sellele oma 2014/2015. aasta talviseid lennuplaneid piisavalt aegsasti kavandada üksnes need lennuliinide operaatorid, keda kavandatud muudatustest teavitati.
- (15) Esimene huvitatud isik märkis ka, et Itaalia ametiasutused ei täitnud määruse (EÜ) nr 1008/2008 kohast kohustust mitte kohaldada lennuliikluse jaotuse muudetud eeskirju enne seda, kui komisjon need heaks kiidab.

<sup>(1)</sup> ELT C 183, 4.6.2015, lk 4.

- (16) Lisaks sellele tõstatas esimene huvitatud isik küsimuse lennuaegade jaotamise kohta Milano Linate lennujaamas.

### 3.2. Teine huvitatud isik

- (17) Teine huvitatud isik märkis, et Lupi käskkirja vastuvõtmise ajastus võimaldas mõne lennuliini operaatoritel kasutusele võtta Linate lennujaamast algavaid uusi marsruute kohe ja ilma teiste Linate lennujaamas tegutsevate lennuliini operaatoritega korralikult konsulteerimata või isegi neid eelnevalt teavitamata.
- (18) Teine huvitatud isik rõhutas veel, et komisjon sai Lupi käskkirjast teada alles seitse kuud pärast selle avaldamist.
- (19) Lisaks leidis teine huvitatud isik, et Lupi käskkiri loob konkreetset eelised Etihad–Alitaliale ja selle Euroopa partneritele, sest Alitalia omab enamikku lennuaegadest, ja et Lupi käskkiri võis Alitalia kasuks tõsiselt konkurentsi moonutada. Teine huvitatud isik palus, et komisjon Lupi käskkirja koheselt kehtetuks tunnistaks.

### 4. MÄÄRUSE (EÜ) NR 1008/2008 ARTIKLI 19 TINGIMUSED

- (20) Määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikli 19 lõikes 2 on sätestatud, et liikmesriik võib pärast konsulteerimist asjaomaste huvitatud isikutega ja ühendusesiseste sihtkohtade või lennuettevõtja päritolu või identiteedi alusel diskrimineerimata reguleerida lennuliikluse jaotust lennujaamade vahel, mis teenindavad sama linna või linnastut. Samas lõikes on sätestatud konkreetset tingimused, mida tuleb täita lennuliikluse jaotusel.
- (21) Määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikli 19 lõikes 3 on sätestatud, et asjaomane liikmesriik peab teavitama komisjoni kavatsusest reguleerida lennuliikluse jaotust või muuta kehtivaid liikluse jaotuse eeskirju. Selles lõikes on veel sätestatud, et komisjon peab kontrollima artikli 19 lõike 2 kohaldamist ning otsustama kuue kuu jooksul pärast liikmesriigilt teabe saamist ja olles küsinud määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikliga 25 loodud komitee arvamust, kas asjaomane liikmesriik võib kõnealuseid meetmeid kohaldada. Lõikes on täiendavalt öeldud, et komisjon peab avaldama oma otsuse *Euroopa Liidu Teatajas* ning meetmeid ei kohaldata enne komisjoni heakskiidu avaldamist.

### 5. HINDAMINE

- (22) Lupi käskkirjaga on muudetud Milano lennujaamasüsteemi lennuliikluse jaotuse eeskirju, kõrvaldades sealt Linate lennujaamas ELi-siseste päevaste edasi-tagasi lendude arvu suhtes kehtivad piirangud, mis määrati kindlaks lennureisijate arvu alusel. Seega on tegemist kehtivate lennuliikluse jaotuse eeskirjade muutmisega määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikli 19 lõike 3 tähenduses.
- (23) Itaalia ametiasutused leiavad, et Lupi käskkirja puhul ei ole tegemist kehtivate lennuliikluse jaotuse eeskirjade muutmisega, sest Lupi käskkirja ei peetud meetmeks, mille eesmärk on muuta lennuliiklust Milano lennujaamasüsteemis. Lupi käskkirjaga kõrvaldati vaid teenuste osutamise piirangud.
- (24) Komisjon ei nõustu selle väitega. Päevaste ELi-siseste edasi-tagasi lendude arvu piiramine reisijate arvu alusel on osa lennuliikluse jaotuse eeskirjast, mille eesmärk on suunata väljaspool piiranguid osutatavad lennuteenused Milano lennujaamasüsteemi teistesse lennujaamadesse. Komisjon kiitis selle lennuliikluse jaotuse eeskirja heaks 2000. aastal. Kui sellest eeskirjast mingi osa välja jäetakse, on tegemist eeskirja muutmisega.
- (25) Itaalia ametiasutused ei konsulteerinud enne Lupi käskkirja vastuvõtmist huvitatud isikutega. Seega ei täitnud nad määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikli 19 lõikes 2 sätestatud eelneva konsulteerimise kohustust.
- (26) Itaalia ametiasutused leiavad, et neil ei olnud vaja huvitatud isikutega konsulteerida, sest määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikli 19 lõikes 2 nõutakse huvitatud isikutega konsulteerimist üksnes juhul, kui liikmesriik kavatses lennuliiklust reguleerida, st enne kui ta võtab vastu lennuliikluse jaotuse eeskirja, aga mitte selle muutmise korral. Komisjon ei nõustu selle põhjendusega. Lennuliikluse jaotuse eeskirja muutmine tähendab seda,

et pärast muutmist erineb eeskiri varem kohaldatud eeskirjast. Lähtudes artiklist 19 ei ole selline (kavandatud) õigusliku olukorra muudatus põhimõtteliselt erinev muudatusest, mis tehakse uue eeskirja kasutuselevõtuga. Õigusliku olukorra muutmine on piisav põhjus, miks riiklikud ametiasutused peaks olema kohustatud huvitatud isikutega konsulteerima, samuti nagu nad peavad juhtunust komisjonile teatama. Seega tuleb artikli 19 lõikes 2 kasutatud mõistet „reguleerimine” mõista ka kui lennuliikluse jaotuse eeskirja muutmist.

- (27) Itaalia ametiasutused väidavad, et konsulteerida ei olnud vaja eelkõige seetõttu, et kõik Linate lennujaamas lennuaegu omavad lennuettevõtjad said Lupi käskkirjast võrdselt kasu. Komisjon märgib, et see väide eeldanuks, et järelused on tehtud huvitatud isikute õigustatud märkuste põhjal. Täpsemalt ei saa väita, et Itaalia ei peaks enne sellise järelduse tegemist täitma esmalt huvitatud isikutega konsulteerimise kohustust.
- (28) Itaalia ametiasutused märkisid, et nad on valmis nüüd sellised konsultatsioonid läbi viima. Selguse huvides tuleb rõhutada, et konsulteerimise tulemusena tuleks vastu võtta uus õigusakt, mille aluseks on esitatud märkused. Uus õigusakt oleks vältimatu isegi juhul, kui pärast konsulteerimisi arvaksid Itaalia ametiasutused jätkuvalt, et eeskiri, mida muudeti Lupi käskkirjaga, on asjakohane.

## 6. KOKKUVÕTE

- (29) Vastupidiselt määruse (EÜ) nr 1008/2008 artikli 19 lõikes 2 nõutule ei konsulteerinud Itaalia ametiasutused huvitatud isikutega enne Milano lennujaamasüsteemi liiklusjaotuse eeskirjade muutmist.
- (30) Meetmeid, mis on sätestatud ministri 1. oktoobri 2014. aasta käskkirjas nr 395, millega muudetakse 3. märtsi 2000. aasta käskkirja nr 15 lennuliikluse jaotuse kohta Milano lennujaamasüsteemis (muudetud meetmed), ja millest komisjonile teatati 21. aprillil 2015, ei ole seega võimalik heaks kiita.
- (31) Käesolev otsus on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1008/2008 artiklis 25 osutatud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

### *Artikkel 1*

Meetmed, mis on sätestatud ministri 1. oktoobri 2014. aasta käskkirjas nr 395, millega muudetakse 3. märtsi 2000. aasta käskkirja nr 15 lennuliikluse jaotuse kohta Milano lennujaamasüsteemis, ja millest komisjonile teatati 21. aprillil 2015, on tagasi lükatud.

### *Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud Itaalia Vabariigile.

Brüssel, 17. detsember 2015

Komisjoni nimel  
komisjoni liige  
Violeta BULC

**KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2015/2416,****17. detsember 2015,****millega tunnistatakse teatavad Ameerika Ühendriikide alad vabaks taimekahjustajast *Agrilus planipennis* Fairmaire***(teatavaks tehtud numbri C(2015) 9185 all)*

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 8. mai 2000. aasta direktiivi 2000/29/EÜ taimedele või taimsetele saadustele kahjulike organismide ühendusse sissetoomise ja seal levimise vastu võetavate kaitsemeetmete kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle IV lisa A osa I jao punkte 2.3, 2.4 ja 2.5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Direktiivi 2000/29/EÜ IV lisa A osa I jao punktidega 2.3, 2.4 ja 2.5 nähakse ette erinõuded teatavatest riikidest pärit taimsete saaduste ja muude toodete liitu sissetoomise kohta. Üks nendest erinõuetest on ametlik kinnitus selle kohta, et niisugused taimsed saadused ja muud tooted on pärit alalt, mis on tunnistatud vabaks taimekahjustajast *Agrilus planipennis* Fairmaire.
- (2) Ameerika Ühendriigid on esitanud taotluse, et teatavad nende territooriumil asuvad alad tunnistatakse vastavalt direktiivi 2000/29/EÜ IV lisa A osa I jao punktidele 2.3, 2.4 ja 2.5 vabaks taimekahjustajast *Agrilus planipennis* Fairmaire.
- (3) Ameerika Ühendriikide esitatud ametlikust teabest ilmneb, et teatavad nende territooriumil asuvad alad on vabad taimekahjustajast *Agrilus planipennis* Fairmaire. Need Ameerika Ühendriikide alad tuleks seega kõnealusest taimekahjustajast vabaks tunnistada.
- (4) Arvestades *Agrilus planipennis* Fairmaire jätkuvat levikut Ameerika Ühendriikides, on vajalik piirata asjaomaste alade taimekahjustajast *Agrilus planipennis* Fairmaire vabaks tunnistamist teatud ajavahemikuga.
- (5) Käesoleva otsusega ette nähtud meetmed on kooskõlas alalise taime-, looma-, toidu- ja söödakomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1***Taimekahjustajast vabaks tunnistamine**

Käesoleva otsuse lisas loetletud Ameerika Ühendriikide alad tunnistatakse direktiivi 2000/29/EÜ IV lisa A osa I jao punktide 2.3, 2.4 ja 2.5 tähenduses vabaks taimekahjustajast *Agrilus planipennis* Fairmaire.

*Artikkel 2***Kehtivusaeg**

Käesolev otsus kehtib kuni 31. detsembrini 2017.

<sup>(1)</sup> EÜTL 169, 10.7.2000, lk 1.

*Artikkel 3*

**Adressaadid**

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 17. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Vytenis ANDRIUKAITIS

\_\_\_\_\_

## LISA

## ARTIKLIS 1 OSUTATUD ALADE LOETELU

(1) *Osariigid, mis on vabad taimekahjustajast Agrilus planipennis Fairmaire*

Alaska	New Mexico
Arizona	North Dakota
California	Oklahoma
Florida	Oregon
Hawaii	South Dakota
Idaho	Utah
Mississippi	Washington
Montana	Wyoming
Nevada	

(2) *Maakonnad, mis on vabad taimekahjustajast Agrilus planipennis Fairmaire*

a) **Alabama maakonnad:**

Autauga	DeKalb
Baldwin	Elmore
Barbour	Escambia
Bibb	Etowah
Blount	Fayette
Bullock	Franklin
Butler	Geneva
Calhoun	Greene
Chambers	Hale
Chilton	Henry
Choctaw	Houston
Clarke	Jefferson
Clay	Lamar
Coffee	Lawrence
Colbert	Lee
Conecuh	Lowndes
Coosa	Macon
Covington	Marengo
Crenshaw	Marion
Cullman	Marshall
Dale	Mobile
Dallas	Monroe

Montgomery	Sumter
Morgan	Talladega
Perry	Tallapoosa
Pickens	Tuscaloosa
Pike	Walker
Russell	Washington
Shelby	Wilcox
St. Clair	Winston

**b) Arkansasese maakonnad:**

Baxter	Madison
Benton	Marion
Boone	Mississippi
Carroll	Monroe
Clay	Newton
Cleburne	Phillips
Conway	Poinsett
Craighead	Polk
Crawford	Pope
Crittenden	Prairie
Cross	Randolph
Faulkner	St. Francis
Franklin	Scott
Fulton	Searcy
Greene	Sebastian
Independence	Sharp
Izard	Stone
Jackson	Van Buren
Johnson	Washington
Lawrence	White
Lee	Woodruff
Logan	

**c) Colorado maakonnad:**

Alamosa	Broomfield
Arapahoe	Chaffee
Archuleta	Cheyenne
Baca	Clear Creek
Bent	Conejos

---

Costilla	Mineral
Crowley	Moffat
Custer	Montezuma
Delta	Montrose
Denver	Morgan
Dolores	Otero
Douglas	Ouray
Eagle	Park
El Paso	Phillips
Elbert	Pitkin
Fremont	Prowers
Garfield	Pueblo
Gunnison	Rio Blanco
Hinsdale	Rio Grande
Huerfano	Routt
Jackson	Saguache
Kiowa	San Juan
Kit Carson	San Miguel
La Plata	Sedgwick
Lake	Summit
Las Animas	Teller
Lincoln	Washington
Logan	Yuma
Mesa	

d) **Georgia maakonnad:**

Appling	Bulloch
Atkinson	Burke
Bacon	Calhoun
Baker	Camden
Baldwin	Candler
Ben Hill	Charlton
Berrien	Chatham
Bibb	Chattahoochee
Bleckley	Clay
Brantley	Clinch
Brooks	Coffee
Bryan	Colquitt



---

Columbia	Mitchell
Cook	Montgomery
Crawford	Morgan
Crisp	Muscogee
Decatur	Peach
Dodge	Pierce
Dooly	Pulaski
Dougherty	Quitman
Early	Randolph
Echols	Richmond
Effingham	Schley
Emanuel	Seminole
Evans	Stewart
Glascok	Sumter
Glynn	Talbot
Grady	Taliaferro
Hancock	Tattnall
Harris	Taylor
Houston	Telfair
Irwin	Terrell
Jeff Davis	Thomas
Jefferson	Tift
Jenkins	Toombs
Johnson	Treutlen
Jones	Turner
Lanier	Twiggs
Laurens	Upton
Lee	Ware
Liberty	Warren
Lincoln	Washington
Long	Wayne
Lowndes	Webster
Macon	Wheeler
Marion	Wilcox
McDuffie	Wilkinson
McIntosh	Worth
Miller	

e) **Kansase maakonnad:**

Allen	Jewell
Anderson	Kearny
Barber	Kingman
Barton	Kiowa
Bourbon	Labette
Butler	Lane
Chase	Lincoln
Chautauqua	Linn
Cherokee	Logan
Cheyenne	Lyon
Clark	McPherson
Clay	Marion
Cloud	Marshall
Coffey	Meade
Comanche	Mitchell
Cowley	Montgomery
Crawford	Morris
Decatur	Morton
Dickinson	Nemaha
Edwards	Neosho
Elk	Ness
Ellis	Norton
Ellsworth	Osborne
Finney	Ottawa
Ford	Pawnee
Geary	Phillips
Gove	Pottawatomie
Graham	Pratt
Grant	Rawlins
Gray	Reno
Greeley	Republic
Greenwood	Rice
Hamilton	Riley
Harper	Rooks
Harvey	Rush
Haskell	Russell
Hodgeman	Saline

Scott	Sumner
Sedgwick	Thomas
Seward	Trego
Sheridan	Wabaunsee
Sherman	Wallace
Smith	Washington
Stafford	Wichita
Stanton	Wilson
Stevens	Woodson

f) **Louisiana maakonnad:**

Acadia	Natchitoches
Allen	Orleans
Ascension	Plaquemines
Assumption	Pointe Coupee
Avoyelles	Rapides
Beauregard	Red River
Calcasieu	Sabine
Caldwell	St. Bernard
Cameron	St. Charles
Catahoula	St. Helena
Concordia	St. James
De Soto	St. John the Baptist
East Baton Rouge	St. Landry
East Feliciana	St. Martin
Evangeline	St. Mary
Franklin	St. Tammany
Grant	Tangipahoa
Iberia	Tensas
Iberville	Terrebonne
Jefferson Davis	Vermilion
Jefferson	Vernon
Lafayette	Washington
Lafourche	West Baton Rouge
La Salle	West Feliciana
Livingston	Winn

g) **Maine'i maakonnad:**

Aroostook	Penobscot
Franklin	Piscataquis
Hancock	Somerset
Kennebec	Waldo
Knox	Washington
Lincoln	

h) **Minnesota maakonnad:**

Becker	Meeker
Beltrami	Morrison
Big Stone	Murray
Blue Earth	Nicollet
Brown	Nobles
Cass	Norman
Chippewa	Otter Tail
Clay	Pennington
Clearwater	Pipestone
Cook	Polk
Cottonwood	Pope
Crow Wing	Red Lake
Douglas	Redwood
Faribault	Renville
Grant	Rock
Hubbard	Roseau
Jackson	Stearns
Kandiyohi	Stevens
Kittson	Swift
Koochiching	Todd
Lac qui Parle	Traverse
Lake of the Woods	Wabasha
Lincoln	Wadena
Lyon	Watonwan
Mahnomen	Wilkin
Martin	Yellow Medicine

i) **Nebraska maakonnad:**

Adams	Arthur
Antelope	Banner

---

Blaine	Holt
Boone	Hooker
Box Butte	Howard
Boyd	Jefferson
Brown	Kearney
Buffalo	Keith
Burt	Keya Paha
Butler	Kimball
Cedar	Knox
Chase	Lancaster
Cherry	Lincoln
Cheyenne	Logan
Clay	Loup
Colfax	Madison
Cuming	McPherson
Custer	Merrick
Dakota	Morrill
Dawes	Nance
Dawson	Nuckolls
Deuel	Perkins
Dixon	Phelps
Dodge	Pierce
Dundy	Platte
Fillmore	Polk
Franklin	Red Willow
Frontier	Rock
Furnas	Saline
Gage	Saunders
Garden	Seward
Garfield	Scotts Bluff
Gosper	Sheridan
Grant	Sherman
Greeley	Sioux
Hall	Stanton
Hamilton	Thayer
Harlan	Thomas
Hayes	Thurston
Hitchcock	Valley

Wayne Wheeler  
Webster York

j) **New Hampshire'i maakonnad:**

Coos

k) **Lõuna-Carolina maakonnad:**

Aiken	Greenwood
Allendale	Hampton
Bamberg	Horry
Barnwell	Jasper
Beaufort	Kershaw
Berkeley	Lancaster
Calhoun	Laurens
Charleston	Lee
Chesterfield	Lexington
Clarendon	Marion
Colleton	Marlboro
Darlington	McCormick
Dillon	Newberry
Dorchester	Orangeburg
Edgefield	Richland
Fairfield	Saluda
Florence	Sumter
Georgetown	Williamsburg

l) **Tennessee maakonnad:**

Crockett	Lake
Decatur	Lauderdale
Dyer	Madison
Fayette	McNairy
Gibson	Obion
Hardeman	Shelby
Hardin	Tipton
Haywood	Weakley
Henderson	

m) **Texase maakonnad:**

Anderson	Aransas
Andrews	Archer
Angelina	Armstrong

---

Atascosa	Comanche
Austin	Concho
Bailey	Cooke
Bandera	Coryell
Bastrop	Cottle
Baylor	Crane
Bee	Crockett
Bell	Crosby
Bexar	Culberson
Blanco	Dallam
Borden	Dallas
Bosque	Dawson
Brazoria	De Witt
Brazos	Deaf Smith
Brewster	Delta
Briscoe	Denton
Brooks	Dickens
Brown	Dimmit
Burleson	Donley
Burnet	Duval
Caldwell	Eastland
Calhoun	Ector
Callahan	Edwards
Cameron	El Paso
Camp	Ellis
Carson	Erath
Castro	Falls
Chambers	Fannin
Cherokee	Fayette
Childress	Fisher
Clay	Floyd
Cochran	Foard
Coke	Fort Bend
Coleman	Franklin
Collin	Freestone
Collingsworth	Frio
Colorado	Gaines
Comal	Galveston

---

Garza	Jim Hogg
Gillespie	Jim Wells
Glasscock	Johnson
Goliad	Jones
Gonzales	Karnes
Gray	Kaufman
Grayson	Kendall
Gregg	Kenedy
Grimes	Kent
Guadalupe	Kerr
Hale	Kimble
Hall	King
Hamilton	Kinney
Hansford	Kleberg
Hardeman	Knox
Hardin	La Salle
Harris	Lamar
Hartley	Lamb
Haskell	Lampasas
Hays	Lavaca
Hemphill	Lee
Henderson	Leon
Hidalgo	Liberty
Hill	Limestone
Hockley	Lipscomb
Hood	Live Oak
Hopkins	Llano
Houston	Loving
Howard	Lubbock
Hudspeth	Lynn
Hunt	Madison
Hutchinson	Martin
Irion	Mason
Jack	Matagorda
Jackson	Maverick
Jasper	McCulloch
Jeff Davis	McLennan
Jefferson	McMullen



---

Medina	Sabine
Menard	San Augustine
Midland	San Jacinto
Milam	San Patricio
Mills	San Saba
Mitchell	Schleicher
Montague	Scurry
Montgomery	Shackelford
Moore	Shelby
Morris	Sherman
Motley	Smith
Nacogdoches	Somervell
Navarro	Starr
Newton	Stephens
Nolan	Sterling
Nueces	Stonewall
Ochiltree	Sutton
Oldham	Swisher
Orange	Tarrant
Palo Pinto	Taylor
Parker	Terrell
Parmer	Terry
Pecos	Throckmorton
Polk	Titus
Potter	Tom Green
Presidio	Travis
Rains	Trinity
Randall	Tyler
Reagan	Upshur
Real	Upton
Red River	Uvalde
Reeves	Val Verde
Refugio	Van Zandt
Roberts	Victoria
Robertson	Walker
Rockwall	Waller
Runnels	Ward
Rusk	Washington

---

Webb	Winkler
Wharton	Wise
Wheeler	Wood
Wichita	Yoakum
Wilbarger	Young
Willacy	Zapata
Williamson	Zavala
Wilson	

n) **Wisconsini maakonnad:**

Rusk

o) **Vermonti maakonnad:**

Addison	Grand Isle
Caledonia	Lamoille
Chittenden	Orleans
Essex	Washington
Franklin	

---

**KOMISJONI RAKENDUSOTSUS (EL) 2015/2417,****17. detsember 2015,****millega muudetakse rakendusotsust (EL) 2015/789 *Xylella fastidiosa* (Wells et al.) liitu sissetoomise ja seal levimise vastu võetavate meetmete kohta***(teatavaks tehtud numbri C(2015) 9191 all)*

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 8. mai 2000. aasta direktiivi 2000/29/EÜ taimedele või taimsetele saadustele kahjulike organismide ühendusse sissetoomise ja seal levimise vastu võetavate kaitsemeetmete kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 16 lõike 3 neljandat lauset,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni rakendusotsust (EL) 2015/789 <sup>(2)</sup> kohaldatakse alates 2015. aasta maist. Võttes arvesse, et Prantsusmaa ametiasutused on vahepeal teatanud *Xylella fastidiosa* (Wells et al.) (edaspidi „määratletud organism“) uutest puhangutest nende asjaomastel territooriumidel, tuleks kõnealuses otsuses sätestatud meetmeid kohandada vastavalt praegusele olukorrale.
- (2) Teaduslikud analüüsid on näidanud, et liidu territooriumil esineb määratletud organismi mitmesuguseid alamliike. Lisaks sellele on ilmnunud, et mitmed peremeestaimed on vastuvõtlikud ainult ühe kõnealuse alamliigi suhtes. Seepärast tuleks selliste arengusuundade arvessevõtmiseks peremeestaimede määratlust muuta. Samal põhjusel oleks ka asjakohane anda liikmesriikidele võimalus piiritleda piirkonnad üksnes kõnealuste alamliikidega seoses.
- (3) Praegu rakendusotsuse (EL) 2015/789 II lisa esitatud peremeestaimede loetellu õigeaegsema lisamise tagamiseks tuleks muuta peremeestaimede määratlust, jätta välja II lisa ja avaldada peremeestaimede loetelu organismi *Xylella fastidiosa* suhtes liidu territooriumil vastuvõtlikke peremeestaimi käsitlevas komisjoni andmebaasis.
- (4) Pidades silmas peremeestaimede määratluse muutmist, oleks asjakohane muuta ka määratletud taimede määratlust tagamaks, et need hõlmavad kõiki peremeestaimi kohe pärast nende lisamist andmebaasi, millele on osutatud põhjenduses 3.
- (5) Võttes arvesse määratletud organismi leviku riski liidu territooriumi kõigis osades, samuti varajase tegutsemise tähtsust, on situatsiooniplaanide koostamine liikmesriikide tasandil erilise tähtsusega, et tagada parem valmisolek võimalikeks haiguspuhanguteks.
- (6) Selleks et hõlbustada teadusuuringuid, mille eesmärk on määrata kindlaks määratletud organismi täpsed mõjud peremeestaimedele, peaks asjaomasel liikmesriigil olema võimalus lubada teaduslikul eesmärgil peremeestaimede istutamine leviku tõkestamise ala ühes või mitmes osas vastavalt tingimustele, mis on sätestatud komisjoni direktiivis 2008/61/EÜ, <sup>(3)</sup> ning tagada määratletud organismist kahjustamata liidu territooriumi kaitse. Siiski ei tohiks kõnealust võimalust kasutada rakendusmääruse (EL) 2015/789 artikli 7 lõike 2 punktis c osutatud piirkonna suhtes, sest see asub liidu ülejäänud territooriumi lähedal.

<sup>(1)</sup> EÜTL 169, 10.7.2000, lk 1.

<sup>(2)</sup> Komisjoni rakendusotsus (EL) 2015/789, 18. mai 2015, *Xylella fastidiosa* (Wells et al.) liitu sissetoomise ja seal levimise vastu võetavate meetmete kohta (ELTL 125, 21.5.2015, lk 36).

<sup>(3)</sup> Komisjoni direktiiv 2008/61/EÜ, 17. juuni 2008, millega kehtestatakse tingimused, mille alusel võib teatavaid nõukogu direktiivi 2000/29/EÜ I–V lisa loetletud kahjulikke organisme, taimi, taimseid saadusi ja muid tooteid tuua ühendusse või teatavatele ühenduse kaitstavatele aladele või nende piires vedada katsete tegemiseks, teaduslikel eesmärkidel ja sordivalikuks (ELT L 158, 18.6.2008, lk 41).

- (7) 2. septembril 2015 avaldas Euroopa Toiduohutusamet (EFSA) teadusliku arvamuse<sup>(1)</sup> määratletud organismi tõrjeks puhkestaadiumis viinapuu istutusmaterjali kuuma veega töötlemise kohta. Arvamusest ilmneb, et kirjeldatud ja soovitatud tingimused viinapuu istutusmaterjali töötlemisel *Grapevine flavescence dorée* fütoplasma tõrjeks on tõhus ka määratletud organismi tõrje puhul. Seepärast on asjakohane teatavatel tingimustel lubada puhkefaasis taim *Vitis* vedu piiritletud aladel ja väljaspool neid, tingimusel et taimed on läbinud töötlemise kuuma veega.
- (8) Võttes arvesse peremeestaimede vastuvõtlikkust määratletud organismiga nakatumise suhtes, samuti vajadust suurendada ettevõtjate teadlikkust ja positiivsete leidude puhul jälgitavust, on asjakohane näha ette, et ka selliseid peremeestaimi, mis ei ole kunagi kasvanud piiritletud aladel, võib liidu territooriumi piires vedada üksnes siis, kui nendega on kaasas taimepass. Selleks et mitte tekitada ebaproportsionaalset halduskoormust kõnealuste taimede müüjatele, ei tuleks seda nõuet kohaldada nimetatud taimede veo puhul selliste isikute suhtes, kelle tegevusemäärgid on väljaspool nende kaubandus-, äri- või kutsetegevust.
- (9) Võttes arvesse määratletud organismi põhjustatud tõsiseid mõjusid ning seda, et on vaja vältida võimalikke haiguspuhanguid liidu territooriumil või võtta meetmeid nende piiramiseks, peaksid kõik liikmesriigid tegema üldsusele, reisijatele, kutselistele ja rahvusvahelistele transpordiettevõtjatele kättesaadavaks teabe määratletud organismi ohtlikkusest liidu territooriumi jaoks.
- (10) 27. juulil 2015 teatasid Prantsusmaa ametiasutused komisjonile määratletud organismi esimesest puhangust Korsika piirkonnas. Kuna Korsikal on määratletud organismi tuvastatud taimeliikidel, mis ei ole veel loetletud määratletud taimedena, on asjakohane ajakohastada loetelu kõnealuste liikide lisamiseks. Seepärast tuleks vastavalt muuta rakendusotsuse 2015/789/EL I lisa.
- (11) Seepärast tuleks rakendusotsust (EL) 2015/789 vastavalt muuta.
- (12) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas alalise taimel-, loomel- ja toidu- ja söödakomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

### Komisjoni rakendusotsuse (EL) 2015/789 muudatused

Rakendusotsust (EL) 2015/789 muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 1 punktid a, b ja c asendatakse järgmistega:

- „a) „määratletud organism” – *Xylella fastidiosa* (Wells et al.) kõik alamliigid;
- b) „peremeestaimed” – istutamiseks ettenähtud taimed (välja arvatud seemned), mis kuuluvad perekondadesse ja liikidesse, mis on kantud organismi *Xylella fastidiosa* suhtes liidu territooriumil vastuvõtlikke peremeestaimi käsitlevasse komisjoni andmebaasi taimedena, mille puhul on leitud, et need on liidu territooriumil vastuvõtlikud kõnealuse organismi suhtes, või kui liikmesriik on vastavalt artikli 4 lõike 1 teisele lõigule piiritletud mingi ala seoses kõnealuse organismi ainult ühe või mitme alamliigiga, taimedena, mille puhul on leitud, et need on vastuvõtlikud kõnealuse organismi ühe või mitme alamliigi suhtes;
- c) „määratletud taimed” – kõik peremeestaimed ja istutamiseks ettenähtud taimed (välja arvatud seemned), mis kuuluvad I lisa loetletud perekondadesse või liikidesse;”.

2) Lisatakse artikkel 3a:

„Artikkel 3a

#### Situatsiooniplaanid

1. 31. detsembriks 2016 koostab iga liikmesriik plaani, milles on määratletud tema territooriumil artiklite 4–6a ja 9–13a kohaselt võetavad meetmed juhuks, kui määratletud organismi esinemine leiab kinnitust või kahtlustatakse selle esinemist (edaspidi „situatsiooniplaan”).

<sup>(1)</sup> EFSA PLH Panel (EFSA Panel on Plant Health), 2015. Scientific opinion on hot water treatment of *Vitis* sp. for *Xylella fastidiosa*. EFSA Journal 2015;13(9):4225, 10 pp. doi:10.2903/j.efsa.2015.4225.

2. Situatsiooniplaan sisaldab ka järgmist:
    - a) meetmetega seotud asutuste ülesanded ja vastutusalad ning vastutav ametiasutus;
    - b) üks või mitu laborit, mis on spetsiaalselt heaks kiidetud määratletud organismi analüüsimiseks;
    - c) meetmetega seotud teabevahetuse kord asjaomaste asutuste, vastutava ametiasutuse, asjaomaste ettevõtjate ja üldsuse vahel;
    - d) visuaalse kontrolli, proovivõtu ja laboratoorse kontrolli meetodite kirjeldus;
    - e) meetmetega seotud asutuste personali koolitamise kord;
    - f) kättesaadavaks tehtavad minimaalsed vahendid ja täiendavate vahendite kättesaadavaks tegemise menetlused juhuks, kui määratletud organismi esinemine leiab kinnitust või kahtlustatakse selle esinemist.
  3. Liikmesriigid hindavad vajaduse korral oma situatsiooniplaane ja vaatavad need üle.
  4. Liikmesriigid edastavad situatsiooniplaanid komisjonile tema taotlusel."
- 3) Artikli 4 lõige 1 asendatakse järgmisega:

„1. Kui määratletud organismi esinemine leiab kinnitust, piiritleb asjaomane liikmesriik vastavalt lõikele 2 viivitamata teatava ala (edaspidi „piiritletud ala”).

Kui leiab kinnitust määratletud organismi ühe või mitme konkreetse alamliigi esinemine, võib asjaomane liikmesriik erandina esimesest lõigust piiritleda ala üksnes kõnealuse ühe või mitme alamliigiga seoses.”

- 4) Artikkel 5 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 5

#### **Keeld istutada peremeestaimi nakatunud tsoonis**

1. Keelatud on istutada peremeestaimi nakatunud tsoonis, välja arvatud aladel, mis on füüsiliselt kaitstud määratletud organismi sissetoomise eest selle organismi vektoritega.
2. Erandina lõikest 1 võivad asjaomased liikmesriigid lubada komisjoni direktiivis 2008/61/EÜ (\*) sätestatud tingimuste kohaselt teaduslikul eesmärgil kasvatada peremeestaimi artiklis 7 osutatud leviku tõkestamise alal, mis asub väljaspool artikli 7 lõike 2 punktis c osutatud ala.

(\*) Komisjoni direktiiv 2008/61/EÜ, 17. juuni 2008, millega kehtestatakse tingimused, mille alusel võib teatavaid nõukogu direktiivi 2000/29/EÜ I–V lisas loetletud kahjulikke organisme, taimi, taimseid saadusi ja muid tooteid tuua ühendusse või teatavatele ühenduse kaitstavatele aladele või nende piires vedada katsete tegemiseks, teaduslikel eesmärkidel ja sordivalikuks (ELT L 158, 18.6.2008, lk 41).”

- 5) Artiklit 9 muudetakse järgmiselt.

- a) Lisatakse lõige 4a:

„4a. Erandina lõigetest 1 ja 4 võib istutamiseks ettenähtud puhkestaadiumis taimede *Vitis* (välja arvatud seemned) vedu liidu piires piiritletud aladel või väljaspool piiritletud alasid toimuda juhul, kui on täidetud mõlemad järgmised tingimused:

- a) taimed on kasvanud kohas, mis on registreeritud vastavalt direktiivile 92/90/EMÜ;

- b) veo toimumise ajale võimalikult lähedasel ajal on taimed läbinud töötlemiskohas, millele vastutav ametiasutus on selleks andnud loa ja mille üle ta teostab järelevalvet, nõuetekohase termoteraapiaga töötlemise, mille puhul kooskõlas vastava EPPO standardiga (\*) hoitakse puhkestaadiumis taimi 50 °C soojas vees 45 minutit.

(\*) EPPO (Euroopa ja Vahemere maade taimekaitseorganisatsioon), 2012. Hot water treatment of grapevine to control *Grapevine flavescence dorée* phytoplasma. Bulletin OEPP/EPPO Bulletin, 42(3), 490–492.”

- b) Lisatakse lõige 8:

„8. Peremeestaimi, mis ei ole kunagi kasvanud piiritletud aladel, võib liidu piires vedada ainult siis, kui nendega on kaasas taimepass, mis on koostatud ja välja antud vastavalt direktiivile 92/105/EMÜ.

Ilma et see piiraks direktiivi 2000/29/EÜ V lisa A osa kohaldamist, ei nõuta taimepassi peremeestaimede veol mis tahes isikule, kes omandab kõnealused taimed enda tarbeks väljaspool oma kaubandus-, äri- või kutsetegevust.”

- 6) Lisatakse artikkel 13a:

„Artikkel 13a

### **Teabekampaniad**

Liikmesriigid teevad üldsusele, reisijatele, kutselistele ja rahvusvahelistele transpordiettevõtjatele kättesaadavaks teabe määratletud organismi ohtlikkusest liidu territooriumi jaoks. Nad teevad selle teabe avalikult kättesaadavaks teadlikkuse suurendamiseks ette nähtud kampaniate kaudu vastutavate ametiasutuste vastavatel veebisaitidel või kõnealuste asutuste määratud muudel veebisaitidel.”

- 7) Lisasid muudetakse vastavalt käesoleva otsuse lisale.

*Artikkel 2*

### **Adressaadid**

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 17. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Vytenis ANDRIUKAITIS

## LISA

Lisasid muudetakse järgmiselt.

1) I lissasse lisatakse järgmised taimed tähestikulises järjekorras:

*Asparagus acutifolius* L.

*Cistus creticus* L.

*Cistus monspeliensis* L.

*Cistus salviifolius* L.

*Cytisus racemosus* Broom

*Dodonaea viscosa* Jacq.

*Euphorbia terracina* L.

*Genista ephedroides* DC.

*Grevillea juniperina* L.

*Hebe*

*Laurus nobilis* L.

*Lavandula angustifolia* Mill.

*Myoporum insulare* R. Br.

*Pelargonium graveolens* L'Hér

*Westringia glabra* L.

2) II lisa jäetakse välja.

---

**KOMISJONI OTSUS (EL) 2015/2418,****18. detsember 2015,****millega muudetakse otsust 1999/352/EÜ, ESTÜ, Euratom, millega asutatakse Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 249,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. oktoobri 2012. aasta määrust (EL, Euratom) nr 966/2012, mis käsitleb Euroopa Liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantseeskirju ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, <sup>(1)</sup> eriti selle artikleid 65 ja 197,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt määruse (EL, Euratom) nr 966/2012 artiklile 65 vastutab komisjon selle eest, et oleks ära märgitud need töötajad, kellele ta oma ülesanded delegerib, delegeritavate volituste ulatus ja eelarvevahendite käsutajale sätestatud volituste delegerimise piirangud. Samal ajal peaks komisjon nõuetekohaselt arvesse võtma oma üldist poliitilist vastutust liidu eelarve täitmise eest.
- (2) Kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL, Euratom) nr 883/2013 <sup>(2)</sup> artikli 15 lõikega 8 peaks järelevalvekomitee sekretariaaditeenuseid jätkuvalt osutama OLAF tihedas koostöös järelevalvekomiteega ning OLAFi peadirektor peaks jätkuvalt olema kõigi nende teenustega seotud assigneeringute puhul volitatud eelarvevahendite käsutaja. OLAFi peadirektor võib neid volitusi delegerida ametnikele ja muudele teenistujatele, kelle suhtes kohaldatakse personalieeskirju või liidu muude teenistujate teenistustingimusi.
- (3) Kooskõlas vajadusega tagada määruse (EL, Euratom) nr 966/2012 artikli 32 kohane tõhus sisekontrolli süsteem ja selleks, et kõrvaldada igasugused kahtlused OLAFi võimalikust sekkumisest järelevalvekomitee ülesannete täitmise, tuleks kindlaks määrata sobiv raamistik järelevalvekomitee liikmetega seotud assigneeringute kasutamiseks. Eelkõige tuleks eelarvevahendite käsutaja volituste delegerimine seoses liikmetega korraldada viisil, mis aitab vältida kahtlusi võimaliku sekkumise kohta.
- (4) Käesolevat otsust koos sise-eeskirjade uue I lisaga tuleks hakata kohaldama 1. jaanuaril 2016. Seetõttu peaks käesolev otsus jõustuma võimalikult kiiresti.
- (5) Seetõttu tuleks komisjoni otsust 1999/352/EÜ, ESTÜ, Euratom <sup>(3)</sup> vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse 1999/352/EÜ, ESTÜ, Euratom artikli 6 lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Peadirektor on volitatud eelarvevahendite käsutaja nende assigneeringute kasutamise suhtes, mis on kirjendatud Euroopa Liidu üldeelarves komisjoni käsitleva eelarveosa ametit käsitlevasse lissasse, ning pettustevastast

<sup>(1)</sup> ELT L 298, 26.10.2012, lk 1.

<sup>(2)</sup> Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL, Euratom) nr 883/2013, 11. september 2013, mis käsitleb Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdlusi ning millega tunnistatakse kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr 1073/1999 ja nõukogu määrus (Euratom) nr 1074/1999 (ELT L 248, 18.9.2013, lk 1).

<sup>(3)</sup> Komisjoni otsus 1999/352/EÜ, ESTÜ, Euratom, 28. aprill 1999, millega asutatakse Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF) (EÜT L 136, 31.5.1999, lk 20).



võitlust käsitlevate eelarveridade assigneeringute suhtes, mille suhtes talle antakse volitused üldeelarve rakendamist käsitlevate sise-eeskirjadega, välja arvatud järelevalvekomitee liikmetega seotud assigneeringute rakendamise suhtes. Kooskõlas eespool nimetatud sise-eeskirjadega on peadirektoril õigus neid volitusi edasi delegeerida ametnikele ja muudele teenistujatele, kelle suhtes kohaldatakse personalieeskirju või liidu muude teenistujate teenistustingimusi.”

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub esimesel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Seda kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2016.

Brüssel, 18. detsember 2015

*Komisjoni nimel*  
*president*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## SOOVITUSED

**SOOVITUS (EL) 2015/2419,**

**16. märts 2015,**

**ELi-Ukraina assotsieerimiskava rakendamise kohta**

ELI-UKRAINA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelist assotsieerimislepingut (edaspidi „assotsieerimisleping”), eriti selle artiklit 463,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu <sup>(1)</sup> (edaspidi „leping”) artikli 463 kohaselt on assotsieerimisnõukogul õigus anda lepingu eesmärkide saavutamiseks asjakohaseid soovitusi.
- (2) Lepingu artikli 476 kohaselt rakendavad lepinguosalised kõik üld- või erimeetmed, mis on vajalikud lepingust tulenevate kohustuste täitmiseks.
- (3) Kuni lepingu jõustumiseni kohaldatakse seda ajutiselt kooskõlas nõukogu otsustega 2014/295/EL, <sup>(2)</sup> 2014/668/EL <sup>(3)</sup> ja 2014/691/EL <sup>(4)</sup>.
- (4) Lepinguosalised on kokku leppinud assotsieerimiskava tekstis, mille eesmärk on valmistada ette ja hõlbustada lepingu rakendamist praktilise raamistiku loomise kaudu, et viia ellu lepinguosaliste poliitilise assotsieerimise ja majandusintegratsiooniga seotud peaesmärgid.
- (5) Assotsieerimiskaval on kaks eesmärki: kavandada lepinguosaliste lepingus sätestatud kohustuste täitmiseks vajalikud konkreetsed meetmed ning luua ELi ja Ukraina suhete edasiseks tugevdamiseks laiem raamistik, mis hõlmaks märkimisväärset majandusintegratsiooni ning poliitilise koostöö tugevdamist kooskõlas lepingu üldise eesmärgiga,

<sup>(1)</sup> ELT L 161, 29.5.2014, lk 3.

<sup>(2)</sup> Nõukogu 17. märtsi 2014. aasta otsus 2014/295/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta selle preambuli, artikli 1 ning I, II ja VII jaotise osas (ELT L 161, 29.5.2014, lk 1).

<sup>(3)</sup> Nõukogu 23. juuni 2014. aasta otsus 2014/668/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta selle III jaotise (välja arvatud sätted teise lepinguosalise territooriumil seaduslikult töötavate kolmandate riikide kodanike kohtlemise kohta) ning IV, V, VI ja VII jaotise ning seotud lisade ja protokollide osas (ELT L 278, 20.9.2014, lk 1).

<sup>(4)</sup> Nõukogu 29. septembri 2014. aasta otsus 2014/691/EL, millega muudetakse otsust 2014/668/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta selle III jaotise (välja arvatud sätted teise lepinguosalise territooriumil seaduslikult töötavate kolmandate riikide kodanike kohtlemise kohta) ning IV, V, VI ja VII jaotise ning seotud lisade ja protokollide osas (ELT L 289, 3.10.2014, lk 1).

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE SOOVITUSE:

*Ainus artikkel*

Assotsieerimisnõukogu soovitab lepinguosalistel rakendada ELi-Ukraina assotsieerimiskava, <sup>(1)</sup> niivõrd kui selline rakendamine on suunatud ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Ukraina vahelise assotsieerimislepingu eesmärkide saavutamisele.

Brüssel, 16. märts 2015

*Assotsieerimisnõukogu nimel*

*eesistuja*

A. YATSENYUK

---

<sup>(1)</sup> Vaadake dokumenti st 6978/15 aadressilt <http://register.consilium.europa.eu>.









ISSN 1977-0650 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5082 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**